





457025

[2]

Kim Dzonggyn

Li Jongbin

Halina Ogarek-Czoj

Teksty do nauki
**JĘZYKA
KOREAŃSKIEGO**

(Rozmówki koreańskie)

część II



Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego

Kim Dzonggyn
Li Jongbin
Kalina Ogarek-Ezoi

457025
[2]

Teksty do nauki
JĘZYKA
KOREAŃSKIEGO

część II

(Rozmówki koreańskie)



1000055946



449/K1

Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego

Warszawa 1990

PL
913
.T45
1977
t. 2

Recenzent
Romuald Huszcza

Projekt okładki
Andrzej Pilich

457025

Redaktor
Marek Klecel



Redaktor techniczny
Joanna Świętochowska

Korektor
Ewa Choirska

© Copyright by Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 1990

ISBN 83-230-0259-2

"Zerpół" z. 101/V/90 n. 250

Wydanie I. Nakład 250 egz. Ark. wyd. 9,19. Ark. druk. 15,00.
Papier offset. kl. V. Cena zł 1900,-

Spis treści

Wstęp	7
I. Teksty rozmówek w języku koreańskim	
1	9
2	10
3	18
4	22
5	24
6	26
7	29
8	31
9	36
10	39
11	42
12	45
13	48
14	53
15	55
16	57
17	59
18	60
19	67
20	71
21	74
22	79
23	86
24	89

II. Dodatek	
Nazwy krajów i ich stolic w języku koreańskim	92
III. Teksty ćwiczeń w języku koreańskim	99
1	99
2	100
3	102
4	103
5	103
6	104
7	106
8	107
9	109
10	110
11	112
12	113
13	115
14	116
15	118
16	119
17	121
18	122
19	127
20	129
21	130
22	132
23	133
24	135
IV. Przekład tekstów rozmówek	
1. Zawarcie znajomości	137
2. Czas	138
3. Daty i dni tygodnia	139
4. Wiek	140
5. Pogoda	141
6. W sklepie	142
7. Nasza rodzina	144
8. W stołówce (w restauracji)	146
9. W szpitalu (w przychodni przyszpitalnej)	148
10. Na ulicy	150
11. Na poczcie	152
12. Teatr	154

13. Na stadionie	156
14. U fryzjera (w Zakładzie Fryzjerskim)	159
15. Biblioteka	160
16. W zakładzie fotograficznym (u fotografa)	161
17. W hotelu	162
18. Życie na uczelni (życie studenckie)	163
1) Po drodze na uczelnię	163
2) Na wykładzie	165
3) W Domu Studenckim (Akademickim)	166
19. Podróż	168
1) Pociągiem	168
2) Samolotem	168
3) Statkiem	169
20. W rolniczej spółdzielni produkcyjnej	170
21. W Hucie Hwangha	172
22. Odwiedzają Mangjonga	176
23. Zwiedzamy Łuk Triumfalny	181
24. Zwiedzamy Wieżę Idei Dzucche	183
V. Dodatek	
Nazwy krajów i ich stolic	187
Azja	187
Europa	188
Afryka	190
Ameryka	192
Oceania	193
Oceany	193
Morza (przykładowo)	193
VI. Ćwiczenia	
1. Zawarcie znajomości	194
2. Czas i liczenie	195
3. Daty i dni tygodnia	196
4. Wiek	197
5. Pogoda	197
6. W sklepie	198
7. Nasza rodzina	199
8. W restauracji	200
9. W szpitalu	202
10. Na ulicy	203
11. Na poczcie	204
12. Teatr	206

13. Na stadionie	207
14. U fryzjera	208
15. W bibliotece	209
16. W zakładzie fotograficznym	210
17. W hotelu	212
18. Życie na uczelni	213
19. Podróż	216
20. W rolniczej spółdzielni produkcyjnej	217
21. W hucie Hwanghä	218
22. Odwiedzając Mangjôngdä	220
23. Zwiedzamy Łuk Triumfalny	221
24. Zwiedzamy Wieżę Idei Dzuczhe	222

Wstęp

Skrypt "Teksty do nauki języka koreańskiego, cz.II" przeznaczony jest dla studentów pierwszych lat studiów koreanistycznych. Służyć ma jako materiał do ćwiczeń w praktycznej nauce języka koreańskiego pod kierunkiem lektora Koreańczyka.

Część I skryptu, wydana w roku 1977, zawiera podstawowe wiadomości dotyczące pisma i gramatyki koreańskiej, podaje też około 1200 słów powszechnie używanych w Koreańskiej Republice Ludowo-Demokratycznej. Część II rozszerza zakres słownictwa, podaje również bardziej zróżnicowany zestaw końcówek grzecznościowych i zaznajamia studenta z formami skrótowymi używanymi w języku kolokwialnym. Po tekście każdej rozmówki podana jest odrębnie wymowa trudniejszych słów, zebrane są razem nowe słówka i wyrażenia występujące w tekście, a jako uzupełnienie tego zestawu - rozszerzony zakres słownictwa lub dialogów na omawiany temat. Lektor, w zależności od potrzeby, może korzystać tylko z podstawowych dialogów i ćwiczeń lub też może wykorzystać na zajęciach całość podanego w skrypcie słownictwa.

Opanowanie materiału zawartego w skrypcie powinno umożliwić studentowi względnie swobodne porozumienie się w języku koreańskim w sprawach życia codziennego w KRL-D. "Rozmówki" zawierają też słownictwo, z którym styka się każdy student zagraniczny w KRL-D i niemal każdy turysta (dotyczące rolnictwa, przemysłu i najczęściej pokazywanych obiektów w Phjoŋgjangu); przygotowują więc studenta do praktyk językowych w KRL-D przewidzianych na wyższych latach studiów.

W skrypcie zastosowano tę samą transkrypcję alfabetu koreańskiego, której użyto w części I, a więc dla uściślenia transkrypcji samogłosek wprowadzone są znaki dyskrytyczne nie używane w polskich tekstach:

znak o oznacza wąskie ɔ
 znak ā oznacza szerokie ɔ̃
 znak ö wymawia się jak w niemieckim zwölf
 znak ü wymawia się jak w niemieckim über
 znak w oznacza u niezgłoskotwóroze. Pozostałe samogłoski i spółgłoski ozyta się jak w języku polskim. Uwaga: w żadnym wypadku nie należy ph ozytać jak f, h po spółgłoskach k, t, p, cz oznacza przydech.

W przygotowaniu jest III część skryptu, która zawierać będzie wybór najczęściej spotykanych przysłów koreańskich, utartych zwrotów i wyrażeń idiomatycznych, wykaz prefiksów, sufiksów i końcówek gramatycznych a także mały słownik koreańsko-polski.

I. Teksty rozmówek w języku koreańskim

1. 소 개

- 안녕하십니까?
- 안녕하십니까?
- 저의 이름은 김영호입니다.
- 저의 이름은 로벨트입니다.
- 저는 김일성종합대학 어문학부에서 공부하고있습니다.
- 저는 김일성종합대학 류학생예비반에서 공부합니다.
- 동무의 고향은 어디니까?
- 저의 고향은 뽀스까 와르샤와입니다.
- 동무는 언제 조선에 왔습니까?
- 작년 8월에 왔습니다.
- 고향에 부모님들은 계십니까?
- 예. (부모님들은 계십니다.)
- 형제가 있습니까?
- 너동생 하나가 있습니다.
- 동무는 몇살입니까?
- 스무살입니다.
- 조선말을 배우기가 어떻습니까?
- 좀 어렵습니다. 앞으로 많이 방조해주십시오.
- 그렇게 합시다.
- 감사합니다.
- 안녕히 가십시오.
- 안녕히 계십시오.

△ 발 음

8 월 (파 킬)

몇 살 (머 쌀)

앞으로 (아프로)

△ 어휘 및 표현

이름 김일성종합대학 어문학부 류학생에비반

공부하다 동무 고향 어디 언제 오다

작년 8월 부모님 계시다 형제 있다

너동생 몇살 스무살 조선말 어떻습니까

조금 어렵다 앞으로 많이 방조하다

△ 보충자료

밤새 안녕하십니까 편안히 주무시십시오

안녕히 계십시오 안녕히 다녀가십시오

수고하십시오

잘 있개

잘 가개

다시 만나세 (다시만납시다)

2. 시 간

— 지금 몇시입니까?

- 지금은 10시입니다.
- 지금은 10시30분입니다. (지금은 10시 반입니다.)
- 지금은 10시45분입니다. (지금은 15분전 11시입니다.)
- 지금은 10시 45분 15초입니다.
- 지금은 아침 6시입니다.
- 지금은 오전 10시입니다.
- 지금은 오후 3시입니다.
- 지금은 밤 11시입니다.
- 지금은 정각 12시 입니다.
- 강연회는 몇시에 시작합니까? (강연회는 몇시부터 시작합니까?)
- 강연회는 오후 4시에 시작합니다. (강연회는 오후 4시부터 시작합니다.)
- 휴식은 몇분합니까?
- 휴식은 10분합니다. (휴식은 10분간 합니다.)
- 강연회는 몇시에 끝납니까?
- 강연회는 오후 5시에 끝납니다.
- 집부터 학교까지 몇분 걸립니까?
- 약 15분 걸립니다.
- 식사시간은 몇시부터 몇시까지입니까?
- 식사시간은 12시부터 1시까지입니다.

△ 발 음

10시 45분 15초 (열시 사십오분 십오초)

△ 어휘 및 표현

지금 몇시 10시 30분 45분 15초 반
 아침 오전 오후 밤 정각 강연회 시작하다
 휴식 점심 학교 식사시간 끝나다 몇분 걸리다

△ 보충자료

- 셈세기

- | | |
|----|--------------|
| 1 | (일 - 하나) |
| 2 | (이 - 둘) |
| 3 | (삼 - 셋) |
| 4 | (사 - 넷) |
| 5 | (오 - 다섯) |
| 6 | (육 - 여섯) |
| 7 | (칠 - 일곱) |
| 8 | (팔 - 여덟) |
| 9 | (구 - 아홉) |
| 10 | (십 - 열) |
| 11 | (십일 - 열하나) |
| 12 | (십이 - 열둘) |
| 13 | (십삼 - 열셋) |
| 14 | (십사 - 열넷) |
| 15 | (십오 - 열다섯) |

- 1 6 (십육 - 열여섯)
 1 7 (십칠 - 열인곱)
 1 8 (십팔 - 열여덟)
 1 9 (십구 - 열아홉)
 2 0 (이십 - 스물)
 2 1 (이십일 - 스물하나)
 2 2 (이십이 - 스물둘)
 2 3 (이십삼 - 스물셋)
 3 0 (삼십 - 서른)
 4 0 (사십 - 마흔)
 5 0 (오십 - 쉰)
 6 0 (육십 - 예순)
 7 0 (칠십 - 일흔)
 8 0 (팔십 - 여든)
 9 0 (구십 - 아흔)
 1 0 0 (백 - 백)
 1 0 1 (백일 - 백하나)
 1 0 2 (백이 - 백둘)
 1 1 0 (백십 - 백열)
 1 1 1 (백십일 - 백열하나)
 1 1 2 (백십이 - 백열둘)
 2 0 0 (이백 - 이백)
 3 0 0 (삼백 - 삼백)

4 0 0	(사 백 — 사 백)
5 0 0	(오 백 — 오 백)
6 0 0	(육 백 — 육 백)
7 0 0	(칠 백 — 칠 백)
8 0 0	(팔 백 — 팔 백)
9 0 0	(구 백 — 구 백)
1 0 0 0	(천 — 천)
1 1 0 1	(천백일 — 천백하나)
1 1 0 2	(천백이 — 천백둘)
1 5 0 0	(천오백 — 천오백)
2 0 0 0	(이 천 — 이 천)
3 0 0 0	(삼 천 — 삼 천)
1 0 0 0 0	(만 — 만)
1 0 0 0 0 0	(십 만 — 십 만)
1 0 0 0 0 0 0	(백 만 — 백 만)
1 0 0 0 0 0 0 0	(천 만 — 천 만)
1 0 0 0 0 0 0 0 0	(억 — 억)

*

1, 2 6 5 (천이백륙십오 — 천이백예순다섯)

2 5 6, 8 0 7 (이십오만 육천팔백칠 — 이십오만 육천팔백
일곱)

2 5, 6 8 0, 7 0 4 (이천오백륙십팔만 칠백사 — 이천오
백륙십팔만 칠백넷)

9 2 . 1 3 4 . 6 5 9 . 7 5 8 (구백이십일의 삼천사백륙십오
만 구천칠백오십팔 - 구백
이십일의 삼천사백륙십오만
구천칠백연여덟)

— 시간일기

○ 시 간

- 1 시 (한 시)
 2 시 (두 시)
 3 시 (세 시)
 4 시 (네 시)
 5 시 (다섯시)
 6 시 (여섯시)
 7 시 (일곱시)
 8 시 (여덟시)
 9 시 (아홉시)
 10 시 (열시)
 11 시 (열한시)
 12 시 (열두시)
 13 시 (열세시)
 14 시 (열네시)
 15 시 (열다섯시)
 16 시 (열여섯시)
 17 시 (일일곱시)

- 18시 (열여덟시)
 19시 (열아홉시)
 20시 (스무시)
 21시 (스스물한시)
 22시 (스물두시)
 23시 (스물세시)
 24시 (스물네시)

○ 분

- 1분 (일 분)
 2분 (이 분)
 3분 (삼 분)
 4분 (사 분)
 5분 (오 분)
 6분 (육 분)
 7분 (칠 분)
 8분 (팔 분)
 9분 (구 분)
 10분 (십 분)
 11분 (십일분)
 12분 (십이분)
 13분 (십삼분)

- 14분 (십사분)
 15분 (십오분)
 16분 (십육분)
 20분 (이십분)
 30분 (삼십분)
 40분 (사십분)
 50분 (오십분)
 60분 (육십분)

○ 초

- 1초 (일 초)
 2초 (이 초)
 3초 (삼 초)
 4초 (사 초)
 5초 (오 초)
 6초 (육 초)
 7초 (칠 초)
 8초 (팔 초)
 9초 (구 초)
 10초 (십 초)
 11초 (십일초)
 12초 (십이초)
 13초 (십삼초)

BU
W

14초 (십사초)

15초 (십오초)

20초 (이십초)

30초 (삼십초)

40초 (사십초)

50초 (오십초)

60초 (육십초)

3. 날자와 요일

— 오늘은 며칠입니까?

○ 오늘은 5월 15일입니다.

— 어제는 며칠이었습니까?

○ 어제는 5월 14일이었습니다.

— 그제는 며칠이었습니까?

○ 그제는 5월 13일이었습니다.

— 그그제는 며칠이었습니까?

○ 그그제는 5월 12일이었습니다.

— 래일은 며칠입니까?

○ 래일은 5월 16일입니다.

— 모래는 며칠입니까?

○ 모래는 5월 17일입니다.



— 글피는 며칠입니까?

○ 글피는 5월 18일입니다.

— 그글피는 며칠입니까?

○ 그글피는 5월 19일입니다.

※ ※ ※

— 오늘은 무슨 요일입니까?

○ 오늘은 일요일입니다.

— 태일은 무슨 요일입니까?

○ 태일은 월요일입니다.

— 모태는 무슨 요일입니까?

○ 모태는 화요일입니다.

— 글피는 무슨 요일입니까?

○ 글피는 수요일입니다.

— 그글피는 무슨 요일입니까?

○ 그글피는 목요일입니다.

— 어제는 무슨 요일이었습니까?

○ 어제는 토요일이었습니니다.

— 그제는 무슨 요일이었습니까?

○ 그제는 금요일이었습니니다.

— 그그제는 무슨 요일이었습니까?

○ 그그제는 목요일이었습니니다.

△ 발음

월요일 (위르일)

목요일 (모교일)

금요일 (그묘일)

일요일 (이르일)

△ 어휘 및 표현

오늘, 태일, 모레, 갈피, 그갈피, 어제 (어제께),
 그제 (그저께), 그그제 (그그저께), 며칠, 무슨,
 요일, 월요일, 화요일, 수요일, 목요일, 금요일,
 토요일, 일요일,

△ 보충자료

- 달과 날자 읽기

o 달 (월) 읽기

1월 (일 월)

2월 (이 월)

3월 (삼 월)

4월 (사 월)

5월 (오 월)

6월 (류 월)

- 7 월 (칠 월)
 8 월 (팔 월)
 9 월 (구 월)
 10 월 (시 월)
 11 월 (십일월)
 12 월 (십이월)

○ 날자읽기

- 1 일 (일 일) - 하루
 2 일 (이 일) - 이틀
 3 일 (삼 일) - 사흘
 4 일 (사 일) - 나흘
 5 일 (오 일) - 닷새
 6 일 (육 일) - 엿새
 7 일 (칠 일) - 이틀
 8 일 (팔 일) - 여드레
 9 일 (구 일) - 아흐레
 10 일 (십 일) - 열흘
 11 일 (십일일) - 열하루
 12 일 (십이일) - 열이틀
 13 일 (십삼일) - 열사흘
 14 일 (십사일) - 열나흘

15일	(십오일)	— 열닷새
16일	(십육일)	— 열엿새
17일	(십칠일)	— 열이레
18일	(십팔일)	— 열여드레
19일	(십구일)	— 열아흐레
20일	(이십일)	— 스무날
21일	(이십일일)	— 스무하루
22일	(이십이일)	— 스무이틀
23일	(이십삼일)	— 스무사흘
24일	(이십사일)	— 스무나흘
25일	(이십오일)	— 스무닷새
26일	(이십육일)	— 스무엿새
27일	(이십칠일)	— 스무이레
28일	(이십팔일)	— 스무여드레
29일	(이십구일)	— 스무아흐레
30일	(삼십일)	— 서른날
31일	(삼십일일)	— 서른하루

4. 나 이

— 동무는 몇살입니까?

○ 저는 스물세살입니다.

— 동무의 생일은 언제입니까? (동무는 언제 태어났습니까?)

○ 저의 생일은 1961년 3월 16일입니다.

(저는 1961년 3월 16일에 태어났습니다.)

— 동무의 형님은 몇살입니까?

저의 형님은 스물아홉살입니다.

— 동무의 아버지는 나이가 몇이십니까?

○ 예순셋입니다.

— 동무의 할아버지는 나이가 어떻게 되십니까?

○ 여든다섯입니다.

△ 발음

할아버지 (하라버지)

1961년 3월 16일 (천구백육십일년 삼월 십육일)

△ 어휘 및 표현

몇살, 저, 스물세살, 생일, 언제, 태어나다, 형님, 스물아홉살, 나이, 예순셋, 할아버지, 여든다섯,

△ 보충자료

한살, 두살, 세살, 네살, 다섯살, 여섯살, 일곱살, 여덟살, 아홉살, 열살, 열한살, 열두살, 열세살, 열네살, 열다섯살, 열여섯살, 열일곱살, 열여덟살, 열아홉살, 스무살, 서른살, 마흔살, 쉰살, 예순살, 일흔살, 여든살, 아흔살, 백살,

5 날 씨

- 오늘은 날씨가 어떻습니까?
- o 오늘은 날씨가 참 좋습니다.
- 하늘에 구름이 있습니까?
- o 구름 한점 없습니다.
- 지금 바람이 부니까?
- o 바람이 전혀 불지 않습니다.
- 오늘은 몇도나 되겠습니까?
- o 25도는 넘을것 같습니다.
- 그러니 바깥 날씨가 무척 덥겠습니까.
- o 그렇습니다.

※ ※ ※

- 지금 비가 옵니까?
- o 예 지금 비가 옵니다.
- 비가 몇울것 같습니까?
- o 인차 몇울것 같지 않습니다.
- 우산을 가지고 오셨습니까?
- o 우산은 가지고 오지 못했습니다.
- 저의 우산을 쓰고 가십시오.
- o 감사합니다. 저는 비옷을 가지고 왔습니다.

※ ※ ※

— 지금 눈이 내립니까?

○ 벌써 눈이 멧었습니다.

— 지금 눈보라가 칩니까?

○ 예, 눈보라가 몹시 칩니다.

— 동무는 외투를 입고 왔습니까?

○ 예.

— 너는 털모자를 쓰고 왔느냐?

○ 나는 털모자를 쓰고 오지 못했습니다.

— 당신은 장갑을 끼고 오셨습니까?

○ 나는 장갑을 끼고 오지 못했습니다.

— 저의 털모자와 털장갑을 가지고 가십시오

○ 감사합니다.

△ 발 음

3 0 도 (삼 십 도)

△ 어휘 및 표현

오늘, 날씨, 바람, 불다, 구름, 한점, 전혀, 멧도, 념다, 바깥, 지금,
비, 오다, 멧다, 멧을것 같다, 인차, 우산, 쓰다, 비웃, 눈, 내리다,
눈보라, 벌써, 눈보라치다, 동무, 외투, 입다, 너, 털모자, 나는, 당
신, 장갑, 끼다, 비가오다, 비가멧다.

△ 보충자료

봄, 여름, 가을, 겨울, 소나기(소낙비), 장마, 진눈까비, 함박눈,
 싸락눈, 서리, 이슬, 회오리바람. 비가오다, (비가내리다, 비가부
 리다, 비가퍼붓다, 비가쏟아지다.)

6. 상점에서

- 김동무, 상점에 가지 않겠나?
- 가세, 어느상점에?
- 중앙백화점에 가는것이 어떤가?
- 그 상점은 먼가?
- 멀지 않네, 전차를 타고 세정류소 가면 되네.
- 그런가?

※ ※ ※

- 저 상점이 중앙백화점이네.
- 상점이 대단히 크군.
- 우리 도시에서 제일 크다네.
- 이 상점에서는 몇시부터 몇시까지 문을 여는가?
- 아침 10시부터 저녁 10시까지 여네.
- 동무는 무엇을 사겠는가?
- 만년필과 학습장을 사려고하네.
- 나는 구두를 사겠네.
- 먼저 어느매대부터 가야 하는가?

— 학용품매대가 2층에 있으니 먼저 거기부터 가자구.

○ 신발매대는 몇층에 있는가?

— 신발매대는 3층에 있네.

승강기를 타고 올라가세.

○ 그렇게 하자구.

※ ※ ※

— 판매원동무, 학습장 5권과 만년필 1대를 주십시오.

○ 어떤 학습장을 사시겠어요? 줄을 친 학습장을 사시겠습니까?

— 아닙니다. 줄을 친지 않은 학습장을 주십시오.

○ 그렇게 합시다.

만년필은 어떤 색을 요구합니까?

— 푸른색을 주십시오.

○ 표를 받으십시오.

— 값은 어디에 묻니까?

○ 저기 《돈받는곳》에 묻니다.

※ ※ ※

— 판매원동무, 검은 구두 39문 있습니까?

○ 예, 있습니다.

— 신어보아도 됩니까?

’서 신어보십시오.

- 한 켤배 더 복시다.
- o 그렇게 합시다.
- 이것이 모양이 더 고운것 같습니다.
- o 마음에 드는것을 골라잡으십시오.
- 이 구두를 주십시오.
- o 그렇게 합시다. 표를 받으십시오.
- 감사합니다.

△ 발 음

39문 (삼십구문)

△ 어휘 및 표현

상점. 가지 않다. 어느. 중앙백화점. 멀다. 멀지 않는곳. 대단히.
크다. 가장. 문을 열다. 몇시부터 몇시까지. 아침. 저녁. 10시.
팔다. 사다. 학습장. 만년필. 먼저. 학용품매대. 몇층. 2층. 승강
기. 타다. 올라가다. 판매원. 어떤. 줄을 친. 학습장. 붉은색. 요
구하다. 푸른색. 값. 돈. 반눈곳. 점다. 신어보다. 한 켤배. 더.
보여줄수 있습니까? 모양. 더. 골다. 마음에 들다. 골라잡다.

△ 보충자료

백화점, 종합상점. 공업품상점, 식료품상점. 어린이상점. 남새상점.
과일상점, 물고기상점. 수매상점. 잡화상점. 가정용품상점. 전기용품
상점, 문화용품상점.

꽃잎품매대, 식료품매대, 학용품매대, 신발매대, 옷매대,
 천매대, 담과류매대, 놀이감매대, 가정용품매대, 문화용
 품매대,

7. 우리 가정

- 우리 집 가족사진을 보여주겠네.
- o 어서 보여주게.
- 이 사진은 우리 할아버지 진갑자치 때 찍은것이네.
- o 대가정이구만, 친척들도 있겠지?
- 그렇네.
- 넌 앞줄 가운데 앉으신분이 할아버지이시고 그 옆에
 앉으신분이 할머니이시네.
- o 이분이 동무의 아버지이신가?
- 그렇네, 아버지옆에 앉으신분이 어머니이시네.
- 이분은 형님이네.
- o 이분은 누님이신가?
- 그렇네.
- o 지금 무슨 일하는가?
- 만수대예술극장에서 무용배우로 있네.
- o 시집갔는가?
- 그렇네.
- o 배우는 어느 분인가?

— 매부는 누님결에 서분이네.

이분은 작은아버지이고 이분은 작은어머니이네.

이분은 고모. 이분은 고모부이네.

○ 부모님들은 무슨 일 하시는가?

— 아버지는 제철소에서 용해공으로 일하시고 어머니는 상점에서 일하시네.

○ 형님은 뭐 하는가?

— 형님은 광업대학교원으로 있네. 지금 박사논문 준비하고 있네.

○ 동생은 없는가?

— 그렇네. 내가 막내네.

동무네 가정에 대하여 좀 이야기 해주게.

○ 우리 가정은 모두 넷이네. 아버지, 어머니, 그리고 나와 누이동생이네.

— 부모님들은 무슨 일 하시는가?

○ 아버지는 의사이고 어머니는 집에 계시네.

— 동생은 어느 학교에 다니는가?

○ 중학교에 다니는데 지금 4학년이네.

— 알았네. 가족사진은 없는가?

○ 가지고오지 못했네.

— 다음번에 보여줄수 있겠나?

○ 그렇게 하지.

△ 발음

할아버지 (하라버지)

작은아버지 (자근아버지)

△ 어휘 및 표현

가족사진, 진감채, 찍다, 대가정, 친척, 맨 앞줄,

앉다, 이분, 만수대에속극장, 무용배우, 제천소,

용해공, 상점, 공업대학교원, 박사논문, 준비하다,

중학교, 4학년, 정말, 행복하다, 의사.

△ 보충자료

친척관계, 친척, 외척, 처척, 증조할아버지, 증조할머니,

할아버지, 할머니, 아버지, 어머니, 형님, 누님, 동생,

누이동생, 오빠, 언니, 큰아버지, 큰어머니, 작은아버지,

작은어머니, 고모, 고모부, 이모, 이모부, 손자, 손녀,

시아버지, 시어머니, 시동생, 시누이, 외할아버지, 외할

머니, 외삼촌, 외사촌, 처, 가시아버지, 가시어머니,

처남, 처제, 사위, 매부, 며느리, 결혼, 약혼,

장가들다, 시집가다,

8. 식당에서

— 영철동무, 오래간만이군.

○ 정말 오래간만일세.

- 우리 식당에 가서 식사나 함께 하지 않겠나?
- o 그렇게 하세.
- 저기 영회동무가 오는군, 함께 가는것이 어떤가?
- o 참 좋겠네.
- 영회동무, 안녕하십니까?
- o 영철동무, 명호동무, 안녕하세요?
- 영회동무 지금 어디에 가는 길입니까?
- o 도서관에 갔다가 집으로 가는 길이에요.
- 그렇습니까?
- o 동무들은 어디로 가는 길이에요?
- 식당에 가는 길입니다. 우리와 함께 가지 않겠습니까?
- o 제가 봐도 좋아요?
- 그러문요. 함께 갑시다.
- o 대단히 감사해요.
- 어느 식당에 가는것이 좋습니까?
탕집이 좋습니까, 국수집이 좋습니까, 아니면 떡국집이
좋습니까?
- o 제가 의견을 제기해도 좋나요?
- 영회동무가 의견을 말해보십시오.
- o 국수집에 가서 시원한 찬국수를 하는것이 어때요?
- 그것 좋겠소. 날 씨도 더운데.

영천동무는 어떤가?

- 나도 찬성이네.

※ ※ ※

— 이 자리에 어서 앉으십시오.

- 예.

— 무엇을 잡수시겠습니까?

- 찬국수세그릇과 닭고기볶음 세접시 그리고 맥주 5병 주십시오.

— 예, 어서 잡수십시오.

- 모두 얼마입니까?

— 12원 60전입니다.

거스름돈을 받으십시오.

- 감사합니다.

※ ※ ※

— 국수를 드십시오.

- 예.

— 간이 맞습니까?

여기에 간장과 소금이 있습니다.

- 내게는 간이 맞습니다.

— 내게는 조금 싱겁습니다.

- 식초를 치십시오.

— 난 매운것을 좋아합니다.

- 여기에 고추와 후추도 있습니다.
- 많이 드십시오.
- 국수맛이 참 좋구만요.
- 꾸미맛도 꽤지 않구만요.
- 참 별맛입니다.
- 다 드십시오.
- 감사합니다.

※ ※ ※

- 여보, 무얼 청할가요?
- 뜨끈한 만두국밥을 먹는것이 어떻소?
- 그것 좋겠어요.
- 반찬은 어떤것을 청할가요?
- 그건 당신이 요구하십시오.
- 닭알지짐과 난새볶음이 어때요?
- 좋겠소.
- 명희야 넌 무얼 먹겠니?
- 난 순대국밥을 먹겠어요.
- 그래.
- 그리고 기름튀기도 줘.
- 응, 그렇게 하자.

△ 발음

국수 (국수)

닭고기볶음 (닭꼬기볶음)

△ 어휘 및 표현

식당, 오래간만이다, 정말, 식사, 함께, 어떤가, 참,
안녕하십니까, 지금, 어디, 도서관, 제가, 빵집, 국수집,
떡국집, 의견, 제기, 날씨, 덥다, 시원하게, 찬국수,
찬성하다, 닭고기볶음, 점심, 맥주 5병, 거스름돈, 간,
간장, 소금, 싱겁다, 식초, 치다, 고추, 후추, 맛,
꽤치않다, 별맛, 어보, 칭하다, 드근한, 만두국밥, 반찬,
닭알지짐, 남새볶음, 순대국밥, 기름튀기, 응

△ 보충자료

밥, 국, 반찬, 떡, 빵, 국수, 고기, 돼지고기,
닭고기, 오리고기, 물고기, 배추, 무우, 남새, 고기국,
순대국, 남새국, 감자, 오이, 도마도, 사과, 배,
복숭아, 딸기, 양벚, 추리, 바다, 우유, 차, 그릇,
점심, 고부, 주전자, 잔, 술, 포도주, 술가락,
젓가락, 칼, 칼도마, 달다, 시다, 짜다, 맵다,
뜨겁다, 차다,

9. 병원에서

- 여기가 의내병원입니까?
- o 예.
- 접수과가 어디입니까?
- o 가운데현관 오른쪽에 있습니다.
- 간호원동무, 저를 접수하여 줄수 있습니까?
- o 예, 이름이 무엇입니까?
- 김철수입니다.
- o 난날이 언제입니까?
- 1962년 7월 20일입니다.
- o 사는곳은 어디입니까?
- 역전거리 75번입니다.
- o 어디가 아파서 오셨습니까?
- 열이 나고 기침이 자꾸 나서 왔습니다.
- o 알겠습니다. 2층 2내과에 가보십시오.

※ ※ ※

- 의사선생님, 안녕하십니까?
- o 안녕하십니까? 어서 앉으십시오.
- 언제부터 열이 났습니까?
- 어제 오후부터입니다.

- 열을 재부시다. 체온기를 끼십시오.
- 밤에 열이 세게 올랐습니다.
- 지금도 열이 있습니다. 38도 7부입니다.
- 기침도 세게 납니다.
- 진찰을 합시다. 숨을 크게 쉬십시오. 좋습니다.
- 이 처방을 가지고 약국에 가서 약을 타 잡수십시오.
- 이 약은 어떻게 먹어야 합니까?
- 물약은 매끼 식전에 한 숟가락씩, 그리고 알약은 매끼 식후에 2알씩 잡수십시오.
- 감사합니다. 안녕히 재십시오.
- 안녕히 가십시오.

※ ※ ※

- 입원하였다는 말은 들었는데 인제야 찾아왔습니다.
- 바쁘시겠는데 뭘 병원까지 찾아옵니까?
- 병은 어떻습니까?
- 거의 나아왔습니다. 의사 선생님들과 간호원동무들이 정성껏 치료해 주어 빨리 나아갑니다.
- 식사는 제대로 합니까?
- 예, 입맛도 나고 소화도 잘 됩니다.
- 열은 다 내렸습니까?
- 예, 정상입니다.

- 얼굴색이 꽤 좋아졌습니다.
- o 그래서 요새 모두들 기뻐합니다.
- 요즘 무슨 치료를 받으니까?
- o 물리치료도 받고 가벼운 운동도 합니다.
- 그러면 퇴원하는 날까지 치료를 잘 받으십시오.
- o 안녕히 가십시오.

△ 발음

38도 7부 (삼십팔도 칠부)

입원 (이원)

입맛 (임만)

△ 어휘 및 표현

의대병원, 접수과, 현관, 가운데, 오른쪽, 간호원,
 접수하다, 이름, 난날, 언제, 사는곳, 아프다,
 열이나다, 기침, 의사선생님, 숨쉬다, 책방, 진찰,
 약국, 알약, 물약, 매끼, 식전, 식후, 숟가락,
 오후, 열을 재다, 입맛, 소화, 얼굴색, 꽤, 요새,
 기뻐하다, 물리치료, 가벼운 운동, 입원, 퇴원,

△ 보충자료

내과, 외과, 안과, 치과, 이비인후과, 소아과,

부인과, 혈압, 멘트젠, 신체검사, 피검사, 혈압기,
진찰기, 주사기, 체온기, 진찰하다, 투시하다, 치
료하다, 치료받다, 주사놓다, 주사맞다, 약을 먹다,
약을 바르다, 수술하다, 맥박, 위병, 설사, 소화
불량, 귀병, 코병, 눈병, 화상, 동상, 기관지염,
피부병, 폐염, 관절염, 간염, 신경쇠약, 고혈압,
저혈압, 감기, 타박상, 골절.

10. 거리에서

— 동무(손님), 미안하지만 말씀 좀 물어봅시다.

○ 어서 말씀하십시오.

— 김필성종합대학에 가려면 어떻게 가야 합니까?

○ 무궤도전차를 타고 갈수 있습니다.

— 어디에서 전차를 타야 합니까?

○ 저기 3번정류소에서 타면 됩니다.

△ 어디에서 내리야 합니까?

○ 《전승동》에서 내리면 됩니다.

— 감사합니다.

※ ※ ※

— 동평양으로 가는 버스는 어느것입니까?

○ 동평양 어디로 가겠습니까?

- 문수동에 가겠습니다.
- 문수동에 가려면 먼저 지하철도에서 전동차를 타고 가다가 배스를 갈아타야 합니다.
- 어느역에서 전동차를 탑니까?
- «진우역»에서 탑니다.
- 어느역에서 내려야 합니까?
- «승리역»에 내려야 합니다.
- 어디에서 배스를 갈아타야 합니까?
- 제1백화점앞에서 갈아타야 합니다.
- 알려주어서 감사합니다.

※ ※ ※

- 손님, 한가지 물어봅시다.
 - 어서 말씀하십시오.
 - 전동차를 타고 목적지까지 어떻게 갈수 있습니까?
 - 먼저 지하철도입구에서 지하철도표를 사야 합니다.
 - 다음엔 어떻게 합니까?
 - 지하철도표를 안내원에게 주고 승강기를 타고 지하철역홈에 내려가야 합니다.
- 그리고 지하철역홈에서 지하철도안내표를 보고 손님이 갈 역을 찾아서 그 방향의 전동차가 오면 타고 갈수 있습니다.

- 친절하게 알려주어서 대단히 감사합니다.
- o 안녕히 가십시오.

※ ※ ※

- 애야 여기가 《창광저리》냐?
- o 그래요, 할머니는 어디를 찾아요?
- 《창광저리》 2호동이 어느 아파트냐?
- o 할머니, 제가 가리켜드리겠어요.
저와 함께 가지자요.
- 오냐, 너는 참 착한 애로구나!

△ 발음

백화점 (백화점)

△ 어휘 및 표현

무궤도 전차, 타다, 저기, 3번정류소, 내리다, 동평양,
버스, 먼저, 지하철도, 전동차, 갈아타다, 역, 어느,
백화점, 앞, 알려주다, 목적지, 지하철도표, 안내원,
승강기, 지하역, 안내표, 방향, 친절하다, 《창광저리》
할머니, 찾다, 2호동, 아파트, 가리켜드리다, 저, 함께,
너, 참, 착한, 애로구나.

△ 보충자료

도, 시, 군, (구역) 리, 동, 읍, 역진, 전차정류소, 버스정류소, 전능길, 신호등, 신호기, 십자길, 관목길, 매도로 (큰길), 차가 많다, 차가 떠나다,

11. 우편국에서

- 편지를 부치려고 하는데 우표 두장 주십시오.
 - 보통편지니까, 등기편지니까?
 - 보통편지도 있고 등기편지도 있습니다.
 - 10원짜리우표는 보통편지에 붙이고 40원짜리우표는 등기편지에 붙이십시오.
 - 알겠습니다. 그런데 항공우편으로 보내려면 어떻게 해야 합니까?
 - 값을 따로 물어야 합니다.
 - 이 편지는 항공우편으로 보내겠습니다.
 - 그것은 여기에 주십시오. 영수증을 헤드리겠습니다.
 - 감사합니다.
- ※ ※ ※
- 소포 찾으러 왔습니다.
 - 소포통지서를 가지고왔습니까?

— 예, 여기에 있습니다.

○ 누가 보냈습니까?

— 박철수가 보냈습니다.

○ 손님 증명서를 보여주십시오.

— 예.

○ 여기에 수표하십시오.

— 안녕히 제십시오.

○ 안녕히 가십시오.

— 여보시오 어디에서 종합대학에 전화할수 있습니까?

○ 저기 자동전화실에서 할수 있습니다.

— 몇번실에서 걸수 있습니까?

○ 1번실 아니면 2번실, 어느쪽에서든지 걸수 있습니다.

— 감사합니다.

○ 께웁습니다.

— 여보시오, 저기가 2855번입니까?

○ 예, 누구를 찾습니까?

— 공립대학학생 영철이 전화입니다.

황수동무가 있습니까?

○ 지금 그 동무는 없습니다.

— 몇시쯤 돌아옵니까?

○ 잘 모르겠습니다. 백화점에 갔는데 아마 1시간 지나서
들어올것입니다.

- 그동무 오면 나에게 전화를 걸라고 전해주시시오.
- o 예. 꼭 전하겠습니다.
- 감사합니다. 안녕히 계십시오.
- o 안녕히 계십시오.

※ ※ ※

- 전보를 치려고하는데 전보용지를 줄수 있습니까?
- o 전보용지는 저쪽 책상위에 있습니다.
- 전보문을 받아주시시오.
- o 보통전보를 치겠습니까. 지금전보를 치겠습니까?
- 지금전보를 치겠습니다.
- o 알겠습니다.
- 전보값은 얼마입니까?
- o 75전입니다. 령수증을 받으십시오.
- 안녕히 계십시오.

△ 발음

령수증 (령수쥁)

붙이다 (부치다)

△ 어휘 및 표현

편지, 부치다, 우표, 보통편지, 등기편지, 10전짜리
우표, 붙이다, 항공우편, 값, 따로, 물다, 령수증,

소모, 광다, 소모용지서, 가지고오다, 보내다, 손님, 증명서(신분증), 보여주다, 수표하다, 여보시오, 종합대학, 전화하다(전화걸다), 편찮다, 공업대학학생, 지금 그동무 몇시쯤, 들어오다, 백화점, 아마, 지나다, 들어올것입니다, 오다, 나에게, 전해주시시오, 꼭 전하겠습니까, 전보, 전보치다, 전보용지, 줄수 있습니까, 저쪽, 책상우에, 전보품 받다, 받아주시시오, 보통전보, 지금전보, 전보값, 75전,

△ 보충자료

우편국, 국제우편국, 도우편국, 시우편국, 체신소, 봉투, 엽서, 그림엽서, 자동전화, 전화번호, 공중전화, 전화기, 우편통신원, 보내는사람, 받는사람,

12. 극 장

- 로베르트동무 오늘 저녁에 가극을 보지 않겠습니까?
- o 봅니다. 시간이 있습니다.
- 혁명가극 《밀림아 이야기하라》를 보았습니까?
- o 난 아직 그 가극은 못 보았습니다.
- 참 훌륭한 가극입니다.
- o 어느 극장에서 공연합니까?
- 대극장에서 합니다.
- o 몇시에 시작합니까?
- 저녁 7시에.

- 표를 살수 있습니까?
- «표과는 곳»에서 살수 있습니다. 권화로 저녁표 두장을 부탁했습니다.
- 감사합니다.

※ ※ ※

- 우리 자리가 어덯니까?
- 아래층 10열 15, 16 자립니다.
- 벌써 사람들이 가득했습니다.
- 소개자가 무대에 나와 공연의 시작을 알립니다.
- 막이 오릅니다. 무대장치가 대단히 아름답습니다.
- 배우들이 연기를 잘 합니다.
- 노래도 썩 잘 부릅니다.
- 제 1부가 끝났습니다.
- 휴식은 몇분합니까?
- 15분합니다. 휴식장에 나가서 휴식합시다.
- 나는 혁명가극 «밀림아 이야기하라»에 대하여 여러번 들었는데 이야기들은것보다 훨씬 더 깊은 감동을 받았습니다.
- 조선속담에 100번 듣는것보다 한번 보는것이 더 낫다는 말이 있지 않습니까?
- 옳은 말입니다.
- 노래를 절가화하고 방창을 넣으니 참 듣기 좋습니다.
- 정말 그렇습니다.

노래를 절가화하고 방창을 넣으니 주인공의 내면세계가 더욱 정서적으로 깊이 있게 안겨옵니다.

- 제 2 부가 시작될 시간이 되었습니다.
- 들어갑시다.
- 불이 점점 꺼집니다.
- 막이 오릅니다.
- 주인공의 성격이 점차 뚜렷해집니다.
- 그렇습니다. 주인공의 성격이 뚜렷해지니 작품의 사상이 더욱 명확해집니다.
- 2 부가 끝났습니다.
- 레일 이 작품의 주제와 사상에 대하여 이야기를 나누는 것이 어떻습니까?
- 그렇게 합시다.

△ 발유

혁명가극 (혁명가극)

성격 (성격)

△ 어휘 및 표현

저녁, 가극, 혁명가극, 밀림아 이야기하러, 난, 아직, 훌륭한, 극장, 공연, 대극장, 표파는곳, 전화, 부탁하다, 아테츄, 벌써, 가득, 차다, 소개자, 무대, 시작, 알리다, 막, 오르다, 무대장치, 대단히,

아름답다, 배우, 연기, 노래, 색깔, 부르다, 제 1부,
 끝나다, 휴식, 휴식장, 여러번, 듣다, 훨씬, 깊은,
 감동, 받다, 속담, 태민, 더났다, 절가화, 방창,
 넣다, 정말, 주인공, 내면세계, 더욱, 정서적, 깊이,
 안겨오다, 제 2부, 거의, 뚜렷해지다, 작품, 사상,
 명확해지다, 절차, 주제, 이야기, 나누다,

△ 보충자료

영화, 연극, 가극, 희극, 혁명영화, 혁명연극, 혁
 명가극, 예술영화, 기독교영화, 천연색영화, 광복영화,
 아동영화, 만화영화, 극장, 영화관, 대극장, 국립에
 술극장, 교예극장, 영화촬영소, 연출가, 촬영가, 작
 가, 작곡가, 미술가, 분장가, 성악가, 무용가, 독
 주가, 배우, 공훈배우, 인민배우, 소설, 장편소설,
 중편소설, 단편소설, 벽소설, 시, 서정시, 서사시,
 서정서사시, 영화문학, 희곡, 합창, 중창, 독창,
 무용, 민족무용,

13. 경기장에서

- 영철동무, 축구구경을 가지 않겠나?
- 가세, 그런데 경기는 몇시부터 하는가?
- 오후 4시부터 하네.

- 그런데 이제 가서 표를 살수 있을까?
- 걱정말게, 표는 나에게 두장있네.
- 그런가? 고맙네.
- 오늘은 어떤 팀들이 출전하는가?
- 《압록강》 팀과 《두만강》 팀이네.
- 이번 전국축전에서 이팀들의 전과는 어떤가?
- 두팀은 이번 전국축전에서 높은 성적을 올렸네.
- 매경기에서 하골씩 더 넣고 올라왔네.
- 성적이 팬치 압구만.

※ ※ ※

- 벌써 구경꾼들이 짝 찼군.
- 선수들이 입장하네.
- 붉은 단복을 입은 선수들이 《압록강》 팀이고 푸른 단복을 입은 선수들이 《두만강》 팀이네.
- 《압록강》 팀이 오른쪽문을 차지하고 《두만강》 팀이 왼쪽문을 차지했네.
- 《압록강》 팀이 공을 먼저 가졌군.
- 경기가 시작되었네.
- 《압록강》 팀이 처음부터 공격하는군.
- 9번선수가 공을 꽤 잘 다루는메?
- 저 선수는 국제경기에 여러번참가하여 이름을 떨친 체육

명수라네.

○ 그런가! ?

— 《두만강》 팀의 방어도 팬치 없구만.

○ 중앙방어수가 잘 막아내는데?

— 2번선수의 머리받기도 좋구만.

○ 《압록강》 팀이 계속 맹렬한 공격을 들이대는군.

— 전반전시간이 얼마나 남았나?

○ 얼마 남지 않았네.

— 전반전은 무승부로 끝났군.

○ 후반전은 더 맹렬해지겠군.

— 그렇게 될것 같네.

○ 후반전이 시작되었네.

— 《두만강》 팀이 공격하는군.

○ 주로 킨락이군.

— 킨락이 정확하데?

○ 그렇네.

— 다시 《압록강》 팀이 공격하는군.

○ 치렬한 공방전이 벌어졌네.

— 그렇네.

○ 《압록강》 9번선수가 공을 잡았네.

— 공을 잘 몰아가는군.

○ 《두만강》 문지기가 아주 날쌌네?

- 《두만강》 팀이 한팔 먹음번 했구만.
- o 《압록강》이 계속 공격하는군. 한팔을 넣은것같네.
- 그런것같네.
- o 저것보라구, 《압록강》이 한알 넣었네.
- 어떻게 넣었는가?
- o 9번선수가 길게 면락한 공을 11번선수가 머리받기한것
이 성공되었네.
- 대단한데 !
- o 경기가 끝날 시간이 되지 않았는가?
- 거의 되었네.
주심이 경기 끝나는 신호를 알리는군.
- o 오늘 경기는 1대 0으로 《압록강》 선수들이 이겼군.
- 결국 《압록강》 팀이 준결승에 올라가게 되었군.
- o 그렇네.

△ 발음

면락 (면락)
1대0 (일대령)
구경군 (구경꾼)

△ 어휘 및 표현

경기장, 축구, 구경, 경기, 인제, 어떤, 팀, 출전

하다, 대전하다, 전과, 이번, 전국축전, 높다, 성적
 올리다, 매경기, 한팔, 더넉다, 팬치, 앉다, 구경꾼,
 입장하다, 단복, 입다, 오른쪽, 왼쪽, 문, 차지하다,
 공, 먼저, 처음, 공격하다, 폐, 잘 다루다, 국제경기,
 여터번, 체육명수, 방어, 증양방어수, 막아내다, 머리
 받기, 계속, 맹렬한, 전반전, 얼마나, 남다, 무승부,
 후반전, 주로, 긴런탁, 정확하다, 다시, 치렬한, 공방
 전, 벌어지다, 물다, 묻지기, 날래다, 한팔을, 먹을
 빈하다, 길게, 받아차다, 주심, 신호, 알리다, 준결승.

△ 보충자료

축구, 농구, 배구, 정구, 탁구, 송구, 권투, 유술,
 테스링, 달리기, 마라손, 높이뛰기, 넓이뛰기; 포환던
 지기, 원반던지기, 스케트, 스키, 속도빙상, 후케이,
 휘거, 철봉, 평행봉, 목마, 사격경기, 장애물경기, 집단체조,
 예술체조, 활쏘기, 수영, 예선, 준결승, 결승, 새기투,
 세계기투, 우승하다, 이기다, 우승컵, 금(은, 동)메달, 지다.

중량급, 중경량급, 경량급, 모리썩글경기, 자전거경기,
 공훈체육인, 인민체육인, 선수권보유자, 기록보유자(남),
 기록보유자(녀), 기록을 내다, 기록을 깨뜨리다, 선수권
 대회, 올림픽대회, 친선경기, 국제경기.

14. 리발관에서

- 내머리가 깎을 때 되었습니까?
- 된것 같습니다. 머리를 깎은지 며칠이나 됩니까?
- 거의 두주일되는것 같습니다.
- 동무는 보통 며칠에 한번씩 머리를 깎습니까?
- 나는 보통 10일에 한번씩 머리를 깎습니다.
- 면도는 며칠에 한번씩합니까?
- 나는 수염이 빨리 자라서 매일 합니다.

※ ※ ※

- 머리를 깎을수 있습니까?
- 예.
- 손님이 많습니까?
- 손님이 많지 않습니다. 조금만 기다리십시오.
- 알겠습니다.
- 손님의 차례가 되었습니다.
- 어서 앉으십시오.
- 머리를 어떻게 깎겠습니까?
- 조금 높게 깎아주십시오.
- 예, 면도도 하겠습니까?
- 면도를 하겠습니다.
- 머리를 다 깎았습니다.

마음에 들니까?

— 예, 아주 마음에 듭니다.

○ 머리를 감으십시오.

저기에 크림, 샴푸, 향수가 있습니다.

— 수고하셨습니다.

안녕히 계십시오.

○ 안녕히 가십시오.

△ 발음

샴푸물 (샴푸물)

△ 어휘 및 표현

머리 (머리카락) 깎다 머칠 거의 두주일 한번씩
 10일 면도 매일 수영 빨리 자라다 얼마 기
 다리다 손님 조금 차떼 았다 어떻게 높게
 마음들다 아주 감다 크림 샴푸물 향수 머리기름
 수고하다

△ 보충자료

리발관 (리발소) 리발사 (남) 리발사 (녀) 리발기
 면도칼 안전면도날 안전면도칼 면도술 비누 비누
 콧 세면기 머리빗 전기면도칼 면도가위

15. 도서관

- 김동우, 도서관에서 오늘도 일을 봅니까?
- o 예, 도서관에서는 일요일에도 일을 합니다.
- 도서관에서는 몇시에 문을 엽니까?
- o 아침 8시부터 엽니다.
- 몇시에 문을 닫습니까?
- o 밤 10시에 닫습니다.
- 도서관에서 책을 빌려보려면 어떻게 합니까?
- o 먼저 목록실에 가서 읽으려는 책번호를 찾아야 합니다.
- 책번호는 어떻게 찾습니까?
- o 책분류표를 보아야 합니다.
- 책분류표는 어떻게 되어있습니까?
- o 책이름 첫글자의 첫자모들을 따서 G, L, D, ... 순서로 되어 있습니다.
- 책번호를 안 다음엔 어떻게 합니까?
- o 대출실에 가서 도서열람카드를 작성하여 사서에게 주면 책을 받을 수 있습니다.
- 도서열람카드는 어떻게 작성합니까?
- o 책이름과 책번호, 자기의 이름과 소속, 직위, 그리고 저자이름, 출판사이름과 출판년도를 씁니다.
- 책을 읽고 바치려면 어떻게 합니까?
- o 대출실에 도로 주면 됩니다.

- 책을 며칠동안 빌려보려면 어떻게 해야 합니까?
- 대출실에 가서 도서대출카드를 써서 사서에 주면 책을 빌려갈 수 있습니다.
- 신문, 잡지들은 어디에서 볼 수 있습니까?
- 신문, 잡지들은 정기간행물열람실에서 볼 수 있습니다.
- 신문, 잡지들도 빌려갈 수 있습니까?
- 그것들은 빌려갈 수 없습니다.
- 잘 알았습니다. 감사합니다.

△ 발음

목록 (목록)

직위 (지귀)

△ 어휘 및 표현

일요일 문 열다 몇시 단다 빌려보다 먼저
 목록실 보려고하다 책번호 찾다 책분류표 책
 이름 첫글자 첫자모 따서 순서 대출실 도
 서열람카드 작성하다 사서 주다 볼수있다 이름
 소속 직위 그리고 출판사 출판년도 책을 바치다
 도로 며칠동안 신문 잡지 정기간행물열람실.

△ 보충자료

중앙도서관 대학도서관 신분증 학생증 독자증

정치서적, 과학기술서적, 문예서적, 전공서적, 참고서,
 열람하다, 대출하다, 저자, 편집, 발행소, 인쇄소,
 자모순목록, 과학분류목록,

16. 사진관에서

- 사진표를 때 주십시오.
- 두사진을 찍겠습니까?
- 두사진도 찍고 가족사진도 찍겠습니다.
- 가족사진은 몇명 찍겠습니까?
- 다섯명 찍겠습니다.
- 표를 받으십시오.
- 사진값이 얼마입니까?
- 9원 40전입니다.
- 촬영실은 어디에 있습니까?
- 2층에 있습니다.

※ ※ ※

- 사진을 찍어줄수 있습니까?
- 예, 먼저 어떤 사진을 찍겠습니까?
- 먼저 두사진을 찍겠습니다.
- 서서 찍겠습니까, 앉아 찍겠습니까?

- 앉아 찍겠습니다.
- 배경을 넣겠습니까?
- 예.
- 이 배경이 마음에 듭니까?
- 예, 마음에 듭니다. 아주 아름답군요.
- 자, 여기를 보십시오.
- (머리를 좀 더 드십시오. 머리를 조금 우측으로 돌리십시오)

자, 찍겠습니다.

움직이지 마십시오.

눈을 감지 마십시오.

찍었습니다.

— 감사합니다.

언제 찾을수 있습니까?

○ 일주일후에 오십시오.

— 알겠습니다.

수고하십시오.

○ 안녕히 가십시오.

△ 발음

촬영실 (촬영실)

△ 어휘 및 표현

사진관, 사진표, 때다, 독사진, 가족사진, 찍다, 몇명.

사진값, 촬영실, 2층, 사진, 먼저, 서서 찍다, 앉아
 찍다, 배경, 넓다, 마음에 들다, 아주, 아름답다, 머리,
 조금, 우측, 돌리다, 눈, 감다, 왔다, 일주일, 수고하다,

△ 보충자료

사진기, 사진사, 천연색사진, 필름, 사진종이, 사진약,
 사진첩,

17. 러관에서

- 접수원동무, 지류 접수하여주시시오.
- 예, 어떤 방을 요구합니까?
- 독방을 요구합니다. 복욕실과 전화가 있는 방을 주십시오.
- 그렇게 합시다. 얼마동안 숙박하시겠습니까?
- 한주동안 있겠습니다.
- 리책자등록부에 기록합니다. 증명서를 보여주시시오.
- 여기에 있습니다.
- 손님 호실은 325호실입니다.
- 325호실이 어디에 있습니까?
- 제가 안내해드리겠습니다.
- 감사합니다.
- 여기가 손님 방입니다.

이것이 목욕실이고 여기가 위생실입니다.

전화는 책상우에 있습니다. 여기가 부름종이 있습니다.

— 친절히 안내해주셔서 감사합니다.

○ 천만의 말씀입니다.

△ 발음

목욕실 (모욕실)

△ 어휘 및 표현

접수원동무, 저, 접수하다, 요구하다, 독방, 목욕실,
전화, 얼마동안, 숙박하다, 한주동안, 여행자등록부,
기록하다, 증명서, 손님, 325호실, 안내하다, 위생실,
책상, 부름종, 친절히, 천만의 말씀,

△ 보충자료

서관, 접수실, 접대원, 호실, 옷장, 아래층, 1층,
2층, 3층, 승강기, 계단, 침대, 쇼파, 빈방, 방값,
열쇠, 자물쇠,

18. 대학 생활

1) 대학으로 가는 길에서

— 동무는 어느 대학에 다닙니까?

- 저는 **김일성**종합대학에 다닙니다.
- **김일성**종합대학에는 어떤 학부들이 있습니까?
- 종합대학은 크게 두개 학부로 나누는데 **사회과학학부**와 **자연과학학부**로 나눕니다.
- **사회과학학부**에는 어떤 학부들이 있습니까?
- **사회학부**에는 **정치경제학부**, **철학부**, **역사학부**, **법학부**, **조선어문학부**, **외국어문학부** 등이 있습니다.
- **자연과학학부**에는 어떤 학부들이 있습니까?
- **자연학부**에는 **생물학부**, **물리학부**, **화학학부**, **수학력학학부**, **지리학부**, **지질학부**, 등 여러학부들이 있습니다.
- 동무는 어느 학부에서 공부합니까?
- 저는 **조선어문학부**에서 공부합니다.
- **조선어문학부**에는 어떤 학과들이 있습니까?
- **조선어문학부**에는 **조선어학과**, **조선문학과**, **고전문학과**, **신문학과**, **창작과** 등이 있습니다.
- 동무는 어느 학과에서 공부합니까?
- 저는 **조선어학과**에서 공부합니다.
- **조선어학과**에는 어떤 과목들이 있습니까?
- **공통과목**으로 《**위대한 수령 김일성동지 혁명역사**》, 《**위대한 수령 김일성동지로작**》, 《**철학**》, 《**정치경제학**》 등이 있으며 **전공과목**으로 《**문화어리론**》, 《**조선어발달사**》, 《**방언학**》, 《**언어학개론**》, 《**조선문학사**》 등이 있습니다.

- 수업형태는 어떤것들이 있습니까?
- 강의와 토론, 전공실습, 견학실습, 논문작성 등이 있습니다.
- 전공실습은 어떻게 합니까?
- 전공실습은 현장에 나가 자료를 수집하면서 합니다.
- 논문은 언제 씁니까?
- 학과논문은 학년마다 쓰고 졸업논문은 졸업학년에서 씁니다.
- 잘 알았습니다. 감사합니다.

△ 발음

혁명 (혁명)

발달사 (발달사)

졸업 (조퇴)

△ 어휘 및 표현

대학생활, 다니다, 어떤, 학부, 종합대학, 크다, 두개, 나누다, 사회과학학부, 자연과학학부, 경제학부, 철학부, 역사학부, 법학부, 조선어문학부, 외국어문학부, 생물학부, 화학학부, 수학적학학부, 지리학부, 지질학부, 등, 여러, 학과, 조선어학과, 조선문학과, 고전문학과, 신문학과, 창작과, 공동, 과목, 위대한 수령 김일성동지혁명력사, 위대한 수령 김일성동지모작, 철학, 정치경제학, 전공, 문화이론, 조선어발달사, 방언학, 언어학개론, 조선문학사, 그외, 수업형태, 강의, 전공실습, 견학실습, 논문작성,

현장, 자료, 수집하다, 마다, 학과논문, 학년.

2) 강의시간에

— 반장동무, 출석을 볼렀습니까?

○ 예, 볼렀습니다.

— 모두 출석하였습니까?

○ 예, 모두 출석하였습니다. (모두 왔습니다.)

— 좋습니다. 공부를 시작합니다. 모두 숙제를 해왔습니까?

○ 예.

— 철수동무와 영희동무가 여기에 나와 회화를 해보십시오.

아주 잘 했습니다.

지금부터 새 과를 학습합니다.

내가 먼저 한번 읽겠습니다. 학생동무들은 잘 들으십시오.

○ 선생님, 한번 더 천천히 읽어주십시오.

— 그러면 한번 다시 읽겠습니다.

○ 알겠습니다.

— 다음에 새 단어와 글의 내용을 설명하겠습니다.

모를것이 있습니까?

○ 선생님, 마지막줄을 다시 한번 설명해주십시오.

— 오늘 배운것을 반복하여 큰소리로 읽어보십시오.

숙제를 내어드리겠습니다.

수업을 끝마치겠습니다.

- 선생님, 안녕히 계십시오.
- 모두 안녕히 돌아가십시오.

△ 발음

출석 (출석)

△ 어휘 및 표현

반장 (학급반장), 출석, 부르다, 모두, 왔다, 공부, 숙제, 회화, 지금, 사과, 학습하다, 먼저, 읽다, 듣다, 천천히, 그러면, 다음, 글, 내용, 설명하다, 모르다, 마지막, 줄, 배운것, 반복하다, 큰소리, 수업, 끝마치다,

3) 기숙사에서

- 동무네 기숙사는 몇층 건물입니까?
- 우리 기숙사는 5층건물입니다.
- 동무는 몇층에 있습니까?
- 저는 3층에 있습니다.
- 동무는 몇호실에서 생활합니까?
- 저는 416호실에서 생활합니다.
- 동무의 방에는 몇사람이 있습니까?
- 저의 방에는 두명이 있습니다.

- 동무는 누구와 같이 있습니까?
- o 저는 영남동무와 함께 있습니다.
- 호실에는 어떤 방세간들이 있습니까?
- o 방안에는 위대한 수령 김일성위수님의 초상화, 책상, 결상, 책장, 침대, 옷장, 이불장, 화분, 봉어통 등 여타가지 방세간들이 있습니다.
- 기숙사에는 아침 몇시에 일어납니까?
- o 5시 30분에 일어납니다.
- 아침에 일어나서 무엇을 합니까?
- o 우리는 일어나서 먼저 잠자리를 거두고 간단히 아침제조를 합니다. 그다음에 세수하고 아침식사합니다.
- 아침식사는 몇시에 합니까?
- o 아침식사는 7시부터 8시사이에 합니다.
- 점심식사는 몇시에 합니까?
- o 오후 1시부터 2시사이에 합니다.
- 오후에는 무엇을 합니까?
- o 기숙사에서 복습도 하고 도서관에 가서 참고서적들과 잡지들을 봅니다.
- 저녁식사는 몇시에 합니까?
- o 저녁식사는 7시부터 8시사이에 합니다.
- 저녁식사후에는 무엇을 합니까?
- o 숙제도 하고 태일에 배울것을 미리 공부하기도 합니다.
- 일요일은 어떻게 보냅니까?

- 재미있는 책을 읽기도 하고 텔레비죤도 보면서 여러가지 즐거운 문화휴식을 합니다.

△ 발음

이불장 (이불짱)

△ 어휘 및 표현

기숙사, 몇층, 건물, 5층, 저는, 3층, 몇호실, 생활하다, 방(호실), 몇사람, 세명.(세사람), 누구, 같이, 휴학, 방세간, 방안, 책상, 결상, 책장, 침대, 옷장, 이불장, 화분, 붓어통, 아침, 일어나다, 5시 30분, 잠자리, 거두다, 간단히, 아침체조, 세수하다, 아침식사, 7시, 8시, 사이에, 점심식사, 오후, 1시, 2시, 복습, 도서관, 참고서적, 잡지, 저녁식사, 미리, 재미있다, 텔레비죤, 즐거운, 문화휴식,

- △ 종합대학. 대학, 학부, 강좌, 학년, 총장, 부총장, 학장, 부학장, 학부장, 부학부장, 강좌장, 학부지도원, 학과, 교원, 교수, 박사, 준박사, 교무과, 교무과장, 경리과, 경리과장, 도서관, 판장, 사서, 입학하다, 졸업하다, 과정안, 진도표, 시간표, 실습, 방학, 교육, 교양, 직판물, 교과서, 참고서, 복습, 예습, 칠판, 분필, 칠판지우개, 교탁, 연구실, 실험실, 강의실,

종합강의실, 교사, 시험, 학기시험, 학년말시험, 졸업
 시험, 예비시험, 전공시험, 시험표, 최우등, 우등,
 보통, 락제, 최우등생, 우등생, 보통생, 락제생, 질
 의응답, 필답시험, 구답시험, 보충질문, 시험표를 뽑다,
 시험공부, 휴게실, 위생실(화장실), 목욕탕, 빨래집,
 기숙사관리부, 기숙사관리원, 쓰레기, 쓰레받기, 쓰레기
 통, 이불, 베개, 세수비누, 빨래비누, 손수건, 빛,
 저울, 치약, 치솔, 세수대야, 옷솔, 구두솔, 신장,
 걸레, 먼지떨개,

19. 여행

1. 기차로

- 표과는 동무, 청진까지 가는 어른표 2장과 어린이표 1
 장을 주십시오.
- o 무슨 차표를 사시겠습니까?
- 상급침대차표를 주십시오. 될수 있으면 한칸에 주면 좋겠
 습니다.
- o 예, 그렇게 합시다.
- 차표값은 얼마입니까?
- o 37원 50전입니다.

— 돈을 받으십시오.

○ 표를 받으십시오.

※ ※ ※

— 열차원동무, 우리 자리가 어딴니까?

○ 손님들 자리는 이쪽에서 세번째칸입니다.

— 평양까지는 몇시간 걸립니까?

○ 15시간 걸립니다.

— 함흥까지는 언제 몇 정거장 남았습니까?

○ 아직 7정거장이 남았습니다.

— 다음 정거장에서 열차가 몇분 멎습니까?

○ 5분 쉰니다.

— 식당차는 몇번째차량입니까?

○ 마지막차량입니다.

2. 비행기로

— 평양에서 와트샤와까지 가는 비행기표를 주문하려고 합니다.

○ 어서 그렇게 하십시오.

— 비행기가 어느날에 떠납니까?

○ 매주 금요일에 떠납니다.

— 몇시에 떠납니까?

○ 아침 8시에.

- 그러면 다음주 비행기표 두장을 부탁합니다.
- o 그렇게 합니다. 그린메 티켓과 사증 수속은 다 되었습니까?
- 태일 다 하였습니다.
- o 여기에 주소와 이름을 써주십시오.
- 감사합니다.

3. 배로

- 대동강리객선사업소입니까?
- o 예, 그렇습니다.
- 안녕하십니까? 여기는 뽀스까대사관입니다.
- o 그렇습니까? 안녕하십니까.
- 한가지 물어봅시다.
- o 어서 말씀하십시오.
- 태일 우리 대사관성원들이 남포에 가려고 합니다.
리객선 한척을 보장해줄수 있습니까?
- o 예.
- 남포행리객선이 몇시에 떠납니까?
- o 아침 9시에 떠납니다.
- 감사합니다. 안녕히계십시오.

※ ※ ※

- 남포행 리객선이 어느것입니까?

- 저 배입니다. 손님은 어디까지 갑니까?
- 남포까지 갑니다.
- 배를 타보셨습니까?
- 아직 타보지 못했습니다. (처음입니다.)
- 배멀미를 하지 않도록 주의하십시오.
- 감사합니다.

△ 발음

러권 (러권)

사증 (사증)

△ 어휘 및 표현

어른표, 어린이표, 주십시오, 무슨, 삼급침대차, 될수
있으면, 차표값, 열차원, 자리, 손님, 세번째칸, 결
리다, 인제, 정거장, 남았다, 몇다, 시다, 식당차,
마지막차량, 비행기표, 주문하다, 어느날, 떠나다, 매주,
다음주, 부탁하다, 러권, 사증, 수속, 레일, 주소,
이름, 써주십시오, 러객선, 사연소, 대사관, 대사관성원,
남포, 한척, 보장해주다, 배, 멀미, 차량.

△ 보충자료

열차, 국제열차, 일반차, 급행차, 침대차량, 삼급차량,

전기기관차, 증기기관차, 전기철도, 기관사, 차장, 국제함로, 여객기, 비행사, 착륙하다(땅에 내리다), 리륙하다(땅에서 오르다, 하늘로 오르다), 선장, 기관장, 갑판장,

20. 협동농장에서

- 협동농장 부위원장동지십니까?
- o 그렇습니다. 어디에서 오셨습니까?
- 우리는 김일성종합대학에서 공부하는 류학생들입니다.
- o 오느라고 수고하셨습니다.
- 농사일에 바쁘시겠습니까?
- o 꽤 합니다.
- 협동농장을 견학하려고 찾아왔습니다.
- o 찾아줘서 반갑습니다.
- 이 농장에는 어떤 작업반들이 있습니까?
- o 농산반, 축산반, 과수반, 남새반, 농기제작업반들이 있습니다.
- 부침땅은 얼마나 됩니까?
- o 모두 X 정보입니다.
- 농산반들에서는 어떤 곡식들을 심습니까?
- o 기본이 벼입니다. 그리고 강냉이, 감자들을 심습니다.
- 정보당 수확고는 얼마나 됩니까?

- 지난해 정보당 벼는 X 톤, 강냉이는 X 톤 생산했습니다.
- 대단합니다. 여기서도 한뼨전선의 영향을 받았겠는데 어떻게 수확고를 그렇게 높일수 있었습니까?
- 위대한 수령 김일성원수님께서 가르쳐주신 주체농법의 요구대로 모든 농사일을 과학적리치에 맞게 하였기때문입니다.

※ ※ ※

- 지금 어떤 농사일을 하고있습니까?
- 모내기를 끝내고 김매기를 하고있습니다.
- 모내기와 김매기는 품이 많이 드는 일이 아닙니까?
- 그렇습니다. 그러나 우리는 모내기를 기계로 하고 김매기들 기계와 농약으로 하기때문에 힘들지 않게 하면서도 빨리 끝냅니다.
- 저 기계는 무슨 기깍니까?
- 저것이 모내는 기계에 김매기철에는 김을 매는데 쓰고있습니다.
- 농업생산의 기계화수준이 대단히 높구만요?
- 이것이 모두다 위대한 수령님께서 우리 나라 농촌경리발전을 위하여 가장 올바른 정책을 내놓으시고 그 관철에도 전체 인민을 현명하게 이끌어주고 계시는 결과입니다.
- 우리는 이 농장이 위대한 수령 김일성원수님께서 내놓으신
 «우리 나라 사회주의농촌문제에 관한 테제»를 관철하는 투쟁에서 더 많은 성과를 거두기를 바랍니다.

○ 고맙습니다.

우리는 어버이수령님께서 가르쳐주신대로 기계농사, 화학농사를 더 잘 지어 농촌경리의 공업화, 현대화를 힘있게 밀고나가겠습니다.

— 잘 가르쳐주어서 감사합니다.

○ 안녕히 가십시오.

△ 발음

한뎡전선 (한뎡전선)

옳바른 (옳바른)

△ 어휘 및 표현

협동농장, 부위원장동지, 류학생, 수고하다, 농사일, 바쁘다, 견학하다, 찾아왔다, 반갑다, 어떤, 작업반, 농산반, 축산반, 과수반, 남새반, 농기계작업반, 부침판, 얼마, 모두, 정보, 목식, 심다, 기본, 벼, 강냉이, 감자, 정보당, 수확고, 지난해, 톤, 생산하다, 대단하다, 한뎡전선, 영향, 반다, 수확고를 늘일수있다, 주체농법, 요구, 모든, 과학적리치, 맞다, 지금, 모내기, 끝내다, 김매기, 흙이많이들다, 기계, 농약, 힘들지 않다, 빨리, 저, 저것, 김매기철, 농업, 생산, 기계화수준, 이것, 모두다, 위대한 수령님, 농촌경리발전, 위하여, 가장,

올바른, 정색, 내놓다, 판결, 전체, 인민, 현명하게,
 이끌어준다, 결과, 사회주의농촌문제, 관한, 테제, 투쟁,
 성과, 많다, 거두다, 어버이수령님, 기계농사, 화학농사,
 공업화, 현대화, 힘있게, 밀고나가다,

△ 보충자료

농업협동화, 개인농민, 전인민적소유, 협동적소유, 사적
 소유, 수리화, 전기화, 기계화, 화학화, 종합적기계화,
 농기계, 농기구, 살초제, 살충제, 국영농장, 파수농장,
 관리위원장, 기사장, 작업반장, 농장원, 밭갈이, 삼,
 폭쟁이, 낫, 호미, 보습, 탈구지, 씨부리기, 가을걷이,
 낱알털기, 벼, 강냉이, 밀, 보리, 감자, 콩, 배추,
 양배추, 무우, 가지, 호박, 오이, 고추, 과, 마늘,
 닭고기, 소고기, 돼지고기, 닭알, 사과, 배, 살구,
 딸기, 복숭아, 추리,

2 1. 황해제철소를 찾아서

- 안녕하십니까?
- 오느라고 수고들했습니다. 저는 제철소 부기사장입니다.
- 바쁘시겠는데 우리때문에 시간을 내주어서 고맙습니다.
- 편찮습니다. 이렇게 찾아주어서 반갑습니다.
- 많이 배워주십시오.

○ 먼저 우리 제철소의 역사를 말씀드리겠습니다.

— 황철의 역사는 어떻게 됩니까?

○ 한마디로 말하여 황철의 역사는 위대한 수령 김일성원수님의 현명한 령도와 크나큰 배려의 역사입니다.

— 구체적으로 말씀해주시시오.

○ 황철은 해방전부터 오늘까지 거의 반세기의 역사를 가지고 있습니다.

그러나 진정한 역사는 해방후부터입니다.

일제놈들은 패망하면서 제철소를 여지없이 파괴했습니다.

우리 로동계급들은 나라의 주인된 자각을 가지고 공장을 복구하여 1947년 12월에는 첫 쇠물을 뽑았습니다.

그런데 미제는 조국해방전쟁시기에 또 강그리 마살았었습니다.

미제는 우리 제철소에만도 2만 8천여개의 폭탄을 떨어뜨렸습니다.

— 그러니 제철소가 재더미로 되어있구만요?

○ 그렇습니다.

— 그런데 어떻게 이렇게 훌륭하게 복구하였습니까?

○ 위대한 수령님께서서는 정진된지 사흘만에 목소 제철소에 찾아오시어 복구건설의 방향과 방도를 구체적으로 가르쳐주셨습니다.

위대한 수령님께서서는 제철소복구는 원상태로가 아니라 작은 평로자리에는 더 큰 명로를 세워 복구건설에서도 미국

남들에게 조선사람의 본때를 보여주어야 한다고 가르치시었습니다.

그때로부터 일년도 못되어 우리 토동계급은 진후 첫시물을 뽑았습니다.

- 위대한 수령 김일성원수님의 령도를 받고있는 조선인민은 참말로 영웅적인민입니다.

위대한 수령님께서는 그후에도 여러차례 우리 제철소를 찾으시여 강령적교시를 주시었습니다.

지금 우리 제철소에는 용광로종합직장, 강철종합직장, 압연종합직장, 운수종합직장을 비롯한 수십개의 직장과 부서들이 있습니다.

- 잘 알았습니다.

X X X

- 이 제철소에서는 주로 무엇을 생산합니까?
 - o 선철과 강철 그리고 압연강재를 생산합니다.
- 용광로가 몇대나 됩니까?
 - o 대형용광로가 X대, 중소형용광로 X대입니다.
- 철생산량이 얼마나 됩니까?
 - o 년산 선철 X톤, 강철 X톤입니다.
- 철생산공정은 어떻게 되어있습니까?
 - o 동무들이 보는 바와 같이 모두가 자동화, 원격조종화 되어있습니다.

— 원료와 연료는 어떻게 보장하고 있습니까?

○ 원료와 연료는 우리 나라의것을 쓰고있습니다.

그렇기때문에 우리는 세계적인 원료난이나 연료난의 영향을 받지 않고 생산을 계속 높은 속도로 장성시키고있습니다.

— 종업원들의 기술소유정도는 어떻습니까?

○ 종업원의 대부분이 대학과 고등기술전문학교를 졸업하였거나 또 지금 다니고있습니다.

— 이 제철소에도 공장대학이 있습니까?

○ 예. 벌써 X명의 야금기사를 길러냈습니다.

지금 제철소에는 공업대학을 비롯하여 일하면서 배우는 교육 시설이 있으며 병원, 탁아소, 유치원, 문화회관, 료양소, 정양소 등 보건문화 후생시설이 완비되어있습니다.

— 정말 대단합니다.

이 제철소는 규모가 대단히 크고 설비들이 현대적입니다.

○ 그렇습니다.

이것은 나 위대한 수령 김일성원수님의 현명한 령도와 우리 강철전사들에게 돌려주시는 크나큰 배려에 의하여 이룩되었습니다.

— 좋은 말씀입니다.

우리는 제철소를 돌아보면서 그것을 더욱 똑똑히 느끼었습니다.

○ 우리 제철소는 위대한 수령님께서 밝혀주신 인민경제의 주체화, 현대화, 과학화를 실현하는에서 더 큰 성과를 거둘것입니다.

- 우리는 경애하는 수령님의 교시를 관철하기 위한 투쟁에서 이 제철소가 보다 큰 성과를 거둘것을 바랍니다.

△ 발음

강령적 (강영적)

원료난 (월료난)

연료난 (열료난)

△ 어휘와 표현

제철소, 부기사장, 때문에, 내주다, 시간을 내주어서, 찾아 주어서, 황천 (황해제철소), 한마디로 말하여, 현명한, 명도, 크나큰, 배터, 구체적, 해방전, 거의, 반세기, 진정한, 일제능, 쾌망, 여지없이, 파괴하다, 모뎀계급, 주인, 나라, 공장, 자각, 자각을 가지고, 복구하다, 쇠물, 첫 쇠물, 립다, 미제, 전쟁, 조국해방전쟁, 시기, 또, 짱그리 마사농다, 폭탄, 떨구다, 재더미, 되다, 어떻게 이렇게 훌륭하게, 정전, 정전된지, 사흘, 사흘만에 몃소 찾아오시다, 복구건설, 방항, 방도, 가르쳐주시다, 원상태, 작은 평토, 자리, 더, 큰, 새우다, 초가집, 벽돌집, 짓다, 본때, 보여주다, 일년, 일년도, 못되어, 진 후, 참말, 행복한, 영웅적, 그후, 여러차례, 강력적, 교시, 지금, 용광로, 종합, 직장, 강철, 안연, 운수, 비롯한, 수십개, 부서, 주로, 생산, 선철, 강제, 몇대, 대형, 증소형, 철, 생산량, 년산, 톤, 공정, 보는바와같이, 모두, 자동화, 원격조종화, 원료, 연료,

보장하다, 그럴기때문에, 세계적, 원료난, 연료난, 받다, 계속, 높다,
 속도, 장성시키다, 종업원, 기술, 소유, 정도, 대부분, 대학, 고등, 기술,
 전문학교, 졸업, 다니다, 공장대학, 벌써, 야근, 기사, 길러내다, 공업,
 일하다, 배우다, 교육, 병원, 탁아소, 유치원, 문화회관, 묘양소, 정양소,
 보건, 후생, 시설, 완비되다, 대단하다, 규모, 설비, 현대적, 건사, 돌려
 주다, 옳다, 돌아보다, 더욱, 똑똑히, 느끼다, 밝혀주다, 경제, 주체화,
 현대화, 과학화, 실현하다, 성과, 거두다, 경애하는, 수령님, 관철하다.
 위하여, 투쟁, 보다, 바라다.

△ 보충자료

제철소, 제강소, 제련소, 쇠들(광석), 곡스, 자재, 재료, 용광로,
 평로, 전기로, 회전로, 해탄로, 용선로, 공작기계, 선반,
 프레스, 타닝반, 불반, 후라이스, 세빠, 베아밍, 전동기,
 번압기, 원유, 휘발유, 중유, 중공업, 경공업, 농업, 수산업,
 림업, 방직공업, 식료공업, 가공공업, 지방공업, 설계, 가공,
 주물, 직포, 제사, 원직, 면직, 모직, 염색, 규격, 품종,

22, 만경대를 찾아서

- 김동우, 오늘 우리는 위대한 수령 김일성원수님께서 탄생하신 만경대를 참관하려고 합니다.
 함께 가지 않겠습니까?
- 그렇게 합시다. 그런데 무엇을 타고가겠습니까?
- 배스를 타고가겠습니다.
 차창으로 가을풍경도 구경하면서.
- 그것이 좋겠습니다.

- 가면서 만경대에 대하여 이야기를 해주십시오.
- o 예, 그렇게 합니다.

X X X

- 위대한 수령 김일성원수님께서 어떤 가정에서 탄생하시었습니까?
- o 위대한 수령님께서는 대대로 혁명적이며 애국적인 가정에서 탄생하시었습니다.
- 구체적으로 설명해주십시오.

o 예.

증조할아버님 김응우선생님께서는 인민들의 앞장에 서시어 1866년에 대동강으로 기여들었던 미제해적선 《샤만》호를 몰래 위버리시었습니다.

- 할아버님과 할머니은 어떤 분이십니까?
- o 할아버님 김보현선생님과 할머니 리보익녀사께서는 모친 고난과 고역속에서도 자제분들과 손자분들의 혁명사업을 적극 도우시었습니다.

할아버님께서는 자제분들을 늘 애국주의사상으로 교양하시면서 《원수놈들에게 착취와 구박을 받으면서 삼기보다는 차라리 맞받아 싸우다 죽는것이 낫느니라... 남자는 세상에 났다가 나라와 백성들을 위한 전쟁마당에 나가 싸우다가 죽어야 충성을

다하는 것이니라!》고 가르치시었습니다.

할머니께서도 조금도 굴함없이 원수들과 맞서싸우시었습니다.

위대한 수령님께서 항일무장투쟁을 조직령도하시던 시기에 일제놈들은 압록강기슭의 눈덮인 산밭로 할머니를 모시고 다니면서 감언리설로 녀사의 마음을 움직여보려고 하였습니다.

그러나 할머니께서는 일제의 주구נם에게

«네놈들은 황금에 눈이 어두워 나라와 인민을 원쑤에게 팔아
 넘는 개놈들이다. 우리 성주(김일성원수님)는 나라를 위해
 생명을 바쳐 싸우는 대장이다. ... 만일 네놈들이 나를 죽이면
 우리 성주가 네놈들을 가만두지 않을 것이다.» 라고 준철히
 꾸짖으시었습니다.

— 정말 위대한 수령님의 할아버님과 할머니은 강의하신 분들이시
 구만요.

○ 그렇습니다.

— 위대한 수령님의 아버님과 어머님께 대하여 이야기 해주십시오.

○ 위대한 수령님의 아버님과 어머님께서는 자제분들을 혁명가로
 키우셨을뿐 아니라 자신들께서도 한생을 혁명투쟁에 바치시었습
 니다.

아버님 김형직선생님께 서는 조선민족해방운동의 탁월한 지도자
 이시며 애국적이며 혁명적인 교육자이시며 우리 나라 민족주의
 운동으로부터 공산주의운동에로의 방향전환의 위대한 선구자이시
 며 불요불굴의 반일혁명투사입니다.

어머님 강만석녀사께서도 혁명가의 안해로서 위대한 수령님을
 낳아키우신 조신의 어머니로서 오직 조선혁명의 승리를 위하여
 자신의 모든것을 다 바치신 열렬한 공산주의자이시며 탁월한
 여성활동가이셨습니다.

실로 위대한 수령 김일성원수님의 일가는 그이의 증조할아버
 님으로부터 할아버님, 할머니, 아버님, 어머님, 삼촌, 동생들.

그리고 외할아버님과 외삼촌에 이르기까지 모두다 나라의 독립
 과 인민의 자유와 행복을 위하여 모든것을 다 바쳐싸워온
 혁명적가정입니다.

— 잘 알았습니다. 벌써 만경대에 다 오지 않았습니까?

○ 예, 다왔습니다.

— 사람들이 굉장히 찾아오는구만요?

○ 예, 일년 열두달 그칠새 없이 찾아옵니다.

X X X

— 안녕하십니까?

○ 오느라고 수고하셨습니다.

이제부터 어버이 수령님의 생각을 비롯해서 사적지들을 해설해 드리겠습니다.

이 초가집이 위대한 수령 김일성원수님께서 탄생하시어 어린 시절을 보내신 만경대고향집입니다.

본래 이 집은 위대한 수령님의 증조할아버님께서 지주님의 묘지표 보아주시고 하시고 얻으신 산당 집입니다.

— 무척 살림이 구차하시었구만요?

○ 어버이 수령님의 일가는 이 집에서 대대로 조각살이를 하시면서 가난하게 살아오셨습니다.

집안밖에 있는 농기구들과 새간살이들을 보십시오.

— 이 사적물들은 구차한 살림살이형편을 그대로 말해주고있구만요?

○ 이 독을 보십시오.

— 왜 이렇게 쭈그러졌습니까?

○ 너무도 가난했기때문에 할머니께서는 남들이 보지도 않는 이 독을 혈값으로 사오셨습니다.

— 위대한 수령님께서 언제까지 이 집에 계시었습니까?

○ 여덟살되시던 해에 이 집을 떠나시어 아버님을 따라 중국동북 지방으로 가셨습니다.

그후 열두살되시던 해에 조선의 현실을 더 잘 아시기 위하여
 홀몸으로 천여리길을 걸으시어 이 고향집에 오시었습니다.

— 이 집에서 마지막으로 떠나신것은 언제였습니까?

○ 열네살되시던 해였습니다. 그때 위대한 수령님께서서는 아버님께
 서 일제군경에게 체포되었다는 비통한 소식을 들으시고 다시
 홀몸으로 이 집을 떠나시었습니다.

— 생가앞에서 기념사진을 찍을수 있습니까?

○ 예, 좋습니다.

— 이 사진은 영원한 기념으로 될것입니다.

나는 여러장 뽑아서 고향과 친우들에게 보내겠습니다.

○ 그것 참 좋은 생각입니다.

— 다음엔 어디에 갑니까?

○ «그네티»에 갑니다.

여기가 «그네티»입니다.

강반석어머님께서서는 어리신 원수님을 자주 이곳에 데리고 나
 오시어 아버님을 체포한 일제놈들을 때려부셔야 한다고 가르
 치시었습니다.

— 위대한 수령님께서서는 벌써 어리실 때부터 가정에서 애국주의
 교양을 받으셨군요?

○ 예.

어머님의 말씀을 들으신 원수님께서는 꼭 원수를 갚고야말라
 라는 굳은 의지를 키워나가시었습니다.

— 다음엔 어디에 갑니까?

○ «셀매바위»에 갑시다.

여기가 «셀매 바위»입니다.

어린 시절 원수님께서는, 이 《셀매바위》에서 마을 아이들과 함께 노시면서 굳센 의지를 키우셨습니다.

— 이 바위가 《군함바위》입니까?

○ 예, 그렇습니다.

원수님께서는 이 《군함바위》에서 군사놀이를 하시면서 앞날에 강철의 령장으로 되실 품모를 키워가셨습니다.

— 《뉘시터》는 어디에 있습니까?

○ 여기가 《뉘시터》입니다.

원수님께서는 여기에서 뉘시질을 하시면서 일제놈들에게 짓밟힌 조국을 어떻게 하면 도로 찾을 것인가에 대하여 깊이 생각하시었습니다.

— 《학습터》는 어디에 있습니까?

○ 《학습터》는 만경봉으로 올라가는 길 옆에 있습니다.

여기가 《학습터》입니다.

원수님께서는 제 나라 말과 글, 제 나라의 역사를 알아야 한다고 하신 아버님의 말씀을 받들고, 자주 이곳에 오르시어 정력적으로 공부하시었습니다.

— 여기가 《씨름터》입니까?

○ 그렇습니다.

어리신 원수님께서는 동무들을 데리시고 자주 여기에 오르시어 씨름판을 벌리셨습니다.

원수님께서는 씨름할 때마다 자신보다 몸집이 더 큰 아이들을 넘어뜨리시어 힘장수로 떠받들리셨습니다.

그리고 동무들에게 씨름할 때에는 상대방의 힘을 리용할 줄 알아야 한다는 것을 가르치셨습니다.

— 《샘물터》는 어디에 있습니까?

《샘물터》는 대동강쪽으로 내려가는 비랑중턱에 있습니다.

여기가 《샘물터》입니다.

원수님께서는 새벽마다 여기에 오시어 백수마찰을 하시면서
몸과 마음을 단련하시고 강의한 성품을 키워가셨습니다.

一 우리는 오늘 만경대를 돌아보고 많은것을 배웠습니다.

우리는 이 유서깊은 만경대를 찬찬하고 위대한 수령님을 따라
배워 혁명에 모든것을 다 바칠 굳은 결의를 다지게 됩니다.

○ 안녕히 가십시오.

△ 발음

여덟살 (여덜살)

깃발히다 (집발피다)

△ 어휘 및 표현

탄생하다, 착관, 차창, 대대로, 혁명적, 애국적, 구체적, 설명, 앞장, 미
제해적선, 샤만호, 불태워버리다, 모진, 고난, 고역, 자체분, 손자분,
애국주의사상, 교양, 원수, 늑, 착취, 구박, 차라리, 낫다, 남자, 백성,
전쟁마당, 충성, 굴하다, 항일무장투쟁, 조직명도, 일제늑, 기습, 압록강,
눈, 덮다, 산발, 감언리설, 녀사, 주구늑, 황금, 눈이 어두워, 생명,
대장, 만일, 배늑, 가만두다, 준절히, 꾸짖다, 강의하다, 혁명가,
키우다, 자신, 한생, 혁명투쟁, 조선민족해방운동, 탁월한, 지도자, 교육자,
민족주의운동, 공산주의운동, 방향, 전환, 선구자, 불요불굴, 반일혁명투사,
안해, 날아키우다, 오지, 승리, 일렬한, 활동가, 녀성, 실로, 일가, 독립,
벌써, 굉장히, 사람, 일년열두달, 그칠새 없다, 생각, 사적지, 초가집,
어민, 시절, 만경대고향집, 본태, 지주, 묘지, 산당집, 언다, 삼림,
구차하다, 소작살이, 집안파, 농기구, 새간살이, 사적물, 혈편, 그대로,
독, 꾸그러지다, 너무도, 남, 혈값, 계시다, 떠나다, 중국동북지방, 현실,
훈문, 천여리길, 마지막, 군경, 체포, 비뿔한, 소식, 기념사지, 영원한,
어려장, 뿔다, 천우, 생각, 그비터, 자주, 메리고 나오다, 말씀, 꼭,

간다, 준다, 의지, 셀매바위, 아이, 군합바위, 군사놀이,
 앞날, 강철, 령장, 풍모, 낚시터, 낚시질, 짓밟히다, 도로,
 길이, 학습터, 력사, 날, 글, 받들다, 정력적, 공부,
 씨름터, 씨름판, 벌리다, 몸집, 넘어뜨리다, 힘, 장수,
 떠받들리다, 상대편, 리용하다, 샘플터, 족, 벼랑, 중턱, 새벽,
 마다, 백수마찰, 몸, 마음, 단련, 성품, 돌아보다, 유서깊다,
 따라배우다, 결의,

△ 보충자료

혁명전적지, 혁명사적지, 박물관, 사적판, 차판, 견학,
 해신원, 강사,

23 개선문 참 관

— 개선문은 언제 제막되었습니까?

○ 개선문은 위대한 수령 김일성동지의 탄생 70돐에 즈음하여 1982년 4월 15일에 제막되었습니다.

개선문은 위대한 수령 김일성동지께서 일본제국주의를 때려부시고 조국에 개선하신 혁명업적을 대를 이어 길이 전하기 위하여 건립되었습니다.

— 개선문의 규모에 대하여 말씀해주시시오

○ 예, 개선문의 규모에 대하여 간단히 말씀드리겠습니다.
 개선문의 높이는 60미터입니다.

정면 무지개형의 높이가 27미터이고 그 폭이 18, 6미터입니다. 그리고 측면 무지개형문의 높이가 역시 27미터이고 그 폭은 14미터입니다.

정면 건물폭이 50, 1메터이고 측면폭이 36, 2메터입니다.
 개선문의 총 중량은 18, 000톤입니다.

개선문의 원형로타리직경은 150메터입니다.

— 잘알았습니다. 개선문의 구조물현상에 대하여 말씀해주십시오

○ 개선문의 북부분에는 혁명송가 《김일성장군의 노래》가 새겨져 있습니다.

북쪽벽면에는 가사의 1절을 그리고 남쪽벽면에는 가사의 2절을 새겼습니다.

— 노래의 가사를 읊어줄수 있습니까?

○ 그렇게합니다. 제가 가사를 읊어드리겠습니다.

먼저 제 1절을 읊겠습니다.

장백산 줄기줄기 피어린 자욱

압록강 굽이굽이 피어린 자욱

오늘도 자유조선 꽃다발우에

력력히 비쳐주는 거룩한 자욱

아, 그 이름도 그리운 우리의 장군

아, 그 이름도 빛나는 김일성장군

다음에는 제 2절을 읊겠습니다.

만주벌 눈바람아 이야기하랴

밀림의 긴긴밤아 이야기하랴

만고의 빨찌산이 누구인가를

철세의 애국자가 누구인가를

아, 그 이름도 그리운 우리의 장군

아, 그 이름도 빛나는 김일성장군

— 잘 들었습니다.

《1925 — 1945》이라고 쓴 수자는 무엇을 의미합니까?

○ 이 수자는 위대한 수령 김일성동지께서 광복의길에 나서신 해로부터 조국광복을 이룩하시고 개선하시 때까지를 의미합니다.

— 알겠습니다. 개선문의 아래부분의 부각상들은 무엇을 형상하고 있습니까?

○ 이 부각상들은 위대한 수령 김일성동지의 개선연설을 열렬히 환영하는 조선인민혁명군대원들과 인민들의 감격을 형상하고 있습니다. 그리고 위대한 수령님의 개선연설을 높이 받들고 새 조선건설에 떨쳐나선 근로자들의 모습을 형상하고 있습니다.

실로 이 군상들은 위대한 수령 김일성동지에 대한 우리 인민들의 다함없는 경모와 충성의마음을 훌륭히 보여주고 있습니다.

△ 발음

금빛 (금뵈)

수자 (수짜)

△ 어휘 및 표현

개선문, 탄생, 70歡, 즈음하다. 제막, 건립되다. 일본제국주의, 때려부시다, 조국, 개선하다, 혁명업적, 길이, 대를 이어, 전하다, 규모, 높이, 정면, 윗부분, 무지개형문, 폭, 측면, 역시, 건물, 총, 중량, 원형, 토타리, 직경, 구조물, 북쪽벽면, 남쪽, 장백산, 줄기줄기, 피어리다, 자옥, 압록강, 굽이굽이, 자유, 꽃다발, 퍽퍽히, 비쳐주다. 거룩하다. 그림자, 만주벌, 눈바람, 이야기하다, 밀집, 긴긴밤, 만고, 빨찌산, 철세, 애국자, 누구인가, 금빛, 광복, 이룩하다. 아래부분, 부각상, 열렬히, 환영, 조선인민혁명군, 대원, 감격, 연설, 받들다. 건설, 떨쳐나서다. 근로자, 모습, 실로, 군상, 다함없다, 경모, 충성, 마음, 훌륭히, 보여주다.

24. 주 체 사 상 탑 참 관

— 주체사상탑은 언제 착공하여 언제 제막되었습니까?

○ 주체사상탑은 1980년 4월 15일에 착공되어 위대한 수령 김일성동지의 탄생 70돐에 즈음하여 1982년 4월 15일에 제막되었습니다.

혁명의 수도 평양의 중심부에 높이 세워진 주체사상탑은 경애하는 수령 김일성동지께서 이룩하신 위대한 혁명업적을 만대에 길이 전하며 주체의 혁명위업을 대를 이어 끝까지 완수하기 위한 우리 인민의 철석같은 신념을 반영하고 있습니다.

— 주체사상탑의 규모에 대하여 해설해주시시오

○ 주체사상탑의 규모에 대하여 간단히 해설드리겠습니다.
주체사상탑의 총 높이는 170메터이고 그중 봉화의 높이는 21, 5메터입니다. 봉화의 불길무게는 30톤입니다.

탑신 윗부분의 너비는 9메터이고 밑부분의 너비는 18메터입니다.

글자 《주체》의 크기는 각각 4, 2메터입니다. 그리고 주체군상의 사람의 높이는 15메터이고 부주체군상의 사람의 높이는 7-8메터입니다.

— 주체사상탑구조물의 형상에 대하여 해설해주시시오

○ 예, 주체사상탑은 주체탑과 3인주체군상, 부주체군상들, 화단과 정자 그리고 두개의 분수로 구성되어있습니다.

먼저 주체탑과 3인주체군상에 대하여 해설드리겠습니다.
주체탑은 170메터의 높이로 백색천연석화강석으로 쌓아올렸습니
다. 이 탑은 건축형식이 독특하며 조형예술적 형상수준이 대단히 높습니다.

탑신의 앞뒤면에는 《주체》라는 글발이 금빛으로 새겨져있습니다. 이것은 주체의 빛받아래 우리 조국땅에서 일어난 세기적인 기적과 전변의 역사를 힘있게 증시하고있으며 주체의 기치

따라 전진하는 우리 인민들의 드팀없는 의지와 신념을 보여주고 있습니다.

주체군상은 당마크를 수켜든 모동자, 농민, 인테리로 형상되었습니다. 이 3인주체군상은 당의 기치따라 힘있게 전진하는 우리 인민의 기상을 상징하고 있습니다.

— 부주체군상들은 무엇을 형상하고 있습니까?

○ 부주체군상들은 모두 6개로 구성되어 있습니다. 이 6개의 부주체군상들은 《주체공업》, 《만공년》, 《철벽의 요새》, 《태음의 나라》, 《무병장수》, 《주체예술》을 형상하고 있습니다.

이 부주체군상들은 모두 주체사상의 위대한 생활력을 보여주고 있습니다.

— 이 현시는 무엇을 노래하고 있습니까?

○ 기단전면에 세겨진 이 현시는 우리 조국의 번영과 인민의 행복을 마련하신 경애하는 수령 김일성동지의 불멸의 혁명업적과 은덕을 칭송하고 있습니다.

그리고 기단 좌우쪽에는 꽃바구니가 부각되었습니다.

이 꽃바구니는 70송이의 김일성화와 옥란꽃으로 부각되었습니다.

이 꽃바구니는 경애하는 수령 김일성동지를 높이 우러러모시고 따르는 우리 인민의 뜨거운 마음을 형상하고 있습니다.

— 주체사상탑의 망옆에 있는 정각은 아주 보기좋고 휴식하기 편리하게 세워졌거군요

○ 그렇습니다. 두 정각은 우리 인민의 전능적인 민중적진축양식에 현대적미감을 배합하여 건설되었습니다. 이 정각들에서 여기를 참관하는 손님들은 서로 이야기를 나누면서 즐겁게 휴식할수있습니다. 그리고 주체사상탑앞 대동강부판에는 두개의 분수가 있습니다. 이 분수들은 150메리까지 물을 뿜어올리며 주체사상탑과 대동강수변의 풍치를 더욱 아름답게 해줍니다.

— 잘 알았습니다.

○ 주체사상탑을 세운것은 우리의 크나큰 자랑이며 행복입니다. 우리는 이 커다란 영광과 행복을 깊이 간직하고 주체사상의 기치밑에 우리 혁명위업의 종국적승리를 위하여 더욱 힘차게 싸워나아가십시오.

△ 발음

불길 (불깁)

글자 (글짜)

△ 어휘 및 표현

작광, 창시자, 즈음하다. 불길, 혁명업적, 칭송하다. 만대, 길이전하다. 대를이어, 끝까지완성하다. 철석같다. 신념, 반영하다. 주체탑, 중, 그중, 봉화, 불길, 무게, 든, 탑신, 옷부분, 밑부분, 각각, 3인주체군상, 부주체군상, 구조물, 형상, 백색, 천연, 화강석, 쌓아올리다. 건축형식, 두루하다. 조형예술, 수준, 앞뒤면, 글발, 금빛, 새기다. 밧발, 아래, 새기, 기적, 전반, 증시하다. 기치따라, 전진하다. 드팀없다. 의지, 신념, 당마크, 주커분다. 상징, 광업, 만풍년, 철벽, 요새, 배우다. 무빙, 장수, 생활력, 현시, 기단, 전면, 빈영, 은덕, 꽃바구니, 종이, 김일성화, 목란꽃, 우러러, 모시다. 따르다, 뜨거운, 량열, 편리하다. 전통적, 건축양식, 현대적, 미감, 배합하다. 손님, 서로, 대동강, 복판, 흠어들리다. 봉치, 커다랗다. 간직하다. 종국적승리, 싸우다. 나아가다.

II. Dodatek

Nazwy krajów i ich stolice w języku koreańskim

나라이름과 그 수도이름

아세아주

조선 (조선민주주의인민공화국)	평양
중국 (중화인민공화국)	베이징
몽골 (몽골인민공화국)	울란바타르
월남 (월남사회주의공화국)	하노이
예멘아랍공화국	사나
인도네시아 (인도네시아공화국)	자카르타
캄보자 (캄보자인민공화국)	프놈펜
디모르	딜리 (행정중심부)
수리아 (수리아아랍공화국)	디마스크
이라크 (이라크공화국)	바그다드
예멘민주주의인민공화국	야덴
버마연방	랑군
인도 (인도공화국)	뉴델리
스리랑카 (스리랑카공화국)	콜롬보
파키스탄 (파키스탄공화국)	이슬라마바드
싱가포르 (싱가포르공화국)	싱가포르
레바논 (레바논공화국)	바이루트
쿠웨이트 (쿠웨이트추장국)	쿠웨이트
시킴	강토크 (행정중심부)
네팔 (네팔왕국)	가뜨만두
아프카니스탄 (아프카니스탄공화국)	카불
타오스 (타오스민주인민공화국)	비엔티안
일본	도쿄
필리핀 (필리핀공화국)	마닐라
브루나이	반다르 세리 베가완 (행정중심지)

말테시아 (말테시아련방)

타이왕국

말디브제도 (말디브제도공화국)

부탄 (부탄왕국)

이란 (이란회교공화국)

요르단 (하세미트 요르단왕국)

이스라엘

사우디 아라비아 (사우디아라비아왕국)

카타르 (카타르국가)

바레인 (바레인국가)

오만

아랍추장국 (아랍추장국련방)

토이기 (토이기공화국)

끼브로스 (끼브로스공화국)

방글라데슈 (방글라데슈인민공화국)

홍콩 (상강)

마카오 (아오민)

머모르

꾸알라 룸푸르

방코크

말테

팀독

테헤란

암만

테르아비브

리야드

도하

마나마

마스카트 (행정중심지)

아부다이

앙까라

니코시아

다카

빅토리아 (행정중심지)

아오민 (행정중심지)

딜리 (행정중심지)

△ 구타과주

쏘련 (쏘베트사회주의공화국련방)

불스까 (불스까인민공화국)

체스꼬슬로벤스꼬 (체스꼬슬로벤스꼬사회주의공화국) 브라하

로므니아 (로므니아사회주의공화국)

헝그리아 (헝그리아인민공화국)

버가리아 (버가리아인민공화국)

알바니아 (알바니아인민공화국)

독일 (독일민주주의인민공화국)

서부독일 (독일련방공화국)

모스크바

와르샤와

부쿠레슈티

부다페슈트

쏘피아

티라나

베를린

본

오지리 (오지리공화국)	원
핀란드 (핀란드공화국)	헬싱키
프랑스 (프랑스공화국)	파리
유고슬라비아 (유고슬라비아사회주의연방공화국)	베오그라드
히랍 (히랍공화국)	아테네
스웨리에 (스웨리에왕국)	스톡홀름
노르웨이 (노르웨이왕국)	오슬로
이슬란드 (이슬란드왕국)	레이카비크
영국	런던
아일랜드 (아일랜드공화국)	더블린
단마르크 (단마르크왕국)	코펜하겐
화란 (화란왕국)	암스테르담
벨지끄 (벨지끄왕국)	브뤼셀
룩셈부르크대공국)	룩셈부르크
스위스 (스위스연방)	베른
이탈리아 (이탈리아공화국)	로마
바티카노	
싼마리노 (싼마리노공화국)	싼마리노
리히텐슈타인 (리히텐슈타인공국)	바두즈
모나코 (모나코왕국)	몬테카를로
안도라 (안도라공화국)	안도라 라벨라
에스파냐	마드리드
포르투갈	리스본
말따 (말따국가)	왈레타
지브랄타르	

△ 아프리카주

알제리 (알제리민주인민공화국)

알제

기네 (기네공화국)	코나크리
말리 (말리공화국)	바마코
우간다 (우간다공화국)	캄팔라
에콰 (에콰아탈공화국)	카히라
모리타니 (모리타니회교공화국)	뉴악쇼프
콩고 (콩고인민공화국)	브라자빌
가나 (가나공화국)	아크라
탄자니아 (탄자니아연합공화국)	다르에스살람
부룬디 (부룬디공화국)	부줌부라
소말리아 (소말리아민주주의공화국)	모가디쇼
지부티공화국	지부티 (행정중심지)
적도기네 (적도기네공화국)	말라보
잠비아 (잠비아공화국)	루사카
차드 (차드공화국)	느자메나
수단 (수단민주공화국)	하르툼
중앙아프리카 (중앙아프리카공화국)	방기
리비아 (리비아아랍공화국)	파리쿨스
투니지 (투니지공화국)	투니스
마로코 (마로코왕국)	라바트
서부사하라	엘아운 (행정중심지)
세네갈 (세네갈공화국)	다카르
감비아 (감비아공화국)	반줄
기네 (비싸우) (기네 (비싸우) 공화국)	비싸우
베르데갑제도	프타야
시에라 레온 (시에라 레온공화국)	프리카운
리베리아 (리베리아공화국)	몬로비아
상아해안 (상아해안공화국)	아비장

상부볼타 (상부볼타공화국)
 토고 (토고공화국)
 베닌 (베닌인민공화국)
 나이제리아 (나이제리아연방공화국)
 니제르 (니제르공화국)
 카메룬 (카메룬공화국)
 가봉 (가봉공화국)
 자이르 (자이르공화국)
 루안다 (루안다공화국)
 에티오피아 (사회주의에티오피아)
 케니아 (케니아공화국)
 모잠비크
 말라위 (말라위공화국)
 짐바브웨 (남로데시아)
 앙골라 (앙골라인민공화국)
 남아프리카 (남아프리카공화국)
 나미비아 (서남아프리카)
 보츠와나 (보츠와나공화국)
 레소토 (레소토왕국)
 마다가스카르 (마다가스카르공화국)
 모리셔스 (모리셔스공화국)
 셀도넬레나
 산토메프린시페
 세이셸
 태유니옹
 쥘모르

와가두구
 로메
 부르토노브
 라고스
 니아메
 야운데
 리브르빌
 킨샤사
 끼갈리
 아디스 아바바
 나이로비
 로렌소 마르케스
 죠모바
 솔스베리
 루안다.
 프레토리아
 윈드후크
 가베로메스
 마세루
 안파나 나리브
 포트루이스
 제임스타운
 산토메
 빅토리아
 쌍드니
 모로니

△ 아메리카주

쿠바 (쿠바공화국)

아바나

아이티 (아이티공화국)	보르도 브뤼셀
과메달라 (과메달라공화국)	과메달라
온드라스 (온드라스공화국)	메구시갈박
도미니카나 (도미니카나공화국)	산토 도민쥬
괴스파리카	산 호세
메히꼬 (메히꼬공화국)	메히꼬
니카라과 (니카라과공화국)	마나라
파나마 (파나마공화국)	파나마
살바도르 (살바도르공화국)	산 살바도르
아르헨티나 (아르헨티나공화국)	부에노스 아이레스
볼리비아 (볼리비아공화국)	라파스
브라질 (브라질공화국)	브라질리아
베네수엘라 (베네수엘라공화국)	카라카스
가이아나 (가이아나협동공화국)	조지타운
콜롬비아 (콜롬비아공화국)	보고따
파라과이 (파라과이공화국)	아소씨와
페루 (페루공화국)	리마
우르과이 (우르과이동방공화국)	모데비에오
칠레 (칠레공화국)	산티아고 데 칠레
에콰도르 (에콰도르공화국)	끼토
바하마군도 (하바마련방)	나썬
수리남	파라마리보
프랑스령 가이아나	카예노스 (행정중심지)
과들루프	바스메르
벨리제	벨모반 (행정중심지)
마르티니크	포르드 프랑스 (행정중심지)
루에르도 리쥬	산 후안
바베이도즈	브리짓타운

저메이커

트리니다드 도바고

영령버진군도

버뮤다군도

버진

안티구아

포클랜드제도

도미니카

셴트루시아

그린랜드

카나다

미국 (아메리카합중국)

킹스톤

포트 오브 스페인

로드타운

하밀튼

샬로트아말리

셴트조너스

스탠리 (행정중심지)

로조 (행정중심지)

카스트리 (행정중심지)

고트하브 (행정중심지)

오타와

워싱턴

△ 태양주

오스트랄리아

뉴질랜드

피지

서부사모아

나우루

통가 (통가왕국)

켄베라

웰링턴

수바

아피아

메네오

누쿠알로파

III. Teksty ówiozeń w języku koreańskim

1. 소 개

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 어디가 동무의 고향입니까?
- ② 동무는 어디를 (－에, －로) 가십니까?
- ③ 이 동무는 어디 (－의) 사람입니까?
- ④ 어디에 유학생 강좌가 있습니까?
- ⑤ 동무는 어디서 (－에서) 공부하고 있습니까?
- ⑥ 어디와 수업을 함께 합니까?
- ⑦ 어문학부는 어디이며 유학생강좌는 어디입니까?

2) 아래의 표현들을 높임의 물음문, 알림문, (시킴문, 수감문)의 형식으로 고치고 능사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 어문학부에서 공부하고 있다.
- ② 조선에 가다.
- ③ 고향에 오다.
- ④ 학습을 방조하다.
- ⑤ 조선말을 배우다.

3) 다음의 단어들로 합침말을 만드시오

- ① 공부하다 + 있다
- ② 배우다 + 있다
- ③ 오다 + 있다
- ④ 배우다 + 주다
- ⑤ 방조하다 + 주다

- 4) 다음의 단어들과 토모 문장을 지으시오.
1. 저, -는, 조선, -에서, 공부하다, -였, -습니다
 2. 너동생, -은, 와르샤와, -에, 있다, -습니다
 3. 부모님, -들, -은, 고향, -에, 계시다, -배다
 4. 앞, -으로, 학습, -을, 많이, 방조하다, -브시오
 5. 안녕히, 가다, 시, -브시오

- 5) 다음의 물음에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하십시오.
1. 동무의 이름이 김 영호입니까 ?
 2. 토벨트동무는 어문학부에서 공부하고 있습니까 ?
 3. 저 동무의 고향이 볼스카 와르샤와입니까 ?
 4. 부모님들은 평양에 계시니까 ?
 5. 그 동무의 나이는 스무살입니까 ?
 6. 조선말을 배우기가 쉽습니까 ?

- 6) 빈자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 넣으시오.

1. 어문학부 류학생이비만 공부하고 있습니다.
2. 8 월에 조선 왔습니다.
3. 고향에는 부모님 너동생 있습니다.
4. 조선말은 배우기 어렵습니다.
5. 앞으로 조선말을 배우주십시오.

2. 시간 과 셈 세 기

- 1) 단어 "몇" 의 격형태에 따르는 물음에 대답하십시오.

- (1) 시간의 단위들과 결합하여 표현되는 경우

1. 종합대학에 가면 몇시간이 걸립니까 ?
2. 오늘 수업은 몇시간을 합니까 ?
3. 오전수업은 몇시에 시작합니까 ?
4. 도서관에 가는 시간을 몇시로 (약속) 하였습니까 ?
5. 정오는 낮 몇시와 갑습니까 ?

6. 지금 몇시 몇분 (-의) 전입니까 ?
(년 (해), 달, 주, 일, 분, 초등으로 바꾸면서 물음문을 만들고 대답하십시오.)

(2) 단위명사들과 결합하여 표현되는 경우

1. 버스 몇대가 왔습니까 ?
2. 몇벌의 옷을 지었습니까 ? (만들었습니까 ?)
3. 신 몇켤레를 샀습니까 ?
4. 언필 몇자루에 50 전입니까 ?
5. 천 몇메터로 옷을 지었습니까 ?
6. 1 키로그램은 몇그램과 같습니까 ?
(-알, -개, -척, -권, -마리, -장, -톤... 동등의 단위 명사들과 단어를 바꾸면서 물음문을 만드시오.)

(3) 단어 "몇" 만으로 쓰이는 경우

1. 다섯에 셋을 더하면 몇이 됩니까 ?
2. 열은 여덟에 몇을 더한것과 같습니까 ?
3. 열을 둘로 나누면 몇입니까 ?

- 2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문, (기림문, 추김문) 으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오.

1. 오전에 시작하다.
2. 오후에 끝나다.
3. 10 분 걸리다.

- 3) 아래의 단어와 토로 문장을 지으시오.

1. 지금, - 은, 12 시, 30 분, 전, 이다, ~배다
2. 휴식, - 은, 15 분, 하다, - 배다
3. 강연회, - 는, 오후, - 에, 시작하다, - 배다

- 4) 다음의 물음에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하십시오.

1. 지금은 아침 8시입니까 ?
2. 지금은 오전 10시입니까 ?

- ③ 강연회는 오후 6시에 시작합니까?
- ④ 식사시간은 12시부터 1시까지입니까?
- ⑤ 휴식은 15분입니까?
- ⑥ 수업은 오후 3시에 끝납니까?
- ⑦ 도서관은 밤 10시에 문을 닫습니까?

3. 날 자 와 요 일

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 언제 영화를 봅니까?
- ② 언제 수업을 시작합니까?
- ③ 동무의 생일은 언제입니까?
- ④ 오늘은 무슨 요일입니까?
- ⑤ 2월에는 무슨 명절이 있습니까?
- ⑥ 어느 요일에 강연회가 있습니까?
- ⑦ 어느 날이 일요일입니까?

2) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 다음주, -부터, 수업, -을, 시작하다. -배다
- ② 어제, -는 일요일, -이, -있, -습니까.
- ③ 모래, -까지, 휴식, -을, 하다. -배다.

3) 다음의 물음에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하십시오

- ① 어제는 10월 5일이었습니까?
- ② 오늘은 10월 6일입니까?
- ③ 래일은 10월 7일입니까?
- ④ 모래는 화요일입니까?
- ⑤ 글씨는 수요일입니까?
- ⑥ 그 글씨는 목요일입니까?

4. 나 이

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 동무의 동생은 몇살입니까?
- ② 동무의 아버지는 나이가 어떻게 되셨습니까?
- ③ 어머니의 나이는 몇이십니까?

2) 다음의 단어들과 토토 문장을 지으시오

- ① 아버지, -은, 현살, -이-고, 어머니-은
마흔다섯살, -이, -백다.
- ② 저, -의, 나이, -는, 스물한살, -이, -백다.
- ③ 동생, -의, 나이, -는, 열아홉살, -이, -백다.

3) 다음의 물음에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하십시오

- ① 동무의 나이는 스물다섯살입니까?
- ② 아버지의 생일은 3월 5일입니까?
- ③ 어머니의 나이는 서너다섯살입니까?
- ④ 형님의 나이는 스물아홉살입니까?
- ⑤ 동무의 생일은 10월 20일입니까?

5. 날 씨

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 봄날씨가 어떻습니까?
- ② 가을날씨가 어떻게 됩니까?
- ③ 아침날씨가 어떤것같습니까?
- ④ 장마가 질것같지 않습니까?
- ⑤ 함박눈이 맞을것 같지 않습니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문 (시킴문, 추김문) 으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 우산을 쓰다.

- ② 외투를 입다.
- ③ 심을 심다.
- ④ 장갑을 끼다.
- ⑤ 비가 오다.
- ⑥ 눈이 뚫다.

3) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 소낙비, -가, 내리다. -다가, 뚫다. -있, -습니다.
- ② 눈, -이, -오다. -다가, 비, -가, -오다. -뻐다.
- ③ 털모자, -를, 쓰다. -있, -다가, 벗다. -있-습니다.

6. 상 점 에서

1) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 이 상점에 무엇이 있습니까?
- ② 공업품상점에서 무엇을 있습니까?
- ③ 이것은 무엇으로 만들었습니까?
- ④ 이것은 무엇과 같습니까?
- ⑤ 문화용품상점에 어떤악기가 있습니까?
- ⑥ 이 학습장을 볼수있습니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문 (시킴문, 추짐문) 으로
고치고 동사, 형용사들을 현재, 미래, 과거형으로 만드시오

- ① 문을 열다.
- ② 승강기를 타다.
- ③ 심을 심다.
- ④ 학습장을 요구하다.
- ⑤ 2 층에 올라가다.
- ⑥ 술을 치다.
- ⑦ 학습장을 주다.
- ⑧ 표를 받다.

- ㉑ 마음에 들다.
- ㉒ 상점이 크다.
- ㉓ 모양이 좋다.
- ㉔ 만년필색이 누르다

3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

- ① 사다 + 주다
- ② 받다 + 주다.
- ③ 고르다 + 잡다.
- ④ 오르다 + 가다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 백화점, -에서, 만년필, -을, 사다, -려고, 하다, -백다.
- ② 2층, -에, 올라가다, -아서, 학습장, -을, 사다, -려고, 하다, -백다.
- ③ 신발매대, -에서, 마음, -에, 들다, -는, 신-을 사다. ~았, ~습니다.

5) 다음의 물유에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하시오

- ① 김동무는 상점으로갔습니까?
- ② 전차류 타고 중앙백화점으로 갑니까?
- ③ 아침 8시부터 상점문을 열니까?
- ④ 만년필과 학습장을 사릅니까?
- ⑤ 누른색 만년필을 샀습니까?
- ⑥ 상점에서 구두도 샀습니까?

7. 우 리 가 정

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 친척에는 누가 있습니까?
- ② 이 학생은 누구의 동생입니까?
- ③ 학교에서 누구를 만났습니까?
- ④ 이 사진을 누구에게서 받았습니까?
- ⑤ 이 사진을 누구(一로)부터 보겠습니까?
- ⑥ 동무는 누구와 사진을 찍겠습니까?
- ⑦ 이분은 누구십니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문(시킴문, 수김문)으로 고치고 능사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 사진을 찍다.
- ② 앞날에 앓다.
- ③ 용해광으로 일하다.
- ④ 중학교에 다니다.
- ⑤ 교원으로 있다.
- ⑥ 사진이 없다.

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 보다 + 주다
- ② 앓다 + 있다
- ③ 이야기하다 + 주다
- ④ 가지다 + 오다
- ⑤ 일하다 + 있다.

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오.

- ① 아버지, -는, 교원, -으로, 일하다, -고
어머니, -는, 배우, -로, 일하다, -고, 있다, -습니다.
- ② 형님, -은, -기사, -이, -고, 동생, -은, 대학생, -이,
-배다.
- ③ 태부, -는, 제철소, -에서, 용해강, -으로, 일하다.
-시, -고, 누님, -은 의사, -로, 일하다, -고, 있다, -
습니다.

5) 다음의 물음에 긍정 (또는 부정) 으로 대답하시오

- ① 이 사진은 아버지 진감때 찍었습니까?
② 앞줄가운데 앉으신 분이 아버지십니까?
③ 형님은 제철소용해강으로 일하고 있습니까?
④ 형님은 지금 준박사논문들 준비하고 있습니까?
⑤ 동생은 인민학교에 다니고 있습니까?
⑥ 이 사진은 농무의 누이동생입니까?

8. 식 당 에 서

1) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 영철동무와 영희동무는 어느 식당으로 갔습니까?
② 그들은 어떤 음식을 요구하였습니까?
③ 식당에는 무슨 음식들이 있었습니까?
④ 명희는 어떤 음식을 먹겠다고 하였습니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문 (시킴문, 수집문) 의 형식
으로 고치고 동사와 형용사들을 현재, 과거, 미래형으로 만
드시오

- ① 식당에 가다. ㉠ 날씨가 덥다. (습다.)
② 도서관에서 오다. ㉡ 국수가 시원하다.

- ③ 식초를 치다. ⑪ 물이 차다.
 ④ 맥주를 마시다. ⑫ 국이 싱겁다.
 ⑤ 국수를 늘다. ⑬ 순대국이 맵다.
 ⑥ 떡을 먹다. ⑭ 닭고기볶음이 짜다.
 ⑦ 거스름돈을 받다. ⑮ 빵이 달다.
 ⑧ 떡국집이 좋다.

3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

- ① 시원하다 + 지다
 ② 맵다 + 지다
 ③ 차다 + 지다
 ④ 덥다 + 지다
 ⑤ 좋다 + 지다
 ⑥ 싱겁다 + 지다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 영철동무, -와, 영희동무, -는, 국수집, -에서,
 시원하다, -고, 차다, -니, 국수, -를, 먹다, -있, -습
 니다.
 ② 국수집, -에, -는, 간장, -과 소금, 식초, 고추, 후추,
 도 있다, -있, -습니다.
 ③ 명희, -는, 순대국밥, -과, 닭알지짐, 그리고, 기름튀
 기, -도, 먹다, -있, -습니다.

5) 다음의 두문장을 《~면서》형태로 이으시오

- ① 영희동무는 도서관에서 읽니다. 동무들과 이야기를 합니다.
 ② 영철동무는 식당으로갑니다. 책을 봅니다.
 ③ 명호동무는 시원한 국수를 듭니다. 닭고기볶음 세
 접시를 청했습니다.

- ④ 영철동무와 명호동무는 맥주를 마십니다. 잔돈을 받습니다.
- ⑤ 영희동무는 뜨끈한 만두국밥을 찾습니다. 남새볶음도 요구하였습니다.

9. 병 원 에 서

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 의대병원 접수과는 어디 있습니까?
 ② 물약과 알약은 어떻게 먹으라고 하였습니까?
 ③ 의사 선생님들과 간호원들은 어떻게 치료해 주었습니까?
 ④ 입원하여 식사는 제대로 한답니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문(시킴문, 추김문)으로 고치고 동사, 형용사들을 현재, 미래, 과거형으로 만드시오

- ① 열이 나다. ⑩ 병원을 찾다.
 ② 머리가 아프다. ⑪ 열이 내리다.
 ③ 열이 오르다. ⑫ 치료를 받다.
 ④ 열을 재다. ⑬ 모두가 기뻐하다.
 ⑤ 체온기를 끼우다. ⑭ 열이 세다.
 ⑥ 숨을 쉬다. ⑮ 시간이 바쁘다.
 ⑦ 약을 타다.
 ⑧ 처방을 떼다.
 ⑨ 말을 듣다.

3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

- ① 접수하다 + 보다
 ② 오다 + 보다
 ③ 가다 + 보다

④ 앉다 + 보다

⑤ 먹다 + 보다

⑥ 나가다 + 보다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

① 기침, -이, 나다, -고, 열, -이, 나다, -배다,

② 옷, -을, 벗다, -고, 진찰, -을, 하다, -비시다.

③ 물약, -도, 먹다, -고, 가루약, -도, 먹다, -었, -습니
다.

5) 다음의 두문장을 《-다가》의 형태로 이으시오

① 갑자기 일이 올랐습니다. 기침이 자주 납니다.

② 진찰을 합니다. 열을 잽니다.

③ 어제까지 늘약할 식전에 한수가락씩 먹었습니다. 오늘부터 알약할 매끼 3알씩 먹습니다.

④ 요즘 울리지료를 했습니다. 어제부터 약물치료를 합니다.

⑤ 우리는 병원에 왔습니다. 저녁에 돌아왔습니다.

10. 거 리 에 서

1) 다음의 물음에 대답하시오

① 동평양으로 가려면 어떻게 가야합니까?

② 백화점에 가려면 어떻게 갈수 있습니까?

③ 천리마거리로 가는 버스를 타려면 어떻게 타야합니까?

④ 전승동으로 가는 전동차를 타려면 어떻게 탈수 있습니까?

2) 다음의 표현들을 물음문(시킴문, 추짐문)으로 고치고 동
사들을 현재, 미래, 과거형으로 만드시오

① 차표를 사다.

② 안내표를 보다.

③ 전동차를 갈아타다.

④ 버스를 타다.

⑥ 지하역을 찾다.

3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

① 묻다 + 보다

② 찾다 + 보다

③ 타다 + 보다

④ 내리다 + 보다

⑥ 사다 + 보다

⑧ 알다 + 보다

4) 다음의 단어들과 토로 분장을 지으시오

① 무궤도전차, -를, 타고가다, -다가, 전동차, -를
갈아타다, -십시오

② 승강기, -를, -타다, -고, 지하역용, -에, 내려가다, -를
십시오.

③ 백화점, 방향, -의, 전동차, -가, -오다, -면, 타고가
다, -십시오

5) 다음의 두 문장을 《~지만》의 형태로 이으시오

① 손님, 미안합니다. 말씀 등 물어봅시다.

② 손님은 전동차를 탑니다. 목적지까지 갈수없습니다.

③ 전동차를 타고 《승리역》에서 내었습니다. 종합대학을
찾을수 없었습니다.

6) 빈자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

① 지하철도를 타 0 0 먼저 지하철도표 0 사야합니다.

② 문수동에 0 러면 전동차를 타고가 0 0 버스를 갈아타
야 합니다.

③ 지하철도안내표를 보 0 손님 0 갈 역을 찾아가면 됩니
다.

11. 우 편 국 에 서

1) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 편지를 부치려면 어떻게 해야 합니까?
- ② 항공우편으로 보내려면 어떻게 보내야 합니까?
- ③ 소포를 찾으려면 어떻게 찾을수 있습니까?
- ④ 종합대학에 전화를 걸수 있습니까?
- ⑤ 영수증을 써줄수 있습니까?

2) 다음의 표현들을 물음문(시김문, 추김문)의 형태로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 편지를 부치다.
- ② 전보를 치다.
- ③ 전화를 걸다.
- ④ 소포를 받다.
- ⑤ 값을 물다.

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오.

- ① 가지다 + 오다
- ② 찾다 + 오다
- ③ 들다 + 오다
- ④ 들다 + 오다
- ⑤ 받다 + 오다
- ⑥ 내다 + 오다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 전보, -를, 치다, -러, 하다, -는데, 전보봉지, -을 주다, -십시오
- ② 영수증, -을, 받다, -러, 하다, -는데, 영수증, -을, 하다, -여, -주다, -십시오
- ③ 손님, -의, 증명서, -를, 보다, -여, 수다, -면 소포, -를, 드리다, -겠, -습니다.

- 5) 다음의 두 문장을 《~리면》의 형태로 이으시오
- ① 항공 우편으로 편지를 부치겠습니다. 어떻게 해야합니까?
 - ② 종합 대학에 전화를 하겠습니다. 저기 자동전화실에서 전화를 하십시오
 - ③ 지금 전보를 치겠습니다. 얼마를 붙여야합니까?
- 6) 빈 자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오
- ① 00 전차리 우표는 보통 편지 00분이고 40 전차리 우표 00등기 편지에 붙이십시오
 - ② 소포 봉지서 00 증명서를 보여주고 여기에 00를 하십시오
 - ③ 배화점에 갔 00 2시간 후 00 기숙사로 옵니다.

12. 극 장

- 1) 다음의 물음에 대답하시오
- ① 로벨트동무는 어디서 가극을 보았습니까?
 - ② 로벨트동무는 무슨 가극을 보았습니까?
 - ③ 로벨트동무는 어느 자리에서 가극을 보았습니까?
 - ④ 몇시에 공연을 시작하였습니까?
 - ⑤ 휴식시간에 로벨트동무는 어떤 이야기를 하였습니까?
 - ⑥ 언제 공연이 끝났습니까?
 - ⑦ 로벨트동무는 가극을 보고 무엇을 약속했습니까?
- 2) 다음의 표현들을 물음문 (시킴문, 주킴문) 의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오
- ① 가극을 보다.
 - ② 노래를 부르다.

③ 공연을 시작하다.

④ 휴식을 하다.

⑤ 불을 끄다.

3) 다음의 단어들로 합침말을 만드시오

① 사다 + 오다

② 안기다 + 오다

③ 알다 + 오다

④ 받다 + 오다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

① 나, -는, 어제, 가극, -을, 보다, -았, -습니다.

② 가극, -은, 사상예술성, -이, 높다, 고, 배우, -들, -이, 연기, -을, 잘하다, -어 깊다, 은, 인상, -을, 주다, -았, -습니다.

③ 오늘 저녁, 작함, -의, 구체, -와 사상예술성, -에, 대하여, 이야기, -를, 나누다, -십시오.

5) 다음의 두 문장을 《-니 (으니)》의 형태로 이으시오

① 혁명가극 《밀림야 이야기하타》를 보았습니다. 이야기를 들은것보다 더 깊은 감흥을 받았습니다.

② 노래를 절가화하고 방창을 넣었습니다. 주인공의 내면세계가 더욱 정서적으로 안겨옵니다.

③ 주인공의 성격이 뚜렷해집니다. 작품의 사상이 더욱 명확해집니다.

④ 불이 점점 꺼집니다. 무대장치가 매우 아름답게 보입니다.

⑤ 제 2부가 시작되었습니다. 주인공의 성격이 점차 뚜렷해집니다.

13. 경 기 장 에 서

1) 다음의 물음에 대답하십시오

- ① 영철동무는 몇시부터 시작하는 경기를 보았습니까?
- ② 경기에는 어떤 팀들이 출전하였습니까?
- ③ 선수들은 무슨 단복을 입었습니까?
- ④ 어느 팀이 먼저 공격을 시작하였습니까?
- ⑤ 전반전은 경기가 어떻게 되었습니까?

2) 다음의 표현들을 물음문(시킴문, 수집문)의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오,

- | | |
|-------------|---------------|
| ① 표를 사다. | ⑦ 압득강팀이 공격하다. |
| ② 단복을 입다. | ⑧ 공방전이 벌어지다. |
| ③ 경기를 시작하다. | ⑨ 전반전이 끝나다. |
| ④ 공격을 놀이대다. | ⑩ 후반전이 시작되다. |
| ⑤ 공을 몰아가다. | ⑪ 시간이 남다. |
| ⑥ 성적을 올리다. | ⑫ 신호가 나다. |

3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

- ① 늦다 + 지다
- ② 빠르다 + 지다
- ③ 맹렬하다 + 지다
- ④ 좋다 + 지다
- ⑤ 멀다 + 지다
- ⑥ 크다 + 지다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오,

- ① 압득강팀, -이, 전국축전, -에서, 높다, -은, 성적, -을, 올리다, -고, 이번, 경기, -에, 오라오다, -왔, -다,
- ② 오른쪽분, -을, 차지하다, -는, 팀, -이, 압득강팀, -이, -다.

- ③ 국제경기, -에, 참가하다, -에, 이듬, -을, 펼치다. -나, 선수, -을, -이, 많다, -습니다.
- ④ 전반전, -은, 우승부, -로, 끝나다, -고, 후반전, -은, 1대, 0, -으로 끝나다, -았, -습니다.
5. 빈자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오
- ① 두 팀○이런 ○○에서 높은 성적○ 올렸습니다.
- ② 붉은 ○○할 입은 선수○○ 《압축장》 팀입니다.
- ③ 저 선수○ 국제경기에 여러번 참가하여 이름을 떨친 체육명수○○○
- ④ 후반전에 ○《누만강》 팀○ 맹렬한 공격 ○들이대었습니다.
- ⑤ 《압축장》 팀○ 계속 공격을 하여 완결○했습니다.

14. 리발관에서

1. 다음의 물음에 대답하시오

- ① 손님은 리발소에서 머리를 하고 있습니까?
② 리발사는 손님의 머리를 높게 쥐고 있습니까?
낮게 쥐고 있습니까?
③ 손님은 머리 에 머리기름을 바르고 있습니까?
향수 를 치고 있습니까?
④ 손님은 전기면도칼로 면도를 합니까?
안 전면도칼로 면도를 합니까?

2. 다음의 표현들을 물음문 (시킴문, 추김문) 의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래 형으로 만드시오

- ① 머리를 깎다
② 면도를 하다
③ 크림을 바르다

- ④ 향수를 치다
- ⑥ 머리를 감다
- ⑧ 수영이 자라다
- ⑦ 손님 이 기다 리다
- ⑩ 차례가 되다

3, 다음 의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 깎다 + 주다
- ② 기다리다 + 주다
- ③ (면도물) 하다 + 주다
- ④ (머리물) 감다 + 주다
- ⑤ (향수)를 치다 + 주다

4, 다음 의 단어들과 토로 분장을 지으시오

- ① 학생, ~을, ~은, 두, 주일, ~에, 한번, ~씩, 머리, ~를, 깎다, ~습니다.
- ② 리발사, ~는, 손님, ~의, 머리, ~를, 깎다, ~아, 주다, ~고 있다, ~습니다.
- ③ 손님, ~은, 앞 전면도칼, ~로 면도, ~를, 하다, ~고, 있다. ~습니다.

5) 다음 의 빈자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

- ① 수영○ 빨리 자라서 매일 ○○을 합니다.
- ② 면도○이요 머리는 쉼지않았습니다.
- ③ 얼굴에 한번○ 머리○ 깎습니다.
- ④ 여기○ 드림과 살결을, 향수○ 있습니다.
- ⑤ 머리○ 다깎았는데 미음○ 튼니까?

15, 도서관

1, 다음의 물음에 대답하시오

① 도서관에서는 언제 문을 열고 언제문을 닫는다고 하였습니까?

② 도서관에서 책을 빌리려면 어떻게 한답니까?

③ 책분류표는 어떻게 되어있습니까?

④ 도서열람카드를 어떻게 작성했습니까?

⑤ 신문, 잡지들도 빌려준답니까?

2, 다음의 표현들을 물음문(시킴문, 주킴문)의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래 형식으로 만드시오

① 문을 닫다

② 책을 빌리다

③ 번호를 찾다

④ 이름을 쓰다

⑤ 책을 주다

⑥ 북독실에 가다

⑦ 사서에게 주다

3, 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

① 열다 + 놓다

② 닫다 + 놓다

③ 찾다 + 놓다

④ 받다 + 놓다

⑤ 빌리다 + 놓다

⑥ 쓰다 + 놓다

4. 다음의 단어를과 토로 문장을 지우시오

① 김동무, ~는, 도서관, ~에서, 책, ~을, 어떻다, ~게, 빌리다, ~다고, 하다, ~있, ~습니까?

② 목욕실, ~에서, 책번호, ~를, 찾다, ~고, 대출실, ~에 가다, ~아서, 책, ~을, 빌리다, ~다고, 하다, ~있, ~습니까?

③ 신문, ~과, 잡지, ~를, ~은, 열람실, ~에서, ~만, 보 다, ~근, 수, 있다, ~고, 하다, ~있, ~습니다.

5. 다음의 두 문장을 《-며 (아/어)》의 형태도 이으시

오

① 대출실에 가서 열람카드를 작성합니다. 사서에게 열람카드를 수면 책을 받을수 있습니다.

② 도서관에 갑니다. 읽으려는 책번호를 찾아야 합니다.

③ 책이름과 책번호, 자기이름과 소속, 직위 그리고 저자이름, 출판사 이름과 출판번호를 씁니다. 도서열람카드를 사서에게 씁니다.

16, 사진관에서

1. 다음의 물음에 대답 하시오

① 손님들은 사진관에서 어떤 사진을 찍었다고 하였습니까?

② 어느 촬영실에서 사진을 찍는다고 하였습니까?

③ 몇명이 찍자고 합니까?

④ 사진을 찍을때 어떻게 하라고 합니까?

⑤ 인제사진을 찾으라고 합니까?

⑥ 사진값은 얼마라고 하였습니까?

2. 다음의 표현들을 불음문 (시김문, 추김문) 으로 고치고 동사들을

- ① 표를 매다
- ② 사진을 찍다
- ③ 사진을 찾다
- ④ 사진을 받다
- ⑤ 배경을 넣다

3. 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① (사진을) 찍다 + 주다
- ② (돈을) 받다 + 주다
- ③ (표를) 매다 + 주다
- ④ 받다 + 주다
- ⑤ 찾다 + 주다

4. 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

① 손님, ~들, ~은, 2층촬영실, 에서, 독사진, ~과, 가족사진 ~을, 찍다, ~있, ~습니다.

② 독사진, ~은, 배경, ~을, 넣다, ~고 찍다, ~있, ~고, 가족사진, ~은, 배경, ~은, 넣다, ~지, 않다, 고, 찍다, ~있, ~습니다.

③ 일주일후, ~에, 독사진, 과, 가족사진, ~을, 찾다, ~았, ~습니다.

5. 다음의 빈사리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

- ① 독사진○찍고 가족사진도 찍었습니다.
- ② 먼저 앉아서 찍○ 그다음○ 서서 찍었습니다.
- ③ 배경○ 마음에 들면 그배경○ 넣었습니다.
- ④ 일주일후○ 사진○ 찾으러 ○합니다.
- ⑤ 사진 값○ 1원 50전○○○

17. 러관에서

1. 다음의 불음에 대답 하시오

- ① 손님들은 어떤방을 요구한다고 했습니까?
- ② 얼마동안 숙박하시겠다고 했습니까?
- ③ 접수원동무와 어느 호실로 가라고 했습니까?
- ④ 접수원은 왜 증명서를 보여달라고 했습니까?
- ⑤ 부름종과 전화는 어디에 있습니까?
- ⑥ 누가 안내해 주었습니까?

2. 다음의 표현문을 불음문(시킴문, 주킴문)의 형식으로 고치고, 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 고치시오

- ① 손님을 접수하다
- ② 방을 요구하다
- ③ 증명서를 보다
- ④ 손님을 안내하다
- ⑤ 손님이 숙박하다
- ⑥ 전화가 있다
- ⑦ 여행자등록부에 기록하다

3. 다음의 단어들을 합친말로 고치시오

- ① 접수하다 + 주다
- ② 요구하다 + 주다
- ③ 보다 + 주다
- ④ 안내하다 + 주다

4. 다음의 단어들과 토로 문장을 지우시오

① 손님, ~은, 복욕실, ~과, 전화, ~가, 있다, ~, 는, 독방
~을, 요구하다, ~였, ~습니다.

② 접수원동부, ~는, 손님, ~의, 증명서, ~를, 기록하다, ~
고, 손님, ~을, 안내해드리다, ~였, ~습니다.

③ 손님, ~은, 친절히, 안내해준다, ~어서, 대단히, 감사하다,
~다고, 인사, ~를, 하다, ~였, ~습니다.

5. 다음의 빈자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

① 복욕실○전화○ 있는 독방○ 주○○○

② 여행자등등주○ 기록하려면 증명서○ 보여주어야 합니다.

③ 전화 ○ 책상우에 있○ 여기에 부들층○ 있습니다.

④ 친절히 안내해주셔서 ○○○ 감사합니다.

18. 대학 생활

1) 대학으로 가는 길에서

(b) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 그 동무는 어느 대학에 다녔습니까?
- ② 종답대학에는 어떤 학부들이 있습니까?
- ③ 저 동무는 어느 나라 류학생이람니까?
- ④ 이 동무는 어느 학과를 졸업하였습니까?
- ⑤ 영철동 무는 어느 학부문 다니겠습니까?

(2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문 (시킴문, 주킴문) 의 형태로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 자료를 수집하다
- ② 문문을 쓰다
- ③ 어문학부에 다니다
- ④ 두개학부로 나누다

⑥ 경제학부에서 공부하다

(3) 다음의 단어를 합침말로 만드시오

① 다니다 + 있다

② 공부하다 + 있다

③ 쓰다 + 있다

④ 수집하다 + 있다

⑤ 알다 + 있다

(4) 다음의 단어들 과 토로 문장을 지으시오

① 저, ~는, 종합대학어문학부, 어학과, ~에서, 공부하다, ~고, 있다, ~습니다.

② 우리, ~는, 지금, 위대한 수령 김일성동지혁명력사, 과목, ~을, 학습하다, ~고, 있다, ~습니다.

③ 학년, ~마다, 학과논문, ~도, 쓰다, ~고, 전공실습, ~도 하다, ~군, ~하다, ~베다.

(5) 다음의 빈 자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

① 종합대학은 ○개 ○개 학부로 나뉩니다.

② 사회과학학부○ 자연과학 학부에는 여러학부○○ 있습니다.

③ 조선어문학부○○ 여러 ○○군이 있습니다.

④ 전공실습은 ○○에 나가 사료○ 수집하○○ 합니다.

⑤ 학과논문○ ○○마다 쓰고 졸업 논문은 ○○○○에 합니다.

18. 대학 생활

2) 강의 시간에

(1) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 선생님은 반장동무에게 무엇을 물어보았습니까?
- ② 선생님은 전주동무와 영희동무에게 무엇을 해보라고 하였습니까?
- ③ 학생들은 선생님에게 어떻게 읽어달라고 했습니까?
- ④ 선생님은 무엇을 설명하겠다고 하였습니까?
- ⑤ 선생님은 배운내용을 어떻게 읽어보라고 하였습니까?

(2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문(시킴문, 주킴문)의 형식으로 고치고 능사들을 현재, 과거, 미래 형으로 만드시오

- ① 이름을 부르다
- ② 공부를 시작하다
- ③ 숙제를 해오다
- ④ 회화를 해보라
- ⑤ 본문을 읽다

(3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① (이름을) 부르다 + 보다 (주다)
- ② 하다 + 보다 (주다)
- ③ 읽다 + 보다 (주다)
- ④ 읽다 + 보다 (주다)
- ⑤ 설명하다 + 보다 (주다)

(4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지우시오

① 영회동무, ~는, 본문, ~을, 킁킁히, ~읽다, ~어, 보다, ~시, ~보시오

② 영철동무, ~는, 오늘, 배우다, ~나, 내용, ~을설명하다, ~여, 보다, ~시, ~보시오

③ 마지막줄, ~을, 다시, 한번, 큰소리, ~로, 읽다, ~어, 보다 ~시, 보시오

(5) 다음의 두 문장을 《(～아서, (여서/여서)》의 형태로 이오시오

① 영회동무는 여기 나오십시오. 영철동무와 회화를 하십시오.

② 배운 내용을 반복하십시오 큰소리로 읽으십시오

③ 새 단어를 학습장에 쓰십시오. 다시 한번 킁킁히 읽어보십시오.

(6) 다음의 빈 자리에 적당한 단어 (또는 토) 를 쓰시오

① 선생님, 본문○ 킁킁히 읽어주십시오

② 학생들○ 배운○○을 큰소리로 읽었습니다.

③ 철수동무○ 영회 동무○ 회화를 연습합니다.

18. 대학 생활

3) 기숙사에서

(1) 다음의 물음에 대답 하시오

① 저동무는 어느 기숙사에서 생활합니까?

- (2) 호실에는 어떤 방 세간들이 있다고 했습니까?
 ③ 아침식사는 몇시에 한다고 했습니까?
 ④ 오후에는 무엇을 한다고 했습니까?
 ⑤ 일요일은 어떻게 보낸다고 했습니까?

(2) 다음의 표현들을 알림문, 물음문(시킴문, 추김문)의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 잠자리를 거두다
 ② 복습을 하다
 ③ 일요일을 보내다
 ④ 잡지를 보다

(3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 생활하다 + 있다
 ② 일어나다 + 있다
 ③ 보내다 + 있다
 ④ 읽다 + 있다
 ⑥ 보다 + 있다

(4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지우시오

① 저, ~는, 3층, 416호실, ~에서, 영남동무, ~와함께, 생활하다, ~고, ~있다, ~습니다.

② 도서관, ~에, 가다, ~아서, 잡지, ~들, ~과, 참고서적, ~들, ~을, 보다, ~기, ~도, 하다, ~고, 기숙사, ~에서, 복습, ~도, 하다, ~씩다.

③ 일요일, ~에, ~는, 텔레비죤, ~도, 보다, ~면서, 여러가지 재미있다, ~는, 책, ~을, 읽다, ~습니다.

(5) 다음의 두 문장을 《~고》의 형태로 이으시오.

- ① 학생들은 아침채조를 합니다. 청소를 합니다.
- ② 대학생들은 기숙사에서 복습합니다. 도서관에 가서 참고서 적들과 잡지도 읽습니다.
- ③ 저녁식사후에도 매일 배울것을 복습합니다.
여러가지 재미있는 책을 읽습니다.

(6) 다음의 빈자리에 적당한 단어 (또는토) 를 쓰시오.

- ① 아침 〇〇 일어나서 채조〇 하고 청소〇 합니다.
- ② 저녁 식사는 〇시부터 〇시 사이에 합니다.
- ③ 일요일에 〇 재미있는 〇〇〇〇을 합니다.

19. 리 행

1) 다음의 물음에 대답 하시오

- ① 차표값이 얼마입니까?
- ② 아직 몇정거장 남았습니까?
- ③ 식당차는 몇번제입니까?
- ④ 비행기 떠나는 날이 어느 날입니까?
- ⑤ 리권과 사증을 수속하십니까?
- ⑥ 주소와 이름을 쓰십니까?
- ⑦ 몇시에 떠나십니까?

2) 다음의 표현들을 알림문, 불음문 (시킴문, 주김문) 의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오.

- ① 정거장에 남다
- ② 금요일에 떠나다

- ③ 비행기표를 주문하다
- ④ 표를 사다
- ⑤ 침대표를 주다

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 주문하다 + 주다
- ② 사다 + 주다
- ③ (돈을) 물다 + 주다
- ④ (일일) 하다 + 주다
- ⑤ (편지를) 쓰다 + 주다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 침대표, ~를, 한칸, ~에, 주문하다, ~려고, 하다, ~였, ~습니다.
- ② 금요일, ~에, 떠나다, ~는, 비행기표, ~를 주문하다, ~였, ~습니다.
- ③ 대사관성원, ~들, ~은, 리객선, ~을타다, ~고, 남포, ~에, 가다, ~려고, 하다, ~배다.

5) 다음의 빈자리에 적당한 단어 (또은 토)를 쓰시오

- ① 평양 00어른차표 2장과 어린이 차표 1장 00간만에 주십시오.
- ② 다음 정거장 00 열차 00 5분 셉니다.
- ③ 워트샤 00 00 평양가는 비행기표를 주문하겠습니다.
- ④ 남포 00가는 리객선 00 언제 떠나니까?
- ⑤ 남포행 리객선 00 어디 00 00?

20. 협동농장에서

1) 다음의 발음에 대답하십시오

- ① 협동농장에서는 어떤 작업반들이 있습니까?
- ② 농산반에서는 어떤 곡식들을 심는단니까?
- ③ 정보당 수확고는 얼마나 된단니까?
- ④ 어떻게 수확고를 그렇게 높일수 있었단니까?
- ⑤ 품이 많이 드는 일을 어떻게 하고있단니까?

2) 다음의 표현물을 알림문, 물음문(시킴문, 주킴문)의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 정책을 내놓다
- ② 인민을 이끌어주다
- ③ 성과를 거두다
- ④ 김을 매다
- ⑤ 수준을 높이다

3) 아래의 단어들을 합चित말로 만드시오

- ① 찾다+오다
- ② 찾다+보다
- ③ 찾다+주다
- ④ 찾다+가다
- ⑤ 찾다+내다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 협동농장, ~에서, ~는, 주체농법, ~의, 요구, 대로, 농사일
~물, ~음, 과학적리치, ~에, 맞다, ~게, 하다, ~고, ~습니다.

② 우리, ~는, 기계, ~을, 모내기, ~을, 하다, ~고, 김매기, ~는, 기계, ~와, ~농약, ~으로, 하다, ~배다.

③ 어머 이 수령님께서, ~는, 농촌정리발전, ~을, 워하다, ~에 가장, 옳바르다, ~나, 정책, ~을, 내놓다, ~으, ~시, 고, 그, 판결 ~에, ~로, 전체, 인민, ~을현명하다, ~게, 이끌어주다, ~고, 세사 다, ~배다.

5) 다음의 두 문장을 《~기 때문에》의 형태로 이으시오

① 농산반에서는 비료 많이줍니다. 수확이 아주 높습니다.

② 위대한 수령님께서 가르쳐주신 주체농법의 요구대로 모든 농사일을 합니다. 수확고를 그렇게 높일수있었습니다.

③ 모내기를 기계로 하고 김매기를 기계와 농약으로합니다. 농장원들이 힘들지 알 게 일하면서도 뿌리골입니다.

④ 농업생산의 기계화수준이 대단히 높습니다.

농장원들이 농사일을 힘하게 합니다.

21. 황해제철소를 찾아서

1) 다음의 물음에 대답하시오

① 황철의 역사에 대하여 구체적으로 말씀해주시시오

② 황철에서는 주로 무엇을 생산하며 그 품질은 어떻게 되어있습니까?

③ 연료와 원료는 어느나라의것을 쓰고있습니까?

④ 제철소에 있는 보건의문화후생시설에 대하여 말씀해주시시오

2) 다음의 표현들을 알린문, 물음문의 (시지분, 추김문)의 형식으로 고치고 동사, 형용사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 집을 짓다
- ② 공장을 파괴하다
- ③ 폭탄을 떨구다
- ④ 방향을 가르치다
- ⑤ 쇠붙이를 두다
- ⑥ 생산을 장성시키다
- ⑦ 성과를 거두다
- ⑧ 제철소가 크다
- ⑨ 생산이 높다
- ⑩ 나는 느끼다
- ⑪ 정책이 좋다

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 짓다 + 높다
- ② 마스다 + 놓다
- ③ 뛰다 + 놓다
- ④ 크다 + 지다
- ⑤ 높다 + 지다
- ⑥ 느끼다 + 지다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

- ① 황천, ~의, 역사, ~는, 아버지수령님, ~의, 현명하다, ~한, 영도, ~와, 크나큰, 배려, ~의, 역사, ~이, ~배다,
- ② 지금, 제철소, ~에, ~는, 공업대학, ~을, 비웃하다, ~에, 일하다, ~면, 배우다, ~, ~는, 교육시절, ~이, 완비되다, ~에, 있다, ~배다.
- ③ 우리, 제철소, ~는, 인민경제, ~의, 주체화, 현대화, 과학화, ~를, 실현하다, ~는, 에서, 더크다, ~는, 성과, ~를, 거두다, ~고, 있다, ~습니다.

22. 만경대를 찾아서

1) 다음의 물음에 대답하시오

- ① 위대한 수령 김일성동지의 가정에 대하여 말씀해 줄 수 있습니까?
- ② 위대한 수령님의 할아버님과 할머니에 대하여 말씀해 주십시오
- ③ 위대한 수령님의 아버님과 어머니에 대하여 구체적으로 말씀해주시면 합니다.
- ④ 어버이 수령님의 생가에 대하여 말씀해 주십시오
- ⑤ 만경대의 혁명사적지들에 대하여 해설해 주십시오

2) 다음의 표현들을 - 알림문, 물음문 (시킴문, 주김문) 으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 샴안호를 불태워버리다
- ② 버스를 타고 가다
- ③ 이야기를 하다
- ④ 혁명사업을 듀다
- ⑤ 원추와 싸우다
- ⑥ 마음을 움직이다

3) 다음의 단어들을 합쳐말로 만드시오

- ① 불사르다 + 버리다
- ② 잇다 + 버리다
- ③ 쓰다 () + 버리다
- ④ 마스다 + 버리다
- ⑤ 떠나다 + 버리다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

① 할아버님, ~과, 할머니, ~께서, ~도, 조금도, 끝없이, 원
후, ~들, ~과, 맞서다, ~어, ~싸우다, ~시, ~였, ~습니다.

② 아버지, ~과, 어머니, ~께서, ~는, 학생, ~을, 혁명투
쟁, ~에, 바치다, ~시, ~였, ~습니다.

③ 어버이 수령님, ~께서, ~는, 어리다, ~시, ~르, 때, ~부
리, 가정, ~에서, 애국주의교양, ~을, 받다, ~으시, ~였, ~습니다.

④ 어리다, -시, -니, 원수님께서는, 농무, -할, -을, 데리시
교, 자주, 여기, -에, 오드다, -시, -여, 싸움판, -할, 벌리다,
-시, -였, -습니다.

⑤ 우리, -는, 유서깊다, -은, 만경대, -할, 창관하다, -고,
위대한 수령님, -을 따라, 배워, 혁명, -에, 모는, 첫-할, 다,
바치다, -르, 온다, -은, 결의, -을, 다지다, -게 되다, -마다.

23. 개선문 참관

1) 다음의 문음에 대답하시오

- ① 개선문은 언제 제막되었으며 그 규모에 대하여 말하시
오
- ② 개선문의 구조물현상에 대하여 말하시오
- ③ 혁명송가 <김일성장군의 노래>의 기본내용을 말하시오
- ④ 개선문의 아래부분의 부각상들에 대하여 말하시오

2) 다음의 표현들을 문음문(시킴문, 추김문)의 형식으로 고
치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- (1) 일제를 때려부시다
- (2) 노래를 새기다

- ③ 가사를 읊다
 ④ 개신연설을 받들다
 ⑤ 새조선건설에 나서다
 ⑥ 4월 15일에 제막되다.

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 때리다 + 부시다
 ② 새기다 + 지다
 ③ 읊다 + 주다
 ④ 떨치다 + 나서다

4) 다음의 단어들과 토로 문장을 지으시오

① 개신문, ~은, 위대한 수령님~께서, 일본제국주의, ~을, 때리 부시다, ~고, 조국, ~에, 개신하다, ~시, ~니, 혁명업적, ~을, 때 ~를, 잇다, ~이, 길이, 진하다, ~근, 것, ~이, ~백다

② 위대한 수령님, ~께서, ~는, 조국광복, ~을, 이룩하다, ~시, ~고, 조국, ~에, 개신하다, ~시, ~있, ~습니다.

③ 위대한 수령님, ~의, 개신연설, ~을, 높이, 받들다, 고, 모든, 근로자, ~들, ~이, 새, 조선, 건설, ~에, 떨쳐나서다, ~있, ~습니다.

④ 이, 근상, ~을, ~은, 위대한 수령님, ~에, 대한, 우리, 인민, ~들, ~의, 다함없는, 경모, ~와 충성, ~의, 마음, ~을, 모여주다, ~고, 있다, ~습니다.

⑤ 이, 부각상, ~들, ~은, 위대한 수령님, ~의, 개신연설, ~을, 열렬히, 환영하다, ~는 조선인민혁명군 대원, ~들, ~과, 인민, ~들, ~의, 감격, ~을, 향상하다, ~고, 있다, ~습니다.

24. 주체사상탑 착관

1) 다음의 물음에 대답 하시오

- ① 주체사상탑은 언제 착공하고 언제 제막되었습니까?
- ② 주체사상탑의 규모와 탑구조물의 형상에 대하여 말하시오
- ③ 3인주제군상과 부주제군상들은 무엇을 형상하였습니까?
- ④ 기단전면에 새겨진 헌신은 무엇을 노래하고 있습니까?

2) 다음의 표현들을 물음문 (시킴문, 추김문)의 형식으로 고치고 동사들을 현재, 과거, 미래형으로 만드시오

- ① 중심부에 새우다
- ② 화강석으로 쌓다
- ③ 당마크를 추거들다
- ④ 행복을 마련하다
- ⑤ 이야기를 나누다
- ⑥ 물을 뿜다
- ⑦ 형상수준이 높다
- ⑧ 마음이 뜨겁다
- ⑨ 휴식하기 편리하다
- ⑩ 손님들은 즐겁다
- ⑪ 풍치가 아름답다
- ⑫ 물이 깊다

3) 다음의 단어들을 합침말로 만드시오

- ① 쌓다 + 올리다
- ② 뿜다 + 올리다
- ③ 새기다 + 넣다

④ 따르다 + 서다

⑥ 배우다 + 주다

4.) 다음의 단어들과 토로 분장을 지으시오

① 주체사상탑, ~은, 경애하는 수령님, ~께서, 아복하다, ~시, ~니, 위대하다, ~니, 혁명위적, ~을, 반대, ~에, 길이, 전하다, ~니, 주체, ~의, 혁명위적, ~을, 때, ~날, 잇다, ~어, 끝, ~까지, 완성하다, ~기, 위하다, ~니, 우리, 일민, ~의 전석장다, ~니, 선념, ~을, 반영하다, ~고, 외다, ~습니다.

② 주체사상탑, ~은, 긴속형식, ~이, 독독하다, ~니, 조형예술적형수준, ~이, 대단히, 높다, ~습니다.

③ 주체군상, ~은, 당마리, ~를, 주가들다, ~니, 노동자, 농민, 인테리, ~로, 형성되다, ~있, ~습니다.

IV. Przekład tekstów rozmówek

1. Zawarcie znajomości

- Dzień dobry.
- Dzień dobry.
- Nazywam się Kim Jŏngho.
- Na imię mi Robert.
- Studiuję na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Kim Ilsaŋga.
- Uczę się na kursie przygotowawczym dla studentów zagranicznych Uniwersytetu Kim Ilsaŋga.
- Skąd pochodzisz?
- Pochodzę z Warszawy, z Polski.
- Kiedy przyjechałeś do Korei?
- W zeszłym roku w sierpniu.
- Czy masz rodziców? (Czy rodzice przebywają w Ojozyźnie?)
- Tak, mam.
- Czy masz rodzeństwo?
- Mam młodszą siostrę.
- Ile masz lat?
- Mam dwadzieścia lat.
- Jak Ci idzie nauka koreańskiego?
- Trochę trudno. Liczę na Twoją pomoc.
- Oczywiście, pomogę Ci.
- Dziękuję.
- Do widzenia.
- Do widzenia.

Wymowa: pharwŏl
mjŏssal
aphyro

Słówka i wyrażenia:

imię, Uniwersytet Kim Ilsaŋga, Wydział Filologiczny, kurs
przygotowawczy dla studentów zagranicznych, uczyć się

(studiować), kolega, wieś rodzinna, gdzie, kiedy, przychodzić (przyjeżdżać, przybywać), ubiegły rok, sierpień, rodzice, przebywać, rodzeństwo, być (znajdować się), młodszą siostrą, ile lat, dwadzieścia lat, język koreański, jaki, trochę, trudny, w przyszłości (naprzód), dużo (wiele), pomagać.

Uzupełnienia:

Czy dobrze spałeś? Dobranoc.
 Do widzenia. Do widzenia.
 Dziękuję (z góry).
 Cześć.
 Serwus.
 Do zobaczenia.

2. Czas

- Która jest teraz godzina?
- Teraz jest dziesiąta.
- Teraz jest dziesiąta trzydzieści. (Teraz jest w pół do jedenastej).
- Teraz jest dziesiąta czterdzieści pięć. (Teraz jest za piętnaście jedenasta).
- Teraz jest dziesiąta czterdzieści pięć i piętnaście sekund.
- Teraz jest szósta rano.
- Teraz jest dziesiąta przed południem.
- Teraz jest trzecia po południu.
- Teraz jest jedenasta w nocy.
- Teraz jest dokładnie dwunasta.
- O której zaczyna się odczyt? (Od której zaczyna się odczyt?)
- Odczyt zaczyna się o czwartej po południu. (Odczyt zaczyna się od czwartej po południu).
- Ile minut odpoczywasz (Ile minut trwa przerwa?)
- Odpoczywam 10 minut. (Przerwa trwa 10 minut).
- O której kończy się odczyt?
- Odczyt kończy się o piątej po południu.
- Ile minut idziesz z domu do szkoły?
- Około piętnastu minut.
- Od której do której macie czas na posiłek? (jest czas na posiłek).

- Od dwunastej do pierwszej.

Wymowa: jōłsi sasibobun siboczho.

Słówka i wyrażenia:

Teraz, która godzina, dziesiąta godzina, trzydzieści minut, czterdzieści pięć minut, piętnaście sekund, pół (półowa), rano, przed południem, po południu, noc, dokładnie, odczyt, zaczynać (się), odpoczynek, dom, szkoła, czas posiłku, kończyć się, ile minut, trwać (potrzebować).

Uzupełnienia:

Liczenie (od 1 do 100 000 000), odczytywanie dużych cyfr. Odczytywanie godzin, minut, sekund.

3. Daty i dni tygodnia

- Którego dzisiaj?
- Dziś jest piętnastego maja.
- Którego było wczoraj?
- Wczoraj było czternastego maja.
- Którego było przedwczoraj?
- Przedwczoraj było trzynastego maja.
- Którego było trzy dni temu?
- Trzy dni temu było dwunastego maja.
- Którego będzie jutro?
- Jutro będzie szesnastego maja.
- Którego będzie pojutrze?
- Pojutrze będzie siedemnastego maja.
- Którego będzie popojutrze?
- Popojutrze będzie osiemnastego maja.
- Którego będzie za trzy dni?
- Za trzy dni będzie dziewiętnastego maja.

x

x

- Jaki jest dziś dzień (tygodnia)?
- Dziś jest niedziela.
- Jaki będzie jutro dzień?
- Jutro będzie poniedziałek.
- Jaki będzie dzień pojutrze?
- Pojutrze będzie wtorek.

(studiować), kolega, wieś rodzinna, gdzie, kiedy, przychodzić (przyjeżdżać, przybywać), ubiegły rok, sierpień, rodzice, przebywać, rodzeństwo, być (znajdować się), młodsza siostra, ile lat, dwadzieścia lat, język koreański, jaki, trochę, trudny, w przyszłości (naprzód), dużo (wiele), pomagać.

Uzupełnienia:

Czy dobrze spałeś? Dobranoc.
 Do widzenia. Do widzenia.
 Dziękuję (z góry).
 Cześć.
 Serwus.
 Do zobaczenia.

2. Czas

- Która jest teraz godzina?
- Teraz jest dziesiąta.
- Teraz jest dziesiąta trzydzieści. (Teraz jest w pół do jedenastej).
- Teraz jest dziesiąta czterdzieści pięć. (Teraz jest za piętnaście jedenasta).
- Teraz jest dziesiąta czterdzieści pięć i piętnaście sekund.
- Teraz jest szósta rano.
- Teraz jest dziesiąta przed południem.
- Teraz jest trzecia po południu.
- Teraz jest jedenasta w nocy.
- Teraz jest dokładnie dwunasta.
- O której zaczyna się odczyt? (Od której zaczyna się odczyt?)
- Odczyt zaczyna się o czwartej po południu. (Odczyt zaczyna się od czwartej po południu).
- Ile minut odpoczywasz? (Ile minut trwa przerwa?)
- Odpoczywam 10 minut. (Przerwa trwa 10 minut).
- O której kończy się odczyt?
- Odczyt kończy się o piątej po południu.
- Ile minut idziesz z domu do szkoły?
- Około piętnastu minut.
- Od której do której masz czas na posiłek? (jest czas na posiłek).

- Od dwunastej do pierwszej.

Wymowa: jōłsi sasibobun siboczho.

Słówka i wyrażenia:

Teraz, która godzina, dziesiąta godzina, trzydzieści minut, czterdzieści pięć minut, piętnaście sekund, pół (półowa), rano, przed południem, po południu, noc, dokładnie, odczyt, zaczynać (się), odpoczynek, dom, szkoła, czas posiłku, kończyć się, ile minut, trwać (potrzebować).

Uzupełnienia:

Liczenie (od 1 do 100 000 000), odczytywanie dużych cyfr. Odczytywanie godzin, minut, sekund.

3. Daty i dni tygodnia

- Którego dzisiaj?
- Dziś jest piętnastego maja.
- Którego było wczoraj?
- Wczoraj było czternastego maja.
- Którego było przedwczoraj?
- Przedwczoraj było trzynastego maja.
- Którego było trzy dni temu?
- Trzy dni temu było dwunastego maja.
- Którego będzie jutro?
- Jutro będzie szesnastego maja.
- Którego będzie pojutrze?
- Pojutrze będzie siedemnastego maja.
- Którego będzie popojutrze?
- Popojutrze będzie osiemnastego maja.
- Którego będzie za trzy dni?
- Za trzy dni będzie dziewiętnastego maja.

x

x

- Jaki jest dziś dzień (tygodnia)?
- Dziś jest niedziela.
- Jaki będzie jutro dzień?
- Jutro będzie poniedziałek.
- Jaki będzie dzień pojutrze?
- Pojutrze będzie wtorek.

- Jaki będzie dzień popojutrze?
- Popojutrze będzie środa.
- Jaki będzie dzień za trzy dni?
- Za trzy dni będzie czwartek.
- Jaki był wczoraj dzień (tygodnia)?
- Wczoraj była sobota.
- Jaki był dzień przedwczoraj?
- Przedwczoraj był piątek.
- Jaki był dzień trzy dni temu?
- Trzy dni temu był czwartek.
- Wymowa: wórjoil, mogjoil, kymjoil, irjoil

Słówka i wyrażenia:

Dzisiaj, jutro, pojutrze, popojutrze, za trzy dni, wczoraj, przedwczoraj, przed przedwczoraj (3 dni temu), który dzień (ile dni), jaki, dzień tygodnia, poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek, sobota, niedziela.

Uzupełnienia:

odczytanie miesięcy i dat.

4. Wiek

- Ile masz lat?
- Mam dwadzieścia trzy lata.
- Kiedy są twoje urodziny? (Kiedy się urodziłeś?)
- Urodziłem (-am) się szesnastego marca tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego pierwszego roku.
- Ile lat ma twój starszy brat?
- Mój starszy brat ma dwadzieścia dziewięć lat.
- Ile lat ma twój ojciec? (Ile wynosi wiek twojego ojca?)
- Sześćdziesiąt trzy.
- A jaki jest wiek twojego dziadka?
- Osiemdziesiąt pięć.

Wymowa: ozhngubakrjuksibilljõn samwõl simnjugil, harabõdzi

Słówka i wyrażenia:

ile lat, ja, dwadzieścia trzy lata, dzień urodzin (urodziny), kiedy, urodzić się, starszy brat, dwadzieścia dziewięć lat, wiek, sześćdziesiąt trzy, dziadek, osiemdziesiąt pięć.

Uzupełnienia:

jeden rok, dwa lata, trzy lata, cztery lata, pięć lat, sześć lat, siedem lat, osiem lat, dziewięć lat, dziesięć lat, jedenaście lat, dwanaście lat, trzynaście lat, czternaście lat, piętnaście lat, szesnaście lat, siedemnaście lat, osiemnaście lat, dziewiętnaście lat, dwadzieścia lat, trzydzieści lat, czterdzieści lat, pięćdziesiąt lat, sześćdziesiąt lat, siedemdziesiąt lat, osiemdziesiąt lat, dziewięćdziesiąt lat, sto lat.

5. Pogoda

- Jaka jest dziś pogoda? (Jaka dziś pogoda?)
- Dziś jest rzeczywiście dobra pogoda. (ładna pogoda)
- Czy są chmury na niebie?
- Nie ma ani jednej chmurki.
- Czy wieje teraz wiatr?
- W ogóle nie wieje wiatr.
- Ile dziś będzie stopni? (Ile dziś może być stopni?)
- Chyba ponad dwadzieścia pięć stopni.
- Wobec tego na dworze jest bardzo gorąco.
- Tak.

x x x

- Czy teraz pada deszcz?
- Tak, teraz pada deszcz.
- Czy wygląda na to, że przestanie padać?
- Chyba zaraz nie przestanie.
- Czy przyszedłeś z parasolem?
- Nie wziąłem parasola. (Przyszedłem bez parasola.)
- Weź mój parasol.
- Dziękuję. Mam ze sobą płaszcz przeciwdeszczowy. (Mam płaszcz przeciwdeszczowy).

x x x

- Czy pada teraz śnieg?
- Już przestał.
- Czy teraz jest śnieżycą (burza śnieżna)?
- Tak, straszna zawierucha (śnieżyca).

- Czy przyszedłeś w palcie?
- Tak.
- Czy przyszedłeś w futrzanej czapce?
- Nie, przyszedłem bez futrzanej czapki.
- Czy przyszedłeś w rękawiczkach?
- Przyszedłem bez rękawiczek.
- Weź moją futrzaną czapkę i futrzane rękawiczki. (Pójdź w mojej futrzanej czapce i futrzanych rękawiczkach.)
- Dziękuję.

Wymowa: samsipto

Słówka i wyrażenia:

dzisiaj, pogoda, wiatr, wieść, chmura, jeden (punkt), całkowity, ile stopni, przewyższać, na zewnątrz, teraz, deszcz, przychodzić (padać), przestać (zatrzymać się), wygląda na to, że przestanie (chyba przestanie), od razu, parasol, używać, płaszcz przeciwdeszczowy, śnieg, padać (o śniegu), zamieć śnieżną, już, jest zamieć (śnieżna), kolega, płaszcz, ubierać, ty, czapka futrzana, ja, ty, rękawiczki, wciągać (rękawiczki), pada deszcz, przestawać padać (deszcz ustaje).

Uzupełnienia:

wiosna, lato, jesień, zima, uława, długotrwały deszcz, mokry śnieg (śnieg z deszczem), duże płatki śniegu, grad, szron, rosa, wichur, pada deszcz (pada, leje).

6. W sklepie

- Kim, czy nie pójdziesz do sklepu?
- Pójdę, a do jakiego?
- Może do Centralnego Domu Towarowego?
- Czy to daleko?
- Niedaleko. Wystarczy pojechać trzy przystanki trolejbusem.
- Ach tak?
- To CDT.
- Bardzo duży.
- Największy w naszym mieście.
- Od której do której jest otwarty?
- Od 10 rano do 10 wieczór. Co kupujesz? (Co chcesz kupić?)
- Chcę kupić wieczne pióro i zeszyt.

- Ja kupię buty.
- Do którego stoiska trzeba najpierw podejść?
- Stoisko z materiałami piśmiennymi jest na pierwszym piętrze, chodźmy więc najpierw tam.
- A na którym piętrze jest stoisko z obuwem?
- Stoisko z obuwem jest na drugim piętrze. Wjedźmy windą.
- Dobrze.

x x x

- Proszę pani, proszę mi dać pięć zeszytów i jedno wieczne pióro.
- A jakie zeszyty chce pan kupić? Zeszyty w linie?
- Nie, proszę mi dać gładkie zeszyty (bez linii).
- Dobrze. A jakiego koloru chce pan wieczne pióro?
- Proszę mi dać zielone.
- Proszę paragon.
- Gdzie się płaci?
- Płaci się tam w kasie.

x x x

- Proszę pani, czy jest 39 numer czarnych butów?
- Tak, jest.
- Czy można przymierzyć?
- Proszę zmierzyć.
- Zobaczę jeszcze jedną parę.
- Proszę.
- Te wydają mi się ładniejsze.
- Proszę wziąć te, które się panu podobają.
- Proszę dać te buty.
- Dobrze. Proszę paragon.
- Dziękuję.

Wymowa: samsipkumun

Słówka i wyrażenia:

sklep, nie iść, jaki (który), CDT, daleki, niedaleko, bardzo, duży, najbardziej (naj-), otwierać drzwi, od której godziny do której godziny, rano, wieczór, godzina 10, sprzedawać, kupować, zeszyt, wieczne pióro, najpierw, stoisko z materiałami piśmiennymi, które piętro, pierwsze piętro, winda, jechać, wznosić się, ekspedientka (sprzedawczyni), jaki, w linie, zeszyt, czerwony kolor, żądać, zielony kolor, cena, kasa, czarny, przymierzyć,

jedna para, jeszcze, czy można prosić o pokazanie?, wygląd, ładniejszy, podobać się (przypaść do gustu), wybrać.

Uzupełnienia:

Dom Towarowy, sklep wielobranżowy, sklep z towarami przemysłowymi, sklep spożywczy, sklep z artykułami dziecięcymi, sklep warty, sklep z owocami, sklep rybny, komis, sklep galanteryjczy, sklep z artykułami gospodarstwa domowego, sklep elektrotechniczny, sklep z artykułami piśmiennymi i artystycznymi, stoisko z artykułami przemysłowymi, stoisko z artykułami żywnościowymi, stoisko z materiałami piśmiennymi (przyborami szkolnymi), stoisko z obuwem, stoisko z odzieżą, stoisko z materiałami włókienniczymi, stoisko ze słodyczami, stoisko z zabawkami, stoisko z artykułami gospodarstwa domowego, stoisko z artykułami piśmiennymi i artystycznymi.

7. Nasza rodzina

- Pokażę Ci zdjęcie mojej rodziny.
- Proszę pokaż.
- To zdjęcie zostało zrobione w czasie przyjęcia na ośmiętnę sześćdziesiątej pierwszej rocznicy urodzin naszego dziadka.
- Ale wielka rodzina, są tu też dalsi krewni?
- Oczywiście.
- Osoba, która siedzi w środku pierwszego rzędu to dziadek, a obok niego - baboia.
- Czy to twój ojciec?
- Tak. Osoba, która siedzi obok ojca to matka.
- To starszy brat.
- A to starsza siostra?
- Tak,
- Co teraz robi?
- Jest tancerką w teatrze Mansudä.
- Czy jest mężatką?
- Tak.
- A który to szwagier?
- Szwagier to ten co stoi obok starszej siostry.
- To najmłodszy brat ojca, a to jego żona.
- To ciotka (siostra ojca), a to jej mąż.

- Co robią rodzice?
- Ojciec pracuje jako odlewnik w hucie a matka pracuje w sklepie.
- Co robi starszy brat?
- Starszy brat jest wykładowcą na Politechnice. Przygotowuje teraz rozprawę doktorską.
- Nie masz młodszego brata?
- Tak (nie mam). Ja jestem najmłodszy.
- Opowiedz mi trochę o swojej rodzinie.
- Jest nas w rodzinie czworo. Ojciec, matka i ja z młodszą siostrą.
- Co robią rodzice?
- Ojciec jest lekarzem, a matka jest w domu.
- Do jakiej szkoły chodzi młodszą siostrą?
- Uczęszcza do średniej szkoły, teraz jest w czwartej klasie.
- Rozumiem. Czy nie masz rodzinnego zdjęcia?
- Nie wziąłem ze sobą (nie przywiozłem).
- A mógłbyś mi pokazać następnym razem?
- Dobrze.

Wymowa: harabōdzi
dzagyn abōdzi

Słówka i wyrażenia:

Rodzinne zdjęcie, przyjęcie z okazji sześćdziesiątych pierwszych urodzin, robić (zdjęcie), wielka (duża) rodzina, krewni, pierwszy rząd, siedzieć, ten (ta osoba), teatr Mansūdā, tancerka, huta, odlewnik, sklep, wykładowca politechniki, rozprawa (doktorska lub habilitacyjna), przygotować, szkoła średnia, czwarty rok nauki, na prawdę, szczęśliwy, lekarz.

Uzupełnienia:

stosunki rodzinne (stosunki pokrewieństwa), ze strony własnej rodziny, ze strony rodziny matki, ze strony żony, pradziadek, prababcia, dziadek, babcia, ojciec matki, starszy brat, starsza siostra, młodszy brat, młodsza siostra, starszy brat (dla siostry), starsza siostra (dla siostry), starszy brat ojca (stryj), żona starszego brata ojca (stryjenka), młodszy brat ojca (stryj), żona młodszego brata ojca (stryjenka), siostra ojca (ciotka), mąż siostry ojca, siostra matki (ciotka), mąż siostry matki, wnuk, wnuczka, świekr (ojciec męża), świekra (matka męża), szwagier, szwagierka, dziadek ze strony matki, babcia ze strony matki, wuj, kuzyn ze strony matki, żona, teść, teściowa, brat żony, młodszą siostrą

stra żony, zięć, mąż siostry, synowa, ślub, zaręczyny, ożenić się, wyjść za mąż.

8. W stołówce (w restauracji)

- Jōngchhōl, dawnośmy się nie widzieli.
- Tak rzeczywiście, dawno.
- Może poszli byśmy zjeść coś razem do restauracji?
(Nie poszedłbyś ze mną zjeść coś do restauracji?)
- Dobrze.
- O, tam nadchodzi Jōnghyi. A co gdybyśmy tak poszli razem?
- Świetnie.
- Jōnghyi. Jak się masz?
- Jōngczhol, Mjōngho. Jak się macie?
- Dokąd teraz idziesz Jōnghyi?
(Dokąd droga prowadzi Jōnghyi?)
- Byłem w bibliotece, a idę do domu.
- Ach tak?
- A gdzie wy idziecie?
- Do restauracji. Nie poszedłbyś razem z nami?
- A czy można?
- Oczywiście. Chodźmy razem.
- Dziękuję bardzo.
- Do jakiej restauracji warto by pójść?
- Do cukierni? Do jadalni serwującej kuksu, a może tam, gdzie podają zupę z pierożkami z ciasta ryżowego?
(Co wybieracie ppaṅgdzip, kuksudzip, a może ttōkkukdzip?)
- Czy mogę coś zaproponować?
- Mów Jōnghyi.
- A może byśmy tak poszli do kuksudzip i zjedli orzeźwiająco zimne kuksu?
- Dobrze. Jest tak gorąco.
Jak myślisz Jōngchhōl?
- Zgadzam się.

x

x

x

- Proszę tu usiąść.
- Dziękuję.
- Co będziecie jeść (panowie)?

- Proszę nam podać trzy porcje zimnego kuksu, trzy porcje smażonego kurczaka i pięć butelek piwa.

- Proszę. Smacznego.

- Ile to wszystko kosztuje?

- 12 wónów 60 dzónów.

- Proszę resztę.

- Dziękuję.

x

x

x

- Proszę jedz kuksu.

- Dziękuję.

- Czy wystarczająco słone?

Tu jest sos sojowy i sól.

- Dla mnie wystarczająco słone.

- Dla mnie trochę bez smaku (za mało słone).

- Dolej trochę octu.

- Lubię ostre potrawy.

- Jest tu też papryka i pieprz.

- Proszę jedz dużo (Smacznego!)

- Bardzo smaczny ten makaron.

- Całkiem dobre też mięso i jarzyny.

- Rzeczywiście wysmienite.

- Zjedz do końca.

- Dziękuję.

- Słuchaj, co zamówić?

- Może zjemy gorącą zupę z pierożkami i ryż?

- Dobrze. A jakie zamówić przystawki?

- To już jak uważasz.

- Co myślisz o smażonym jajku i jarzynach?

- Dobrze.

- Mjonghyi, a co ty będziesz jeść?

- Zjem ryż i zupę z kiełbaskami.

- Dobrze.

- I proszę jeszcze smażone w cieście ryby, mięso lub jarzyny (kiryntwigi).

- Dobrze, zamówię to.

Wymowa: kukssu

tskkkogi pokkym

Słówka i wyrażenia:

stołówka (restauracja), kopę lat, naprawdę, jedzenie (posiłek), razem, jak, rzeczywiście, dzień dobry (jak się masz), teraz, dokąd (gdzie), biblioteka, ja, okienka, jadłodajnia gdzie podają kuku, jadłodajnia gdzie podają zupę z pierożkami z ciasta ryżowego, pogląd, propozycja, pogoda, gorący, orzeźwiająco, zimne kuku, chwalić, smażony kuroczak, talerz, 5 butelek piwa, reszta, słony smak (słoność), sos sojowy, sól, bez smaku, ocet, dodać, papryka, pieprz, smak, niczego sobie, specjalny (nadzwyczajny) smak, halo (słuchaj), zamawiać, gorący, ryż z zupą z pierożkami, przystawki, smażone jajka, smażone jarzyny, ryż i zupa z kiełbaskami, mięso, jarzyny lub ryby w cieście smażone na oleju, tak.

Uzupełnienia:

ryż (ugotowany), zupa, przystawki, ciasto ryżowe, chleb, makaron (w rosoli), mięso, wieprzowina, kura (kuroczak), kaczka, ryba, kapusta, rzepa, jarzyny, rosół, zupa z kiełbaskami, zupa jarzynowa, ziemniaki, ogórki, pomidory, jabłka, gruszki, brzoskwinie, truskawki, czereśnie, śliwki, masło, mleko, herbata, naczynie, talerz, szklanka, dzbanek, czarka, wódka, wino, łyżka, pałeczki, nóż, deska do krojenia, słodki, kwaśny, słony, ostry, gorący, zimny.

9. W szpitalu (w przychodni przyszpitalnej)

- Czy to jest Szpital Akademii Medycznej?
- Tak.
- Gdzie jest Izba Przyjęć (Rejestracja)?
- Po prawej stronie w środkowej klatce.
- Siostrzo, czy może mnie (pani) przyjąć (zarejestrować)?
- Dobrze, imię, nazwisko?
- Kim Czhölsu.
- Data urodzenia?
- 20 czerwca 1962 roku.
- Miejsce zamieszkania?
- Ul. Dworcowa nr 75.
- Co Panu dolega?
- Mam gorączkę i wciąż kaszlę.

- Rozumiem. Proszę pójść na pierwsze piętro, drugi oddział wewnętrzny.

x x x

- Panie doktorze, dzień dobry.
- Dzień dobry. Proszę siadać.
Od kiedy jest gorączka?
- Od wczoraj po południu.
- Zmierzymy temperaturę. Proszę włożyć termometr.
- W nocy gorączka bardzo się podniosła.
- Teraz też jest gorączka. 38 stopni 7 kresek.
- Bardzo też kaszlę. (Dokucza mi też silny kaszel).
- Zbadajmy więc. Proszę mocno oddychać. Dobrze. Proszę wziąć tę receptę, pójść z nią do apteki, wziąć lekarstwa i zażywać.
- Jak trzeba zażywać te lekarstwa?
- Proszę brać po jednej łyżce lekarstwa w płynie przed każdym posiłkiem, a pigułki (tabletki) po dwie po każdym posiłku.
- Dziękuję. Do widzenia.
- Do widzenia.

x x x

- Słyszałem, że znalazł się pan w szpitalu (poszła pani do szpitala), ale dopiero teraz mogłem pana (panią) odwiedzić.
- Ach, jest pan tak zajęty, po cóż było fatygować się aż do szpitala?
- Co z chorobą? (Jak zdrowie?)
- Prawie (zupełnie) dobrze. Lekarze i pielęgniarki leczą (mnie) tak troskliwie, że szybko wracam do zdrowia.
- Czy je pan normalnie?
- Tak, mam apetyt, a i trawienie w porządku.
- Czy gorączka już całkiem spadła?
- Tak, jest w normie.
- Dobrze pan wygląda (na twarzy).
- Tak, ostatecznie wszyscy są (ze mnie) zadowoleni.
- Jak pana teraz leczą?
- Chodzę na fizykoterapię i uprawiam lekkie ćwiczenia.
- To życzę dobrych wyników leczenia aż do dnia wypisu ze szpitala (wyjścia ze szpitala).
- Do widzenia.

Wymowa: samsippħaldó ċħilbu
 ibwón^v
 immat

Słowska i wyrażenia:

Szpital Akademii Medycznej, Izba Przyjęć (Rejestracja), klatka schodowa (wejście), środek, prawa strona, pielęgniarka, rejestrować, imię, dzień urodzenia, kiedy, miejsce zamieszkania, boleć, mieć gorączkę, kaszel, lekarz, odychać, recepta, badanie, apteka, tabletki (pigułki), lekarstwo w płynie, każdy posiłek, przed jedzeniem, po jedzeniu, łyżka, po południu, mierzyć gorączkę, apetyt, trawienie, kolor (wygląd) twarzy, bardzo, ostatnio, cieszyć się, fizykoterapia, lekki ruch (lekkie ćwiczenia), pójście do szpitala, wyjście (wypis) ze szpitala.

Uzupełnienia:

Interna, chirurgia, oddział okulistyczny, stomatologia, laryngologia, pediatria, ginekologia, ciśnienie krwi, Roentgen, badanie lekarskie, badanie krwi, aparat do mierzenia ciśnienia krwi, słuchawki lekarskie (fonendoskop), strzykawka, termometr, badać, prześwietlać, leczyć, być leczonym, robić zastrzyk, dostać zastrzyk, zażywać (brać) lekarstwo, smarować lekarstwem, operować, puls, choroby żołądkowe, biegunka, niestrawność, choroba uszu, choroba nosa, choroba oczu, oparzenie, odmrożenie, bronchit, choroba skóry, zapalenie płuc, zapalenie stawów, zapalenie wątroby, neurastenią, wysokie ciśnienie krwi, niskie ciśnienie krwi, przeziębienie, siniec (kontuzja, stłuczenie), złamanie kości.

10. Na ulicy

- Przepraszam (pana), chciałbym o coś zapytać.
- Proszę.
- Jak dojechać do Uniwersytetu im. Kim Ilśonga?
- Można dojechać trolejbusem.
- A gdzie trzeba wsiąść do trolejbusu?
- Tam na trzecim przystanku (stanowisku).
- Gdzie trzeba wysiąść?
- Na (przystanku) Dzõnsyngdong (osiedle Dzõnsyng).
- Dziękuję.

- Który autobus jedzie do Wschodniego Phjǒngjangu?
- A gdzie chce (pan) jechać?
- Na osiedle Munsu.
- Do osiedla Munsu trzeba najpierw pojechać metrem i potem przesiąść się w autobus.
- Na której stacji mam wsiąść do pociągu?
- Proszę wsiąść na stacji "Dzǒnu" ("Druh Bojowy")
- A na której mam wysiąść?
- Na stacji "Syngni" ("Zwycięstwo").
- A gdzie mam się przesiąść w autobus?
- Proszę się przesiąść przed Domem Towarowym nr 1.
- Dziękuję za informacje.

x x x

- Można o coś spytać?
- Proszę.
- Jak można pojechać dokądś (do miejsca przeznaczenia) metrem?
- Najpierw trzeba kupić bilet przy wejściu do stacji metra.
- A co potem?
- Trzeba dać bilet na metro kontrolerce, pojechać schodami ruchomymi i zejść na peron stacji metra. A na peronie metra popatrzyć na tablicę informacyjną, odnaleźć na niej stację do której chce (pan) jechać i po przybyciu pociągu w tym kierunku wsiąść.
- Dziękuję bardzo za uprzejme wyjaśnienie.
- Do widzenia.

x x x

- Słuchaj, czy to ulica "Czhanggwang"?
- Tak, a dokąd babcia idzie?
- Który to dom będzie nr 2 na ulicy Czhanggwang?
- Babciu, pokażę. Proszę iść ze mną.
- Dobrze. Dobrze z ciebie dzieckol

Wymowa: pǎkhwadzǒm

Słówka i wyrażenia:

trolejbus, wsiadać (jechać), tam, trzeci przystanek, wysiadać, wschodni Phjǒngjang, autobus, najpierw, metro, pociąg, przesiadać się, stacja, który, dom towarowy, przed, wyjaśnić, miejsce przeznaczenia, bilet na metro, przewodnik (kontroler), dźwig (windy, schody ruchome),

stacja metra, tablica informacyjna, kierunek, serdeczny, ulica Czhanggwang, babcia, szukać, numer 2, budynek (blok) mieszkalny, pokazać (komuś), ja, razem, ty, na-
prawdę, dobry, jesteś... dzieckiem.

Uzupełnienia:

provincia, miasto, powiat, dzielnica (część miasta), wieś (gmi-
na), osiedle, miasto powiatowe, dworzec, przystanek tramwajowy
(trolejbusowy), przystanek autobusowy, przejście dla pieszych,
światła sygnalizacyjne, chorągiewka sygnałowa, skrzyżowanie, zau-
łek, szeroka ulica (droga, szosa), auto (wóz) staje, auto (wóz)
rusza.

11. Na pocztę

- Chcę wysłać listy, proszę o dwa znaczki.
- Czy to mają być listy zwykłe czy polecane?
- I zwykły i polecany.
- Znaczek za 10 dzōn proszę nalepić na list zwykły a znaczek za 40 dzōn na list polecany.
- Rozumiem. A co zrobić jeśli chciałbym wysłać pocztą lotniczą?
- Trzeba (to) oddzielnie opłacić.
- Ten list wyślę pocztą lotniczą.
- Proszę to tu dać. Wydam pokwitowanie.
- Dziękuję.

x x x

- Przyszedłem odebrać paczkę.
- Czy ma pan zawiadomienie o przyjeździe paczki?
- Tak, tu jest.
- Kto (ją) wysłał?
- Pak Czhōlsu.
- Proszę okazać dowód osobisty (legitymację).
- Proszę.
- Proszę tu podpisać.
- Do widzenia.
- Do widzenia.

x x x

- Halo. Skąd można zadzwonić na Uniwersytet?
- Można zadzwonić z tamtej kabiny telefonicznej.
- Z której kabiny można dzwonić?
- Jeśli nie z pierwszej to z drugiej kabiny, można dzwonić z każdej (wszystko jedno z której).
- Dziękuję.
- Nie ma za co.
- Halo. Czy to numer 2855?
- Tak, z kim (pan) chce mówić?
- Tu Jǒngozhǒl, student Politechniki. Czy jest kolega Czhangsu?
- Teraz go nie ma.
- Koło której wróci?
- Nie wiem dobrze. Poszedł do domu towarowego, wróci chyba za godzinę.
- Gdy przyjdzie proszę mu powiedzieć żeby do mnie zadzwonił.
- Dobrze, na pewno przekażę.
- Dziękuję. Do widzenia.
- Do widzenia.

x

x

x

- Chcę wysłać telegram, może mi (pani) dać blankiet telegraficzny?
- Blankiety telegraficzne są na tamtym stole.
- Proszę przyjąć tekst telegramu.
- Wysyła pan zwykły telegram czy błyskawiczny?
- Błyskawiczny.
- Rozumiem.
- Ile płacę (za telegram)?
- 75 dzǒn. Proszę pokwitowanie.
- Do widzenia.

Wymowa: rjǒngsuoyng
puǒhida

Słówka i wyrażenia:

list, wysłać, znaczek pocztowy, list zwykły, list polecony, znaczek za 10 dzǒn, przylepić, poczta lotnicza, cena, oddzielnie, płacić, pokwitowanie, paczka, odbierać (szukać), zawiadomienie o nadejściu paczki, przyjść z (ozymś), wysłać, gość (interesant, pasażer), legitymacja (dowód osobisty), pokazać, podpisać się, halo, uniwersytet, telefonować (dzwonić), nie nie szkodzi, numer 2855,

student politechniki, teraz, ten kolega, koło której, wchodzić, dom towarowy, chyba (prawdopodobnie), mijać (przechodzić), chyba wróci (przyjdzie), przychodzić, do mnie, proszę przekazać, na pewno przekażę, telegram, wysłać telegram, blankiet telegraficzny, czy może (pani) dać, tamta strona, na stole, tekst telegramu, otrzymać, proszę wziąć, telegram zwykły, telegram błyskawiczny, o-
płata za telegram, 75 dzłn.

Uzupełnienia:

poczta (urząd pocztowy), międzynarodowy urząd pocztowy, urząd pocztowy na szczeblu prowincji, miejski urząd pocztowy, mały urząd pocztowy, koperta, karta pocztowa, widokówka, telefon, numer telefoniczny, telefon do publicznego użytku (automat), aparat telefoniczny, pracownik (pracownica) poczty, nadawca, adresat.

12. Teatr

- Robercie. Czy nie (chciałbyś) dziś wieczorem obejrzeć opery?
- Dobrze. Mam czas.
- Czy widziałeś rewolucyjną operę "Kniejo opowiadaj"?
- Jeszcze nie widziałem tej opery.
- To naprawdę wspaniała opera.
- W którym teatrze (ją) grają?
- Grają w Teatrze Wielkim.
- O której się zaczyna?
- O siódmej wieczorem.
- Czy można kupić bilety?
- Można kupić w kasie. Zamówiłem telefonicznie dwa bilety na wieczór.
- Dziękuję.

x

x

x

- Gdzie są nasze miejsca?
- Na parterze 10 rząd miejsca 15 i 16.
- Już pełno ludzi.
- Konferansjer wyszedł na scenę i ogłasza początek przedstawienia.
- Podnosi się kurtyna. Scenografia jest bardzo piękna.
- Aktorzy dobrze grają.

- Bardzo dobrze też śpiewają.
- Skończyła się część pierwsza.
- Ile minut trwa przerwa?
- 15 minut. Odpocznijmy w westybulu.
- Kilkakrotnie słyszałem o operze rewolucyjnej "Kniejo opowiadaj" ale wzruszyłem się o wiele bardziej niż słuchając opowiadań.
- Czyż przysłowie koreańskie nie mówi, że lepiej jest raz zobaczyć niż 100 razy usłyszeć?
- Słusznie.
- Ponieważ pieśni podzielono na zwrotki, dodano śpiew grup wokalnych dobrze się tego słucha.
- Tak to prawda.
- To, że arie podzielono na zwrotki i dodano śpiew grup wokalnych sprawiło, że głębiej wniknąć można w świat wewnętrznych przeżyć i uczuć głównego bohatera.
- Już zaczyna się druga część.
- Wejdzmy.
- Stopniowo gaśnie światło.
- Podnosi się kurtyna.
- Charakter głównego bohatera staje się coraz bardziej wyrazisty.
- Tak. Ponieważ uwydatnia się charakter głównego bohatera coraz wyraźniejsza staje się wymowa ideowa (idea) utworu.
- Skończyła się część druga.
- Może jutro porozmawiamy o temacie i idei tego utworu?
- Dobrze.

Wymowa: hjǒngmjǒng, kagyk
sǒngkkjǒk

Słówka i wyrażenia:

wieczór, opera, opera rewolucyjna, Kniejo opowiadaj, ja, jeszcze, wspaniały, teatr, przedstawienie (występ), Teatr Wielki, kasa (sprzedająca bilety), telefon (rozmowa telefoniczna), prosić (zamawiać), parter, już, pełno, napełniać, konferansjer, scena, początek, ogłaszać, kurtyna, podnosić się, scenografia (dekoracje), bardzo, piękny, aktor, gra, pieśń (aria), bardzo dobrze, śpiewać, pierwsza część, kończyć się, odpoczynek, sala wypoczynkowa (westybul), kilka razy, słyszeć, bardzo, głęboki, wzruszenie, otrzymać, przysłowie, 100 razy, lepiej, podział na zwrotki, grupa wokalna, włożyć (dodać), naprawdę, główny bohater, świat wewnętrzny, bardziej, uczucio-

wy, głęboko, odczuwać (czuć), część druga, prawie, stawać się wyrazistszym (wyraźniejszym), utwór, idea, stawać się dokładniejszym, stopniowo, temat, opowiadanie, dzielić się (czymś).

Uzupełnienia:

film, sztuka teatralna, opera, komedia, film rewolucyjny, rewolucyjna sztuka teatralna, rewolucyjna opera, film fabularny, film dokumentalny, film kolorowy, film szerokoekranowy, film dla dzieci, film rysunkowy, teatr, kino, Teatr Wielki, Artystyczny Teatr, Państwowy, cyrk, Wytwórnia Filmów, reżyser, operator filmowy (ka-), merzysty), pisarz, kompozytor, artysta (malarz, rzeźbiarz itd.), charakteryzator, śpiewak, tancerz, solista (grający na instrumencie), aktor, zasłużony aktor, Aktor Ludowy, utwór prozą, powieść, dłuższe opowiadanie, nowela, tekst umieszczony w gazecie, sciencej, wiersz, wiersz liryczny, poemat, poemat liryczny, literatura filmowa (scenariusze), dramat, śpiew choralny, grupa wokalna, solo (śpiew), taniec, taniec narodowy.

13. Na stadionie

- Jongczhól, może pojdzieś na mecz piłki nożnej?
- Pójdę. A od której jest mecz?
- Po południu od czwartej.
- A czy teraz dostaniemy bilety?
- Nie martw się. Mam dwa bilety.
- Ach tak? Dziękuję.
- Jakie dziś wystąpią drużyny?
- "Amnokkang" i "Tumangang".
- Jakie były tym razem wyniki tych drużyn na ogólnokrajowych eliminacjach?
- Obie drużyny osiągnęły tym razem w ogólnokrajowych eliminacjach dobre wyniki. W każdym meczu wygrały różnicą jednej bramki i weszły do wyższej grupy.
- Całkiem niezły wynik.

x

x

x

- Już jest pełno widzów.

- Wchodzi zawodnicy.

- Zawodnicy w czerwonych kostiumach to drużyna "Amnokkang" a zawodnicy w zielonych kostiumach to drużyna "Tumangang".

- Drużyna "Amnökkang" zajmuje prawą stronę boiska (bramkę) a drużyna "Tumangang" lewą stronę boiska (bramkę).
- Najpierw rozgrywa piłkę drużyna "Amnökkang".
- Mecz się zaczął.
- Drużyna "Amnökkang" od początku atakuje.
- Zawodnik numer 9 świetnie radzi sobie z piłką, co?
- Ten zawodnik wiele razy brał udział w międzynarodowych spotkaniach i znany jest jako świetny piłkarz.
- Ach tak!
- Obrona drużyny "Tumangang" też jest całkiem dobra.
- Środkowy obrońca (stoper) dobrze stopuje.
- Dobre są też przyjęcia głową zawodnika nr 2.
- Drużyna "Amnökkang" ciągle prowadzi zażarty atak.
- Ile zostało czasu (do końca) pierwszej połowy?
- Niewiele zostało (tylko trochę).
- Pierwsza połowa zakończyła się remisem.
- Druga połowa będzie jeszcze bardziej pasjonująca.
- Chyba tak będzie.
- Zaczęła się druga połowa.
- Drużyna "Tumangang" atakuje.
- Są głównie długie podania.
- Czy podania są dokładne?
- Tak.
- Znow atakuje drużyna "Amnökkang".
- Toczy się zawzięta walka o piłkę.
- Tak.
- Zawodnik "Amnökkang" nr 9 ma piłkę.
- Świetnie drybluje.
- Bramkarz "Tumangang" jest bardzo zręczny.
- Drużyna "Tumangang" o mało nie straciła bramki.
- "Amnökkang" wciąż atakuje. Chyba wbije gola.
- Chyba tak.
- Popatrz "Amnökkang" wbiła gola.
- Jak? (W jaki sposób?)
- Zawodnik nr 11 przejął główką długie podanie piłki przez zawodnika nr 9 i udało się.
- Wspaniale!
- Czy już nie czas na koniec meczu?
- Prawie tak. Główny sędzia sygnalizuje zakończenie meczu.
- Dzisiejszy mecz wygrali zawodnicy "Amnökkang" 1 do 0.

- W rezultacie (w końcu) "Amnokkang" przeszła do półfinału.

- Tak.

Wymowa: rjöllak
ildarjǫng
kugjǫngkkun

Słówka i wyrażenia:

stadion, futbol (piłka nożna), oglądanie, mecz, teraz, jaki, drużyna, wyjść na boisko (przystąpić do gry, do walki), walczyć przeciwko sobie, wynik walki, tym razem (ten raz), ogólnokrajowe rozgrywki (eliminacje), wysoki, wynik, awansować, każdy mecz, gol, jeszcze wbić (dodatkowo), całkiem dobrze (całkiem nieźle), widz, wejść, kostium, ubrać, prawa strona, lewa strona, bramka, zajmować, piłka, wcześniej, najpierw, atakować, bardzo, dobrze operować (posługiwać się), spotkanie międzynarodowe, kilka razy, świetny sportowiec, obrona, środkowy obrońca (stoper), stopować, główka, przyjęcie, wciąż, zażarty, pierwsza połowa, ile, zostać, wynik bezbramkowy (remis), druga połowa, na ogół, długie podanie, dokładny, znowu, zawzięty, walka ofensywna i defensywna, rozwijać się, gościć, bramkarz, zręczny, o mało nie stracić bramki, długo, odebrać, główny sędzia, sygnał, oznajmiać, półfinał.

Uzupełnienia:

piłka nożna, koszykówka, siatkówka, tenis, tenis stołowy, piłka ręczna, boks, judo, zapasy, biegi, maraton, skoki wzwyż, skoki w dal, rzuty kulą, rzut dyskiem, łyżwy, narty, łyżwiarstwo szybkie, hokej, jazda figurowa na lodzie, ćwiczenia na drążku, ćwiczenia na poręczach, ćwiczenia na koniu, zawody w strzelaniu, bieg przez płotki, gimnastyka zespołowa, gimnastyka artystyczna, łucznictwo, pływanie, eliminacje, półfinał, finał, nowy rekord, rekord świata, zwyciężać, puchar, złoty (srebrny, brązowy) medal, przegrać, waga ciężka, waga średnia, waga lekka, zawody motocyklowe, zawody rowerowe, zasłużony sportowiec, (tytuł) "ludowy sportowiec", mistrz (zdobywca mistrzostwa), rekordzista, rekordzistka, ustanowić rekord, pobić rekord, mistrzostwa, olimpiada, zawody przyjaźni, zawody międzynarodowe.

14. U fryzjera (w zakładzie fryzjerskim)

- Czy (już) czas, abym się ostrzygli?
- Chyba tak. Ile dni temu Pan się strzygli?
- Minęło prawie dwa tygodnie.
- A zwykle raz na ile dni Pan się strzyże?
- Strzygę się zwykle raz na 10 dni.
- A raz na ile dni Pan się goli?
- Ponieważ mam silny zarost (szybko rośnie mi broda) golę się codziennie.

x x x

- Czy można się ostrzyco?
- Tak.
- Czy dużo jest klientów?
- Niedużo. Proszę trochę poczekać.
- Dobrze (rozumiem).
- Przyszła Pana kolej. Proszę siadać.
Jak Pana ostrzyco?
- Proszę ostrzyco trochę wyżej.
- Dobrze. Czy również ogolić?
- Tak, proszę.
- Skończyłem strzyżenie. Czy Pan zadowolony?
- Tak, bardzo.
- Proszę umyć głowę. Tu są krem, woda kolońska, brylantyna i woda kwiatowa (perfumy).
- Dziękuję. Do widzenia.
- Do widzenia.

Wymowa: salkkjǫlmul

Słówka i wyrażenia:

głowa (włosy), strzyco, ile dni, prawie, dwa tygodnie, 1 raz na ..., 10 dni, golenie, codziennie, broda (zarost), szybko, rosnąć, ile, czekać, klient (gość), trochę, kolejność, siedzieć, jak, wysoko, podobać się, bardzo, myć (głowę), krem, woda kolońska, perfumy, brylantyna do włosów, dziękować.

Uzupełnienia:

zakład fryzjerski, fryzjer, fryzjerka, maszynka do strzyżenia, brzytwa, maszynka do golenia, żyletka, pędzel do golenia, mydło, mydelniczka, miednica, grzebień, elektryczna maszynka do golenia, nożyczki do strzyżenia.

- Kolego Kim, czy dziś też pracują w bibliotece?
- Tak, w bibliotece pracują również w niedzielę.
- O której otwierają bibliotekę?
- Od szóstej rano.
- O której zamykają?
- O dziesiątej wieczorem.
- Jeśli chciałbym wypożyczyć książkę w bibliotece to jak to zrobić?
- Najpierw trzeba pójść do katalogu i odszukać numer książki, którą chce się czytać.
- Jak znaleźć numer książki?
- Trzeba przejrzeć katalog działowy.
- Jak on jest ułożony?
- Ułożony jest według kolejności alfabetycznej tytułów.
- A co (trzeba) zrobić po dowiedzeniu się numeru książki?
- Pójść do wypożyczalni, wypełnić rewers do czytelnika (kartę czytelniczą) i jeśli da się go bibliotekarce, można dostać książkę.
- Jak wypełnia się rewers?
- Pisze się tytuł książki i numer książki, swoje imię, nazwisko i przynależność (wydział i rok studiów), stanowisko, a następnie nazwisko autora, nazwę wydawnictwa i rok wydania.
- A jeśli chce się oddać książkę po przeczytaniu, co (należy) zrobić?
- Wystarczy zwrócić w wypożyczalni.
- Jak trzeba postąpić jeśli chce się wypożyczyć książkę na kilka dni?
- Pójść do wypożyczalni, wypisać (odpowiedni) rewers (kartę wypożyczenia), dać go bibliotekarce i można wypożyczyć książkę.
- Gdzie można czytać gazety, czasopisma?
- Gazety, czasopisma można czytać w czytelniku czasopism.
- Czy gazety i czasopisma też można wypożyczać (do domu)?
- Nie można ich wypożyczać (do domu).
- Zrozumiałem. Dziękuję.

Wymowa: mongrok
dzigū

Słówka i wyrażenia:

niedziela, drzwi, otwierać, która godzina, zamykać, czytać (wypożyczyć), najpierw, katalog (pomieszczenie)

katalogiem), chcieć zobaczyć (przeoczytać), numer książki, szukać (znajdować), katalog działowy, tytuł książki, pierwsza litera, pierwsza spółgłoska, wzięwszy (oderwawszy, zerwawszy) kolejność, wypożyczalnia, rewers do czytelnika książek, wypełniać (np. blankiet), bibliotekarz (bibliotekarka), dawać, można czytać (można patrzeć), imię, nazwisko, przynależność, stanowisko, i (a, a następnie), wydawnictwo, rok wydania, oddać książkę (zwrócić książkę), z powrotem, ile dni (kilka dni, okres kilku dni), gazeta, czasopismo, czytelnia czasopism.

Uzupełnienia:

Centralna biblioteka, biblioteka uczelni, dowód osobisty, legitymacja studencka, legitymacja czytelnika, książki polityczne, książki naukowo-techniczne, książki z dziedzin literatury i sztuki, literatura specjalistyczna, materiały pomocnicze (zbiór materiałów pomocniczych), czytać, wypożyczać (wydawać), autor, redakcja, miejsce wydania, drukarnia, katalog alfabetyczny, katalog działowy (wg specjalności naukowych).

16. W zakładzie fotograficznym (u fotografa)

- Proszę mi dać kwitek na fotografię.
- Ma to być fotografia pojedyncza (jednej osoby)?
- Chcę zrobić zdjęcia i pojedyncze i rodzinne.
- A ile osób ma być na fotografii rodzinnej?
- Chcę zrobić zdjęcie pięciu osób.
- Proszę kwitek.
- Ile kosztują zdjęcia?
- 9 wón i 40 dzón.
- Gdzie jest sala zdjęć?
- Na pierwszym piętrze.

x

x

- Czy można prosić o zrobienie zdjęcia?
- Tak, które zdjęcie ma być najpierw?
- Najpierw pojedyncze.
- Na stojąco czy na siedząco?
- Na siedząco.

- Kogo Kim, czy dziś też pracują w bibliotece?
- Tak, w bibliotece pracują również w niedzielę.
- O której otwierają bibliotekę?
- Od szóstej rano.
- O której zamykają?
- O dziesiątej wieczorem.
- Jeśli chciałbym wypożyczyć książkę w bibliotece to jak to zrobić?
- Najpierw trzeba pójść do katalogu i odszukać numer książki, którą chce się czytać.
- Jak znaleźć numer książki?
- Trzeba przejrzeć katalog działowy.
- Jak on jest ułożony?
- Ułożony jest według kolejności alfabetycznej tytułów.
- A co (trzeba) zrobić po dowiedzeniu się numeru książki?
- Pójść do wypożyczalni, wypełnić rewers do czytelnika (kartę czytelniczą) i jeśli da się go bibliotekarce, można dostać książkę.
- Jak wypełnia się rewers?
- Piśze się tytuł książki i numer książki, swoje imię, nazwisko i przynależność (wydział i rok studiów), stanowisko, a następnie nazwisko autora, nazwę wydawnictwa i rok wydania.
- A jeśli chce się oddać książkę po przeczytaniu, co (należy) zrobić?
- Wystarczy zwrócić w wypożyczalni.
- Jak trzeba postąpić jeśli chce się wypożyczyć książkę na kilka dni?
- Pójść do wypożyczalni, wypisać (odpowiedni) rewers (kartę wypożyczenia), dać go bibliotekarce i można wypożyczyć książkę.
- Gdzie można czytać gazety, czasopisma?
- Gazety, czasopisma można czytać w czytelniku czasopism.
- Czy gazety i czasopisma też można wypożyczać (do domu)?
- Nie można ich wypożyczać (do domu).
- Zrozumiałem. Dziękuję.

Wymowa: mongrok

dzigü

Słówka i wyrażenia:

niedziela, drzwi, otwierać, która godzina, zamykać, czytać (wypożyczyć), najpierw, katalog (pomieszczenie)

katalogiem), choć zobaczyć (przeoczytać), numer książki, szukać (znajdować), katalog działowy, tytuł książki, pierwsza litera, pierwsza spółgłoska, wzięwszy (oderwawszy, zerwawszy) kolejność, wypożyczalnia, rewers do czytelnika książek, wypełniać (np. blankiet), bibliotekarz (bibliotekarka), dawać, można czytać (można patrzeć), imię, nazwisko, przynależność, stanowisko, i (a, a następnie), wydawnictwo, rok wydania, oddać książkę (zwrócić książkę), z powrotem, ile dni (kilka dni, okres kilku dni), gazeta, czasopismo, czytelnia czasopism.

Uzupełnienia:

Centralna biblioteka, biblioteka uczelni, dowód osobisty, legitymacja studencka, legitymacja czytelnika, książki polityczne, książki naukowo-techniczne, książki z dziedzin literatury i sztuki, literatura specjalistyczna, materiały pomocnicze (zbiór materiałów pomocniczych), czytać, wypożyczać (wydawać), autor, redakcja, miejsce wydania, drukarnia, katalog alfabetyczny, katalog działowy (wg specjalności naukowych).

16. W zakładzie fotograficznym (u fotografa)

- Proszę mi dać kwitek na fotografię.
- Ma to być fotografia pojedyncza (jednej osoby)?
- Chcę zrobić zdjęcia i pojedyncze i rodzinne.
- A ile osób ma być na fotografii rodzinnej?
- Chcę zrobić zdjęcie pięciu osób.
- Proszę kwitek.
- Ile kosztują zdjęcia?
- 9 wón i 40 dzón.
- Gdzie jest sala zdjęć?
- Na pierwszym piętrze.

x

x

- Czy można prosić o zrobienie zdjęcia?
- Tak, które zdjęcie ma być najpierw?
- Najpierw pojedyncze.
- Na stojąco czy na siedząco?
- Na siedząco.

- Czy ustawić tło?
- Tak.
- Czy to tło (Panu) odpowiada?
- Tak, podoba mi się - Jest bardzo ładne.
- Proszę tu patrzeć. (Proszę podnieść jeszcze trochę głowę. Proszę zwrócić głowę trochę na prawo).
- Uwaga, robię zdjęcie.
- Proszę się nie ruszać.
- Proszę nie zamykać oczu.
- Skończyłem (Zrobiłem zdjęcie).
- Dziękuję. Kiedy można odebrać?
- Proszę przyjść za tydzień.
- Rozumiem. Dziękuję.
- Do widzenia.

Wymowa: czhwarjõngsil

Słówka i wyrażenia:

zakład fotograficzny, kwitek na zdjęcie, odciąć (oddzielić, oderwać) zdjęcie pojedyncze, zdjęcie rodzinne, zrobić (zdjęcie), ile osób, opłata za zdjęcie, sala zdjęć, pierwsze piętro, zdjęcie najpierw, zrobić zdjęcie w pozycji stojącej, zrobić zdjęcie w pozycji siedzącej, tło, położyć (umieścić), podobać się, bardzo, ładny, głowa, trochę, prawa strona, odwrócić (zwrócić), oczy, zamykać, szukać (odbierać), jeden tydzień, dziękować.

Uzupełnienia:

aparat fotograficzny, fotograf, zdjęcie kolorowe, film, papier fotograficzny, odczynniki fotograficzne, album fotograficzny.

17. W hotelu

- Pani recepcjonistko, proszę mnie zarejestrować.
- Słucham. Jaki pokój pan sobie życzy?
- Proszę o pokój pojedynczy. Proszę dać mi pokój z łazienką i telefonem.
- Dobrze. Jak długo pan pozostanie?
- Będę jeden tydzień.
- Zanotujemy więc w księdze podróżnych. Proszę okazać dowód osobisty.
- Proszę.

- Ma pan pokój nr 325.
- Gdzie jest pokój nr 325?
- Zaprowadzę.
- Dziękuję.
- Tu jest pana pokój. To jest łazienka a tu WC, telefon jest na stole. Tutaj jest dzwonek.
- Dziękuję za uprzejmość.
- Nie ma za co.

Wymowa: mogjoksil

Słówka i wyrażenia:

recepjonistka, tamten, rejestrować się, żądać, pokój pojedyncozy, łazienka, telefon, jak długo (jaki czas), nocować, okres 1 tygodnia, księga rejestracji podróży, notować (zapisywać), dowód osobisty, gość, pokój nr 325, pokazywać drogę (być przewodnikiem), WC, stół, dzwonek, uprzejmie (serdecznie), nie ma za co.

Uzupełnienia:

hotel, recepcja, recepcjonista (kelner), pokój, wyższe piętro, dolne piętro, parter, pierwsze piętro, drugie piętro, dźwig (windę), schody, łóżko, sofa, wolny (pusty) pokój, opłata za pokój, klucz, kłódka (zamek).

18. Życie na uczelni (życie studenckie)

1) Po drodze na uczelnię.

- Do jakiej uczelni uczęszczasz?
- Chodzę na Uniwersytet im Kim Il-sŏnga.
- Jakie są wydziały na Uniwersytecie im Kim Il-sŏnga?
- Uniwersytet dzieli się w zasadzie na dwie grupy wydziałów: Nauk Społecznych i Nauk Przyrodniczych.
- Jakie wydziały są w grupie nauk społecznych?
- W grupie nauk społecznych są wydziały: ekonomii politycznej, filozofii, historii, prawa, filologii koreańskiej, filologii obcych.
- Jakie wydziały są w grupie nauk przyrodniczych?
- W grupie nauk przyrodniczych jest kilka wydziałów: biologii, fizyki, chemii, matematyczno-mechaniczny, geografii, geologii.

- Na jakim wydziale się uczysz?
- Uczę się na wydziale filologii koreańskiej.
- Jakie są sekcje na wydziale filologii koreańskiej?
- Na wydziale filologii koreańskiej są: sekcja języka koreańskiego, sekcja literatury koreańskiej, sekcja literatury klasycznej, sekcja dziennikarstwa, sekcja twórcza.
- W której sekcji się uczysz?
- Uczę się w sekcji języka koreańskiego.
- Jakie są przedmioty w sekcji języka koreańskiego?
- Jako przedmioty ogólne mamy: Historia rewolucyjnej działalności wielkiego wodza towarzysza Kim Ilśōnga, Dzieła wielkiego Wodza tow. Kim Ilśōnga, Filozofia, Ekonomia polityczna, a jako przedmioty kierunkowe: Teoria "języka kulturalnego", Historia rozwoju języka koreańskiego, Dialektologia, Zarys językoznawstwa, Historia literatury koreańskiej.
- Jakie są formy zajęć?
- Wykład i dyskusja, ćwiczenia kierunkowe, praktyka w terenie (wycieczki), kompozycja (opracowania pisemne).
- Jak przeprowadza się ćwiczenia kierunkowe?
- Co do ćwiczeń kierunkowych to wyjeżdża się w teren i zbiera materiał.
- Kiedy pisze się pracę?
- W ciągu każdego roku szkolnego pisze się pracę sekcyjną a na ostatnim roku studiów pracę dyplomową.
- Rozumiem. Dziękuję.

Wymowa: hǒngmǒng
palttalsa
ǒzorǒp

Słówka i wyrażenia:

życie na uczelni, uczęszczać (ohodzić), jaki, wydział, Uniwersytet, duży, dwa, dzielić, wydziały nauk społecznych, wydziały nauk przyrodniczych, wydział ekonomii, wydział filozofii, wydział historii, wydział prawa, wydział filologii koreańskiej, wydział filologii obcej, wydział biologii, wydział chemii, wydział matematyczno-mechaniczny (matematyki i mechaniki), wydział geografii, wydział geologii, oznaczenie zakochania, wyliczenia, kilka, sekcja, sekcja języka koreańskiego, sekcja literatury koreańskiej, sekcja literatury klasycznej, sekcja dziennikarstwa, sekcja twórcza (twórczości), wspól-

ny (ogólny), przedmiot, historia rewolucyjnej działalności wielkiego wodza tow. Kim Il-sŏnga, dzieła wielkiego wodza tow. Kim Il-sŏnga, filozofia, ekonomia polityczna, specjalizacja, teoria "języka kulturalnego", historia rozwoju języka koreańskiego, dialektologia, zarys językoznawstwa, historia literatury koreańskiej, poza tym, forma zajęć, wykład, praktyka specjalistyczna, praktyka w terenie (wycieczki), kompozycja (pisanie pracy), teren, materiał, zbierać, każdy, prace sekcyjne, rok szkolny (akademicki).

2) Na wykładzie.

- Starosto, sprawdził pan listę obecności (kto jest obecny)?
- Tak, sprawdziłem.
- Czy wszyscy są obecni?
- Tak, są wszyscy (wszyscy przyszli).
- Dobrze, zaczniemy naukę. Czy wszyscy zrobili ćwiczenia (domowe)?
- Tak.
- Kolego Czhŏlsu i koleżanko Jonghyi proszę przyjść tutaj i przeprowadźcie rozmowę. Bardzo dobrze.
- Teraz nauczymy się nowej lekcji (przećwiczymy nowy temat). Najpierw raz przeczytam. Proszę uważnie (dobrze) słuchać.
- Proszę pana, proszę przeczytać powoli jeszcze raz.
- Wobec tego przeczytam jeszcze raz.
- Rozumiem.
- Następnie wyjaśnię nowe słowa i treść tekstu. Czy nie ma czegoś niezrozumiałego?
- Proszę pana. Proszę jeszcze raz wytłumaczyć ostatnią linię.
- Proszę powtórzyć to czego nauczyliśmy się dzisiaj i głośno to przeczytać.
- Zadam ćwiczenia domowe.
- Kończymy zajęcia.
- Do widzenia Panu.
- Do widzenia.

Wymowa: czhulssŏk

Słówka i wyrażenia:

starosta (grupy studenckiej), obecność, wołać (wywoływać), wszyscy, przyszli, nauka, ćwiczenia domowe, rozmowa (dialog), teraz, nowa lekcja, uczyć się (ćwiczyć się

w ...), najpierw, czytać, słuchać, powoli, wobec tego, potem (następnie), tekst, treść, wyjaśniać, nie wiedzieć, ostatni, linijka, to czego się nauczyliśmy, powtarzać, głośno (na głos), zajęcia, kończyć.

3) W domu Studenckim (Akademickim).

- Ile pięter ma twój akademik?
- Nasz DS jest czteropiętrowym budynkiem.
- Na którym piętrze mieszkasz?
- Na drugim.
- W którym pokoju mieszkasz?
- Mieszkam w pokoju nr 416.
- A ile osób jest w twoim pokoju?
- W moim pokoju są dwie osoby.
- Z kim mieszkasz?
- Razem z kolegą Jongnam.
- Jakie są sprzęty w pokoju?
- W pokoju są różne przedmioty: portret wielkiego wodza marszałka Kim Il-songa, stół, krzesła, szafki na książki, łóżka, szafa na ubrania, szafka na pościel, kwiaty w doniozce, akwarium.
- O której rano wstaje się w DS?
- Wstajemy o 5³⁰.
- Co robicie po wstaniu?
- Najpierw ścielimy łóżka i robimy krótką gimnastykę poranną. Później się myjemy i jemy śniadanie.
- O której jecie śniadanie?
- Śniadanie jemy między siódmą a ósmą.
- O której jecie obiad?
- Po południu między pierwszą a drugą.
- Co robisz po południu?
- Powtarzam (uczę się) w DS lub idę do biblioteki poczytać pomocnicze książki i czasopisma.
- O której jesz kolację?
- Kolację jem między siódmą a ósmą wieczorem.
- Co robisz po kolacji?
- Odrabiam ćwiczenia domowe a także zawczasu uczę się tego, czym zająć się mam następnego dnia (co przypada na jutro).
- Jak spędzasz niedziele?

- Czytam ciekawe książki, a oglądając telewizję, uprawiam różne formy miłego wypoczynku kulturalnego (w różny sposób wypoczywam kulturalnie).

Wymowa: ibuloang

Słówka i wyrażenia:

Dom Studencki, ile pięter (które piętro), budynek, czwarte piętro, ja, drugie piętro, który pokój (jaki numer pokoju), żyć (mieszkać), pokój, ilu ludzi, trzy osoby, kto, razem, nauka za granicą, sprzęty znajdujące się w pokoju, stół, krzesło, półka na książki (szafka na książki), łóżko (tapczan), szafa na ubrania, szafka na pościel, kwiat doniczkowy, akwarium, rano, wstawać, piąta trzydzieści, pościel, ścielić, krótko, gimnastyka poranna, myć się, śniadanie (poranny posiłek), siódma, ósma, między, obiad, po południu, pierwsza, druga, powtórka, biblioteka, książki pomocnicze, czasopismo, kolacja, wcześniej (na zapas), ciekawy, telewizja, miły, kulturalny, odpoczynek.

Uzupełnienia:

Uniwersytet, Szkoła Wyższa, Wydział, katedra, rok szkolny, rektor, prorektor, dyrektor szkoły, wicedyrektor, dziekan, prodziekan, kierownik katedry, pracownik dziekanatu d/s studenckich, sekcja, nauczyciel, profesor, docent, doktor (nauk), kandydat nauk, dział nauczania, kierownik działu nauczania, dział gospodarczy (i finansowy), kierownik działu gospodarczego, biblioteka, dyrektor (biblioteki), bibliotekarz, wstępować do szkoły (być przyjętym), kończyć szkołę, program zajęć, rozplanowanie tematyki wykładów, rozkład zajęć, praktyka, wakacje, nauczanie (oświata), wychowanie, pomoce naukowe, podręcznik, książki pomocnicze (materiały pomocnicze), powtórka, odrabianie lekcji, tablica, kreda, ściotka (gąbka) do tablicy, katedra, pracownia, laboratorium, sala wykładowa, audytorium (duża sala wykładowa) budynek szkoły, egzamin, egzamin semestralny, egzamin na końcu roku akademickiego (szkolnego), egzamin końcowy, kolokwium zaliczeniowe, egzamin specjalistyczny, kartka z pytaniami egzaminacyjnymi, bdb, db, dst, ndst, Prymus, uczeń dobry, uczeń przeciętny, uczeń dwójkowy, konsultacja (pytanie + odpowiedź), egzamin pisemny, egzamin ustny, dodatkowe (uzupełniające) pytanie, wyciągać kartkę z pytaniem, nauka do egzaminu, świetlica, WC (toaleta), łazienka (łazienka), pralnia, zarząd (administracja) DS, pracownik administracji DS, śmieci,

smietniczka, kosz (pojemnik) na smieci, kołdra, poduszka, mydło, mydło toaletowe, mydło do prania, chustka do nosa, grzebień, lustro, pasta do zębów, szczoteczka do zębów, miednica do mycia, szczotka do ubrania, szczotka do butów, szafka na buty, ścierka, zmiotka do kurzu.

19. Podróż

1) Pociągiem

- Pani kasjerko. Proszę o dwa bilety dla dorosłych i jeden dziecienny do Chzhŏngzinu.
- Jak te mają być bilety?
- Proszę mi dać bilety sypialne. Byłbym wdzięczny za bilety w jednym przedziale.
- Dobrze.
- Ile płacę za bilety?
- 37 wŏn i 50 dzŏn.
- Proszę przyjąć pieniądze.
- Proszę wziąć bilety.

x

x

x

- Pani konduktorko, gdzie są nasze miejsca?
- Tam w trzecim przedziale.
- Jak długo jedzie się do Phjŏngjangu?
- 15 godzin.
- Ile stacji zostało jeszcze (teraz do Hamhyngu)?
- Zostało jeszcze siedem stacji.
- Ile minut stoi pociąg na następnej stacji?
- Stoi 5 minut.
- Który z kolei jest wagon restauracyjny?
- Ostatni.

2) Samolotem

- Chcę zarezerwować bilet lotniczy z Phjŏngjangu do Warszawy.
- Proszę.
- Którego dnia odlatuje samolot?
- Co tydzień w piątki.
- O której odlatuje?
- O ósmej rano.

- Wobec tego proszę dwa bilety lotnicze na następny tydzień.
- Dobrze. A czy załatwione są już formalności paszportowo-wizowe?
- Jutro będzie wszystko gotowe.
- Proszę napisać tu adres, imię i nazwisko.
- Dziękuję.

3) Statkiem

- Czy to Przedsiębiorstwo Żeglugi Pasażerskiej po Tadonggang?
- Tak.
- Dzień dobry. Tu Ambasada Polska.
- Ach tak! Dzień dobry.
- Chcę o coś spytać.
- Proszę.
- Jutro członkowie naszej Ambasady zamierzają jechać do Nampho.
- Czy można liczyć na jeden statek. (Czy można przygotować dla nas statek?)
- Tak.
- O której odpływa statek pasażerski do Nampho?
- Wyrusza o 9 rano.
- Dziękuję. Do widzenia.

x x x

- Który to statek pasażerski do Nampho?
- Tamten statek. Dokąd pan jedzie?
- Do Nampho.
- Czy jechał już pan statkiem?
- Jeszcze nie. (To pierwszy raz).
- Proszę uważać aby nie mieć choroby morskiej.
- Dziękuję.

Wymowa: rjǒkkwǒn

saoyng

Słówka i wyrażenia:

bilet dla dorosłego (bilet normalny), bilet dla dziecka, proszę dać, jaki, sleeping, jeśli to możliwe, cena biletu kolejowego, konduktor(ka) (w wagonie), miejsce, gość (pasażer), trzeci przedział, trwać, teraz, stacja (przystanek), pozostał, zatrzymać się, stać, wagon restauracyjny, ostatni (wagon), bilet na samolot, rezerwować (zamawiać), jaki dzień, wyruszać, każdy tydzień

(co tydzień), następny tydzień, prosić, paszport, wiza, rejestracja, jutro, adres, imię (i nazwisko), proszę napisać, statek pasażerski, przedsiębiorstwo, ambasada, członek ambasady, Nampho, jeden statek, zabezpieczyć (przygotować), łódź (statek), młóści, wagon.

Uzupełnienia:

pociąg pasażerski, pasażerski pociąg międzynarodowy, osobowy pociąg, pociąg pospieszny, kuszetki, sleeping, lokomotywa elektryczna, lokomotywa parowa, kolej elektryczna, maszynista, kierownik pociągu (konduktor), międzynarodowe linie lotnicze, samolot pasażerski, lotnik, lądować, startować, kapitan statku, główny maszynista (kierownik maszynowni), intendent (kierownik pokładu).

20. W rolniczej spółdzielni produkcyjnej

- Czy to wiceprzewodniczący rolniczej spółdzielni produkcyjnej?
- Tak. Skąd jesteście?
- Jesteśmy studentami zagranicznymi studiującymi na Uniwersytecie im. Kim Il-sŏnga.
- Dziękuję za przybycie.
- Pewno jesteście bardzo zajęci?
- Nie tak bardzo.
- Przybyliśmy aby zwiedzić rolniczą spółdzielnię produkcyjną.
- Bardzo nam miło, żeście przyjechali.
- Jakie w tym gospodarstwie są brygady?
- Jest brygada rolnicza, brygada hodowlana, brygada owocowa, brygada warzywna, brygada maszyn rolniczych.
- Ile jest ziemi uprawnej (zasianej)?
- Wszystkiego jest ... dzŏngbo.
- Jakie zboża sadzą brygady rolnicze?
- Głównie ryż. A także sadi się kukurydzę i ziemniaki.
- Jak wysokie są zbiory z jednego dzŏngbo?
- W ubiegłym roku wyprodukowaliśmy z jednego dzŏngbo ryżu ton, kukurydzy ... ton.
- Wspaniale. Tu też chyba dał się odczuć wpływ zimnego frontu, jak więc osiągnęliście tak wysokie plony?
- To dlatego, że wykonaliśmy wszystkie prace na roli zgodnie z zasadami nauki i według wymagań rolnictwa (w duchu) dzuczhe, tak jak nauczał Wielki Wódz marszałek Kim Il-sŏng.

x

x

x

- Jakie wykonujecie teraz pracę na roli?
- Skończyliśmy sadzić rozsadę (ryżową) i zajmujemy się pielieniem chwastów.
- Czy sadzenie rozsady i pielienie to nie są zajęcia bardzo pracochłonne?
- Tak. Ale ponieważ sadzimy rozsadę maszynowo a chwasty pielimy maszynami i chemicznie, to praca nie jest ciężka i szybko (ją) kończymy.
- Co to za maszyna?
- To maszyna do sadzenia rozsady ryżowej, ale w porze pielienia używana jest do pielienia chwastów.
- To poziom (stopień) mechanizacji produkcji rolnej jest bardzo wysoki?
- To wszystko dzięki temu, że wielki wódz nakreślił najsłuszniejszą politykę dla rozwoju gospodarki rolnej naszego kraju i mądrze poprowadził cały naród do jej realizacji.
- Życzymy (waszemu) temu gospodarstwu rolnemu osiągnięcia jeszcze większych sukcesów w walce o realizację "też o problemach socjalistycznej wsi w naszym kraju" wysuniętych przez wielkiego wodza marszałka Kim Ilśonga.
- Dziękuję. Zgodnie ze wskazaniami Ojca-wodza będziemy jeszcze lepiej mechanizować i chemizować rolnictwo i rozwinieć usilnie uprzemysłowienie i modernizację gospodarki rolnej.
- Dziękuję za cenne wyjaśnienia.
- Do widzenia.

Wymowa: halläng dzõnsõn
olpparyn

Słówka i wyrażenia:

Rolnicza spółdzielnia produkcyjna, towarzysz wiceprzewodniczący, student zagraniczny, dziękować, prace rolne, spieszyć się, odbywać wycieczkę, odwiedzić, radosny, jaki, brygada (robocza), brygada do prac rolnych (rolnicza), brygada hodowlana, brygada owocowa, brygada warzywna, brygada maszyn rolniczych, ziemia uprawna, ile, wszyscy, dzõngbo, zboża, sadzić (siać), podstawowy (główny), ryż, kukurydza, ziemniaki, na 1 dzõngbo, zbiory, ubiegły rok, tona, produkować, ogromny (wspaniały), front chłodny, wpływ, otrzymać, można podnieść wysokość zbio-

row, rolnictwo "dzucze", żądanie (wymaganie), wszyscy, naukowe podstawy, dopasować (odpowiadać czemuś), teraz, sadzenie rozsady ryżowej, kończyć (wypełniać), pielenie chwastów, wymaga dużo pracy, maszyna, środki chemiczne, nie jest ciężki, szybko, tamte, tamto, pora pielenia chwastów, rolnictwo, produkcja, poziom (stopień) mechanizacji, to, wszystko, wielki wódz, rozwój gospodarki rolnej, dla, najbardziej, słuszny, polityka, wysuwać, realizacja, wszyscy (cały), naród (lud), mądrze, prowadzić (za sobą), (wciągać do ...), rezultat (wynik), problem socjalistycznej wsi, o (czymś) (dotyczące czegoś), tezy, walka, osiągnięcia, dużo, osiągnąć, zebrać (plony), ojciec-wódz, zmechanizowane rolnictwo, schematyzowane rolnictwo, uprzemysłowienie, modernizacja (unowocześnienie), silnie (z siłą), posuwać naprzód.

Uzupełnienia:

Uspółdzielczenie rolnictwa, rolnik indywidualny, własność ogólnonarodowa, własność spółdzielcza, własność prywatna, nawodnienie, elektryfikacja, mechanizacja, chemizacja, kompleksowa mechanizacja, maszyna rolnicza, narzędzie rolnicze, chemikalia do niszczenia chwastów, chemiczne środki owadobójcze, państwowe gospodarstwo rolne, gospodarstwo sadownicze, przewodniczący, główny inżynier, brygadziśta, członek spółdzielni rolniczej, orka, łopata, motyka o dwu ostrzach, sierp, motyka, pług (lemiesz), wóz(ek), siewnik, żniwa, młócka, ryż (na pniu), kukurydza, pszenica, proso, ziemniaki, fasola (soja), kapusta (chińska), kapusta (w okrągłych główkach), rzepa, bakłażany, tykwa, papryka, cebula, czosnek, mięso z kury, wołowina, wieprzowina, jajka, jabłka, gruszki, morele, truskawki, brzoskwinie, śliwki.

21. W hucie Hwanghä

- Dzień dobry.
- Dziękuję Wam za przybycie. Jestem zastępcą głównego inżyniera huty.
- Jest Pan pewno zajęty, dziękujemy za poświęcenie nam (swego) czasu.
- Nie ma za co. Cieszę się z (waszych) odwiedzin.

- Proszę nas wiele nauczyć.
 - Najpierw opowiem o historii naszej huty.
 - A jaka jest historia huty Hwanghã?
 - Mówiąc jednym słowem historia huty Hwanghã to historia mądrego kierownictwa i wielkiej troski wielkiego wodza marszałka Kim Ilśonga.
 - Proszę opowiedzieć (o tym) konkretniej.
 - Huta Hwanghã od okresu przed wyzwoleniem do dnia dzisiejszego ma prawie pół wieku historii (historię liczącą prawie pół wieku). Ale prawdziwa historia to okres po wyzwoleniu. Japończycy imperialiści przegrywając zniszczyli do ona hutę. Nasza klasa robotnicza mając świadomość, że stała się gospodarzem kraju odbudowała fabrykę i w grudniu 1947 roku wytopiła pierwszą surówkę. Ale imperialiści amerykańscy w czasie obojętnej wojny wyzwoleniczej znów całkowicie zniszczyli (hute). Imperialiści amerykańscy zrzucili tylko na samą hutę ponad 28 000 bomb.
 - A więc huta zmieniła się w kupę gruzów?
 - Tak (oczywiście).
 - Ale jak (to się stało), że tak wspaniale (ją) odbudowaliście?
 - Sam wielki wódz odwiedził hutę zaledwie w trzy dni po rozejmie i nakreślił (nam) dokładnie kierunek i metody (sposoby) odbudowy. Wielki wódz wskazał, że co do odbudowy huty to nie należy jej odbudowywać w pierwotnej formie, lecz na miejscu małych pieców martenowskich stawiać większe marteny i (tym samym) pokazać Yankesom, jacy są w istocie Koreańczycy. Nie minął i rok od tego czasu, a nasza klasa robotnicza dała pierwszą powojenną surówkę.
 - Naród koreański, kierowany przez wielkiego wodza marszałka Kim Ilśonga to naprawdę bohaterki naród.
 - Wielki wódz i potem kilkakrotnie odwiedzał naszą hutę i udzielał programowych wskazówek. Teraz w naszej hucie jest kilkadziesiąt oddziałów i wydziałów poczynając od kompleksowego oddziału martenów, kompleksowego oddziału stali, kompleksowego oddziału walcowniczego, kompleksowego oddziału transportu.
 - Rozumiem.
- x x x
- Co głównie produkuje się w tej hucie?
 - Produkuje się surówkę w sztabach i wyroby walcowane.

- Ile jest pieców martenowskich?
- Wielkich pieców martenowskich (mamy) ..., a średnich i małych pieców martenowskich (mamy) ...
- Jak duża jest produkcja żelaza?
- Roczna produkcja wynosi (żelazo) surówka w sztabach ton, stali ton.
- Jak przebiega proces produkcji żelaza?
- Tak jak koledzy widziacie wszystko jest zautomatyzowane i zdalnie sterowane.
- Jak są zabezpieczone (dostawy) surowca i paliwa?
- Używamy własnego surowca i paliw. Dlatego też nie odczuwamy wpływu światowych trudności surowcowych czy też paliwowych, a stale w szybkim tempie zwiększamy produkcję.
- Jaki jest stopień znajomości techniki wśród załogi?
- Większość załogi ukończyła albo szkołę wyższą albo średnią szkołę techniczną wyższego stopnia, a także uczęszcza do nich obecnie.
- Czy i w tej hucie jest uniwersytet fabryczny?
- Tak, wykształcił już inżynierów-metalurgów.
Mamy teraz w hucie placówki oświatowe, poczynając od politechniki, umożliwiające uczenie się bez odrywania od produkcji, huta jest wyposażona w instytucje ochrony zdrowia, kulturalne, socjalne (takie jak) szpital, żłobek, przedszkole, dom kultury, sanatorium, dom wczasowy.
- To naprawdę wspaniale. Rozmiary tej huty są ogromne a wyposażenie nowoczesne.
- Tak. To wszystko zostało osiągnięte dzięki mądrym kierownikom wielkiego wodza marszałka Kim Il-sŏnga i wielkiej trosce jaką otoczył naszych bojowników stali.
- Słuszne słowa. Oglądając hutę odczuliśmy to jeszcze wyraźniej.
- Nasza huta osiągnie jeszcze większe sukcesy w realizowaniu dzuczeizacji, modernizacji i unaukowania gospodarki narodowej, tak jak to nakreślił wielki wódz.
- Życzymy wam by huta osiągnęła jeszcze większe sukcesy w walce o wprowadzanie w życie wskazań ukochanego wodza.

Wymowa kangjŏngŏok
wŏlljonan
jŏlljonan

huta, zastępcza głównego inżyniera, dlatego, dać, poświęcić czas, (ponieważ poświęcił Pan czas), odwiedzić (ponieważ odwiedziliście), huta Hwanghā, jednym słowem, mądry, kierownictwo, wielki (olbrzymi), troska, konkretny, przed wyzwoleniem, prawie, pół wieku, prawdziwy, Japończyk, klęska, do ona, zniszczyć, klasa robotnicza, gospodarz, kraj, fabryka, świadomość, mieć (posiadać) świadomość, odbudować, surówka (roztopione żelazo), pierwszy wytop (spust surówki), wyciągać, imperializm amerykański, wojna, wyzwolenicza, wojna ojczyzniana, czas (okres czasu), także, całkowicie, zniszczyć, bomba, zrzucać, kupa popiołu, stawać się, jak, tak, wspaniale, rozejm, od rozejmu (od czasu zawarcia rozejmu), trzy dni, zaledwie trzy dni, osobiście, odwiedzić, odbudowa, kierunek, droga (metoda), wskazać, pierwotna postać, mały, piec martenowski, miejsce, jeszcze (bardziej), większy, ustawić (postawić), dom kryty słomą, dom murowany, budować, istota, pokazywać, jeden rok, przez niecały rok, po wojnie, naprawę, szczęśliwy, bohaterki, potem, kilkakrotnie, programowy, wskazówka, teraz (obecnie), piec martenowski, kompleksowy, oddział, stal, walcowanie, wypełnienie (ukończenie), poczynając od, kilkadziesiąt, wydział (dział), ogółem, ogólnie biorąc, produkcja, surówka w sztabach, wyroby stalowe, kilka, dużych rozmiarów, średnich i małych rozmiarów, żelazo, wielkość produkcji, roczna, tona, proces (produkcji), tak jak widzicie, wszystko, automatyzacja, zdalne sterowanie, surowiec, paliwo, zabezpieczać, dlatego, światowy kryzys surowcowo-paliwowy, wpływ, otrzymywać, stale, wysoki, tempo, zwiększać, załoga (personel), technika, posiadanie, poziom (stopień), większość, szkoła wyższa, wyższy stopień, zawodowy, szkoła, ukończenie, uczęszczać, uniwersytet fabryczny, już, metalurgia, inżynier, wychować (wykształcić), przemysł, pracować, uczyć się, oświata, szpital, żłobek, przedszkole, kultura, dom (kultury), sanatorium, dom wczasowy, ochrona zdrowia, troska o sprawy bytowe, instytucja, być wyposażonym w, ogromny, rozmiar, wyposażenie, współczesny, bojownik, zwracać (uwagę na), słuszny, oglądać (zwie-

dzać), jeszcze bardziej, dokładnie, odczuć, wyjaśnić, gospodarstwa, dzuczelizacja, modernizacja, unaukowanie, realizować, sukces, osiągnąć, ukochany, wódz, wprowadzać w życie, aby, (o), walka, jeszcze (więcej, bardziej), osiągnąć (zdobywać), mieć nadzieję (życzyć).

Uzupełnienia

huta, huta stali, odlewnia (warsztat odlewniczy), ruda żelaza, koks, materiał (po wstępnej obróbce), materiały (surowiec), piec martenowski, piec martenowski do wytopu stali, piec elektryczny, piec obrotowy, piec koksowniczy, piec do przetapiania złomu, obrabiarka, tokarnia, tokarka, prasa, wiertarka, frezarka, strugiarka, łożysko kulkowe, motor elektryczny, transformator, ropa naftowa, benzyna, paliwo do silników wysokoprężnych, nafta, ciężki przemysł, lekki przemysł, rolnictwo, przemysł morski, przemysł drzewny, przemysł włókienniczy, przemysł spożywczy, przemysł przetwórczy, przemysł terenowy, projekt, przeróbka, zamówienie, tkanina, przędzenie, dzianina, tkanina bawełniana, tkanina wełniana, farbowanie, rozmiar, rodzaj.

22. Odwiedzając Mangjōngdǎ

- Kolego Kim, chcemy dziś odwiedzić Mangjōngdǎ, gdzie urodził się wielki wódz, marszałek Kim Il-sŏng. Może pojedziesz razem (z nami)?
- Tak, chętnie. A czym pojedziemy?
- Pojedziemy autobusem. Oglądając też przez okno krajobraz jezienny.
- A to dobrze.
- Po drodze proszę opowiedzieć o Mangjōngdǎ.
- Dobrze, zgoda. (Zgadzam się na to).

x x x

- W jakiej rodzinie urodził się wielki wódz marszałek Kim Il-sŏng?
- Wielki wódz przyszedł na świat w rodzinie od pokoleń rewolucyjnej i patriotycznej.
- Proszę dokładniej (to) wyjaśnić.
- Dobrze. Pradziadek Kim Ingu stojąc na czele ludu w 1866 r. spał amerykański imperialistyczny statek "Sherman", który wpłynął na wody Tādonggang.

- A kim byli dziadek i babcia?

- Dziadek Kim Bohjŏn i babcia Li Poik żyjąc w okrutnej biedzie i w ciężkiej pracy, pomagali dzieciom i wnukom w ich pracy rewolucyjnej.

Dziadek stale wychowywał dzieci w duchu patriotyzmu. Mawiał on: "Lepiej umrzeć w walce niż żyć cierpiąc wyzysk i poniżenie ... Każdy mężczyzna powinien włączyć się do walki dla dobra kraju i narodu, poświęcić się jej całkowicie nie cofając się nawet przed śmiercią".

Babcia również nie ukorzyła się przed wrogiem. W okresie gdy wielki wódz organizował i kierował zbrojną walką antyjapońską, Japończycy prowadząc babcie po brzegu rzeki Amnok w podnóże pokrytych śniegiem gór, używając perswazji, usiłowali skruszyć jej serce. Ale babcia miała dla kolaborantów koreańskich tylko słowa pogardy: "Jesteście psami, co sprzedali kraj i naród wrogom zaślepieni złotem. Nasz Sŏngdzu (marszałek Kim Il-sŏng) jest dowódcą, który walczy o kraj ryzykując życiem ... Jeżeli mnie zabijecie nasz Sŏngdzu nie zostawi was w spokoju".

- Naprawdę dziadek i babcia wielkiego wodza byli odważni.

- Tak.

- Proszę opowiedzieć o ojcu i matce wielkiego wodza.

- Ojciec i matka wielkiego wodza nie tylko wychowali swe dzieci na rewolucjonistów, ale i sami poświęcili swe życie walce rewolucyjnej.

Ojciec - nauczyciel Kim Hjŏngdzik był wybitnym przywódcą koreańskiego ruchu narodowo-wyzwoleńczego, był patriotycznym, rewolucyjnym wychowawcą (pedagogiem), był inicjatorem przejścia od ruchu narodowego do ruchu komunistycznego, był niezłomnym rewolucyjnym bojownikiem antyjapońskim.

Również matka - Kang Bansŏk jako żona rewolucjonisty, jako matka Korei, która urodziła i wychowała wielkiego wodza, była żarliwą komunistką i wybitną działaczką, która poświęciła wszystko jedynie dla zwycięstwa rewolucji koreańskiej. Rzeczywiście cała rodzina wielkiego wodza marszałka Kim Il-sŏnga poczynając od jego pradziadka, dziadka, babci, ojca, matki, stryja, młodszych braci, a także babci ze strony matki i wuja to rewolucyjna rodzina, która walczyła poświęcając wszystko dla niepodległości kraju, dla wolności i szczęścia narodu.

- Rozumiem. Czyż nie dojechaliśmy już do Mangjŏngdŏ?

- Tak, przyjechaliśmy.

- Przychodzi tu ogromnie dużo ludzi?
- Tak, przychodzą przez cały rok, przez (wszystkie) dwanaście miesięcy bez przerwy.

x

x

x

- Dzień dobry.
- Dziękuję za przybycie.
- Oprowadzać będą teraz po historycznych miejscach poczynając od domu rodzinnego ojca-wodza.
- Ta kryta słomą chata jest rodzinnym domem z Mangjōngdā, w którym urodził się i spędził dzieciństwo wielki wódz marszałek Kim Il-sōng. Pierwotnie była to chata stróża świątynki, którą otrzymał pradziadek wielkiego wodza, aby opiekować się mogiłą (rodziny) obszarnika.
- Bardzo biednie tu żyli?
- Rodzina ojca-wodza żyła w tym domu w biedzie jako dzierżawcy z pokolenia na pokolenie. Proszę spojrzeć na narzędzia rolnicze i sprzęty domowe znajdujące się w domu i na zewnątrz.
- Czyż to co pozostało nie świadczy samo przez się o ciężkich warunkach życia?
- Proszę spojrzeć na ten dzban.
- Dlaczego jest tak wgnieciony?
- Ponieważ babcia była zbyt biedna, kupiła po tańszej cenie ten dzban, na który nikt nie chciał nawet spojrzeć.
- Do kiedy wielki wódz przebywał w tym domu?
- Opuścił ten dom w roku, w którym skończył 8 lat i udał się za ojcem do północno-wschodniego rejonu Chin. Potem w roku w którym skończył 12 lat przybył do domu rodzinnego przemierzając na piechotę drogę liczącą ponad 1000 li, aby poznać lepiej rzeczywistość Korei.
- A kiedy ostatni raz wyruszył z tego domu?
- Był to rok, w którym ukończył 14 lat. Wtedy wielki wódz usłyszał smutną wieść o aresztowaniu ojca przez japońską żandarmerię i znowu samotnie wyruszył z tego domu.
- Czy można zrobić zdjęcie pamiątkowe przed domem rodzinnym?
- Tak, proszę.
- To zdjęcie zostanie na wieczną rzecz pamiątkę. Zrobię kilka odbitek i wyślę do wsi rodzinnej i przyjaciółom.
- To dobra myśl.

- Dokąd następnie pójdziemy?

- Idziemy na miejsce gdzie była huśtawka. Tu jest to miejsce. Matka Kang Bansök często przychodziła tu z młodym wodzem i uczyła go, że trzeba zniszczyć japońskich imperialistów, którzy aresztowali ojca.

- To znaczy, że wielki wódz już od lat dzieciennych otrzymywał w rodzinie wychowanie patriotyczne?

- Tak.

Śluchając słów matki wódz wykształcił w sobie mocną wolę zemsty na wrogu.

- Dokąd następnie pójdziemy?

- Chodźmy do "skały-sanek". Tu znajduje się "skała-sanki". W latach dzieciennych wódz na tej właśnie "skale-sankach" bawił się razem z dziećmi z wioski i wykształcił w sobie mocną wolę.

- Czy ta skała to "skała-okręt wojenny"?

- Tak, rzeczywiście.

Wódz bawiąc się w gry wojskowe na tej skale - okręcie wojennym wykształcił w sobie cechy przyszłego stalowego dowódcy.

- Gdzie jest miejsce, gdzie łowił ryby?

- Tu jest to miejsce. Wódz łowiąc tu ryby, rozmyślał głęboko nad tym, jak na nowo odzyskać ojczyznę zdeptaną przez japońskich imperialistów.

- Gdzie jest "miejsce nauki"?

- Miejsce nauki znajduje się obok dróżki prowadzącej na szczyt Mangjōng. Tu jest miejsce nauki. Wódz w myśl słów ojca, który mówił, że należy znać słowa i pismo swego kraju i historię swego kraju, często wspinał się na to miejsce i żarliwie się uczył.

- Czy tu jest "plac zapasów"?

- Tak.

Młody wódz często przychodził tu z kolegami i organizował zapasy. Wódz zawsze w czasie zapasów przewracał większych od siebie chłopców i uznany został za siłacza. W czasie zapasów mówił kolegom, że trzeba wiedzieć jak wykorzystać siłę przeciwnika przeciw niemu samemu.

- Gdzie jest źródelko?

- Źródelko znajduje się w połowie urwistego zbocza opadającego ku brzegowi Tadonggang.

- Tu jest źródelko. Wódz codziennie o świcie przychodził tutaj, nacierał się zimną wodą, hartował ciało i duszę i wykształcił w sobie niezłomny charakter.

- Zwiedzając dziś Mangjōngdǎ wiele się nauczyliśmy. Zwiedzając Mangjōngdǎ tak bogate w pamiątki historyczne powzięliśmy mocne postanowienie, że ucząc się od wielkiego wodza poświęcimy wszystko rewolucji.
- Do widzenia.

Wymowa jǎǎǎlsal
dziǎǎǎphida

Słówka i wyrażenia

urodzić się, zwiedzanie, okno autobusu (pojazdu), kraj-
obraz, z pokolenia na pokolenie, rewolucyjny, patrio-
tyczny, konkretny, objaśnienie, przód, piracki okręt
imperializmu amerykańskiego "Sherman", spalić, okrutny,
trudności, ciężka praca, dzieci (z szacunkiem), wnuki
(z szacunkiem), idee patriotyzmu, wychowanie, wróg, nom
= drsn (sufiks pejoratywny), wyzysk, znęcanie się, ra-
czej, być lepszym, męczyzna, lud, teren wojny, wier-
ność, ugiąć się, zbrojna walka antyjapońska, organiza-
cja i kierowanie, japoński imperialista, brzeg, Amnok-
kang, śnieg, pokrywać, podnóże gór, "słodkie słówka",
kobieta, sługus, złoto, osleplony, życie, dowódca, je-
żeli, wypadli, pozostawić, surowo, wymyślać (przekli-
nać), silny, rewolucjonista, wychować, sam, całe życie
(jedno życie), walka rewolucyjna, koreański ruch naro-
dowo-wyzwoleńczy, wybitny, przywódca, pedagog, ruch de-
mokratyczny, ruch komunistyczny, kierunek, zwrot, pio-
nier, niezłomny, rewolucyjny bojownik antyjapoński, żo-
na, urodzić i wychować, jedynie, zwycięstwo, żarliwy
(gorący), działacz, kobieta, rzeczywiście, rodzina, nie-
podległość, już, ogromnie, człowiek, 1 rok 12 miesięcy,
nie ma przerwy (bez przerwy), dom rodzinny, miejsce hi-
storyczne, chata kryta słomą, okres dzieciństwa, rodzin-
ny dom Mangjōngdǎ, pierwotnie, obszarnik, mogiła, dom
stróża świątyni, otrzymać, życie, być bardzo biednym,
życie dzierżawcy, wewnątrz i na zewnątrz domu, narzędzie
rolnicze, sprzęty domowe, pamiątki historyczne, warun-
ki, tak jak było, dzban, pokurczony, zbytńio, obcy, ta-
nia cena, znaleźć się, wyruszać, północnowschodni re-
jon Chin, rzeczywistość, samotnie, droga ponad 1000 li,
ostatni, żandarmeria, aresztowanie, smutny, wiadomość,
zdjęcie pamiątkowe, wieczny, kilka sztuk, wyciągać,

przyjaciel, myśl, miejsce gdzie była huśtawka, często, przychodzić z kimś (przyprowadzać), słowa, na pewno, odplacić, moony (twardy), wola, skała-sanki, dziecko, skała-okręt wojenny, zabawa w wojnę (gra wojenna), przyszłe dni (przyszłość), stal, dowódca, cechy charakteru, miejsce gdzie łowił ryby, łowienie ryb, zdeptać (podeptać), na powrót (na nowo), głęboko, miejsce nauki, historia, język, pismo, przejmować, zarliwy, nauka, plac zapasów, arena zapasów, rozwijać (organizować), ciało (tułów), przewrócić, siłacz, podnieść wysoko, strona przeciwna, wykorzystać, miejsce źródła, strona, urwisko, środek zbocza, świt, każdy, nacieranie zimną wodą, ciało, dusza, hartowanie, charakter, oglądać, historycznie cenny, uczyć się od (kogoś), postanowienie.

Uzupełnienie

miejsce walk rewolucyjnych, miejsce związane z historią rewolucji, muzeum, muzeum związane z działalnością wodza, zwiedzanie miejsc związanych z rewolucją, przewodnik, lektor.

23. Zwiedzamy Łuk Triumfalny

- Kiedy został odsłonięty Łuk Triumfalny?
- Łuk Triumfalny został odsłonięty 15 kwietnia 1982 roku z okazji siedemdziesiątych urodzin wielkiego wodza tow. Kim Il-songa. Łuk Triumfalny został wzniesiony dla przekazania po wieczne czasy następnym pokoleniom rewolucyjnego osiągnięcia - zwycięskiego powrotu wielkiego wodza tow. Kim Il-songa na ziemię oczyszczoną po rozbięciu japońskiego imperializmu.
- Proszę powiedzieć nam o rozmiarach Łuku Triumfalnego.
- A więc powiem w kilku słowach o rozmiarach Łuku Triumfalnego. Wysokość Łuku Triumfalnego wynosi 60 metrów. Wysokość samego łuku (w górnej części) od frontu wynosi 27 metrów a jego szerokość - 18,6 metrów, wysokość łuku od strony bocznej też wynosi 27 metrów, a jego szerokość 14 metrów. Szerokość budowli od frontu równa jest 50,1 m, a z boku 36,2 m. Ogólna waga Łuku Triumfalnego równa jest 18 tysiącom ton. Średnica obwodu (którym obchodzi się wkoło) Łuku Triumfalnego równa jest 150 m.
- Rozumiem. Proszę opowiedzieć o konstrukcji Łuku Triumfalnego.

- W górnej części Łuku Triumfalnego wyryty jest rewolucyjny hymn "Pieśń o generale Kim Ilśǒngu". Pierwszą zwrotka pieśni wyryta jest na ścianie północnej, a druga zwrotka na ścianie południowej.

- Czy możesz zrecytować słowa pieśni?
- Dobrze. Wyrecytuję. Najpierw pierwszą zwrotkę.
Krwawe ślady na grzbietach gór Dzangbǎk
Krwawe ślady w meandrach rzeki Amnok
I dziś w bukietach wolnej Korei
wyraźnie lśniąco wybitne ślady.
Ach, to imię naszego drogiego generała
Ach, to imię wspaniałego generała Kim Ilsonga.

A teraz druga zwrotka:

- Burza śnieżna z pół Mandżurii opowiedz,
Długa nocy tajgi opowiedz,
Któż jest wiecznym partyzantem
Któż jest niezrównanym patriotą.
Ach, ukochane jego imię, nasz generał
Ach, to imię bliższy - generał Kim Ilśǒng.
- Dziękuję. A co oznaczają wypisane (tam) cyfry 1925-1945?
- Te cyfry oznaczają okres od roku, w którym wielki wódz towarzyszy Kim Ilśǒng wstąpił na drogę odzyskiwania ojczyzny do roku, w którym doprowadził do odrodzenia ojczyzny i powrócił z triumfem.
- Rozumiem. A co wyrażają płaskorzeźby dolnej części Łuku Triumfalnego?
- Płaskorzeźby te przedstawiają głębokie wzruszenie ludu i żołnierzy koreańskiej armii ludowo-rewolucyjnej, przyjmujących gorąco przemówienie z okazji triumfalnego powrotu wielkiego wodza tow. Kim Ilśǒnga. Przedstawiają również jak lud pracujący przystąpił do budowy nowej Korei, podchwyciwszy treści przemówienia wygłoszonego przez wielkiego wodza w związku z jego triumfalnym powrotem. W istocie ta płaskorzeźba wspaniale ukazuje bezgraniczną miłość i wierność naszego narodu wobec wielkiego wodza towarzysza Kim Ilśǒnga.

Wymowa kymppit

succa

Słówka i wyrażenia

Łuk Triumfalny (Brama triumfalnego powrotu), urodzenie (się), 70 rocznica (siedemdziesiąte urodziny), w związ-

ku (z okazji), odsłonięcie, zostać zbudowanym (wzniesionym), japoński imperializm, rozbić, ojczyzna, wrócić z triumfem (zwyciężywszy), rewolucyjne osiągnięcia, wiecznie, z pokolenia na pokolenie, przekazywać, rozmiar, wysokość, przód (strona od frontu), górna część, łuk (brama w kształcie tęczy), szerokość, boczna strona, także, budowla, ogólny, waga, obwód, obrotowy, średnica, konstrukcja, powierzchnia ściany północnej, strona południowa, góry Dzangbäk, grzbiety za grzbietami, krwawy (nabiegły krwią), ślad, rzeka Amnok, meandry (rzecki), wolność, bukiet, jasno, świecić, wybitny, tęsknić, pola Mandżurii, zamieć śnieżna, opowiadać, tajga, długa noc, wieczny, partyzant, niezrównany, patriota, któż to, złoty blask, odrodzenie, osiągnąć, dolna część, płaskorzeźba, gorąco, powitanie, koreańska armia ludowo-rewolucyjna, członek oddziału, wzruszenie (wrażenie), przemówienie, podnieść (podchwycić), budowa, ruszyć do (przystąpić do), pracujący, obraz (wygląd), w istocie (rzeczywiście), grupowa rzeźba, niewyczerpany (bezgraniczny), miłość, wierność, serce (uczucia), wspaniale, pokazywać.

24. Zwiedzamy Wieżę Idei Dzuczhe

- Kiedy przystąpiono do budowy Wieży Idei Dzuczhe i kiedy ją odsłonięto?
- Co do Wieży Idei Dzuczhe, zaczęto ją budować 15 kwietnia 1980 roku, a odsłonięta została 15 kwietnia 1982 roku z okazji 70 rocznicy urodzin wielkiego wodza towarzysza Kim Il-sŏnga.

Wieża Idei Dzuczhe, która wzniesiona została wysoko w centrum Phjŏngjangu - stolicy rewolucji, przekazując na wieki wielkie osiągnięcia rewolucyjne ukochanego wodza towarzysza Kim Il-sŏnga, odzwierciedla mocną jak stal wiarę naszego narodu w całkowite przeprowadzenie do końca, przez przyszłe pokolenia, wielkiego dzieła rewolucji dzuczhe.

- Proszę powiedzieć (nam) o rozmiarach Wieży Idei Dzuczhe.
- Podam krótko rozmiary Wieży Idei Dzuczhe. Ogólna wysokość wieży wynosi 170 metrów, z tego wysokość pochodni 21,5 metra. Waga płomienia pochodni równa jest 30 tonom. Szerokość górnej

- części wieży wynosi 9 metrów, szerokość dolnej części 16 metrów. Wielkość każdej z sylab napisu "dzuczhe" wynosi 4,2 metra. Wysokość postaci z głównej rzeźby grupowej wynosi 15 metrów, a wysokość postaci z drugorzędnych rzeźb grupowych wynosi 7 do 8 metrów.
- Proszę objaśnić co przedstawia (cała) struktura Wieży Idei Dzuczhe.
 - Dobrze. (Obiekt) "Wieża Idei Dzuczhe" złożony jest z wieży dzuczhe, trzysobowej rzeźby głównej, z drugorzędnych rzeźb grupowych, klombów i pawilonów, a także z dwu fontann. Najpierw podam dane dotyczące wieży dzuczhe i głównej trzysobowej rzeźby grupowej. Co do wieży dzuczhe, to wzniesiona ona została na wysokość 170 metrów z białego naturalnego granitu. Wieża ta ma specyficzną formę konstrukcji i odznacza się bardzo wysokim poziomem sztuki plastycznej. Na przedniej i tylnej ścianie widnieją złote napisy "dzuczhe". Demonstrują one z całą siłą epokowy cud i historię przemian, które miały miejsce na naszej ziemi ojczystej pod wpływem idei dzuczhe oraz ukazują nieugiętą wolę i wiarę naszego narodu kroczącego za sztandarem dzuczhe. Główna rzeźba grupowa przedstawia robotnika, chłopca i inteligenta unoszących w górę części składowe emblematu partii. Ta główna trzysobowa rzeźba grupowa symbolizuje ducha naszego narodu, kroczącego uparcie w ślad za sztandarem partii.
 - A co przedstawiają drugorzędne rzeźby grupowe?
 - Drugorzędnych rzeźb grupowych jest sześć. Te sześć drugorzędnych rzeźb grupowych przedstawia: "przemysł dzuczhe", "wielki urodzaj", "niezwyciężoną twierdzę", "kraj nauki", "długie zdrowe życie", "sztukę dzuczhe". Wszystkie te drugorzędne rzeźby grupowe ukazują wielką siłę żywotną idei dzuczhe.
 - Co opiewa ten pochwalny wiersz?
 - Ten wiersz pochwalny wyryty na frontowej ścianie podstawy (wieży) słaWi dobroć i nieśmiertelne zasługi rewolucyjne ukochanego wodza tow. Kim Il^Ńson^ga, który zapewnił rozkwit naszej ojczyzny i szczęście narodu. A po prawej i lewej stronie podstawy wyrzeźbione są kosze kwiatów. W tych koszach umieszczono 70 pąków kwiatów kimirseni i magnolii. Te kosze kwiatów przedstawiają gorące uczucia naszego narodu, idącego w ślad za ukochanym wodzem tow. Kim Il^Ńson^giem.

- Pawilony znajdujące się po obu stronach Wieży Idei Dzuczhe wyglądają pięknie i są dobrym miejscem wypoczynku.
- Tak Przy budowie obu pawilonów połączono współczesne poczucie piękna z narodową, tradycyjną formą budowli. W tych pawilonach mogą miło odpoczywać rozmawiając ze sobą goście, którzy odwiedzają to miejsce. Poza tym na środku rzeki Tađong przed Wieżą Idei Dzuczhe znajdują się dwie fontanny. Fontanny te wznosząc wodę aż do (wysokości) 150 metrów, jeszcze bardziej upiększają otoczenie i widok Wieży Idei Dzuczhe i rzeki Tađong.
- Rozumiem (= dziękuję).
- Zbudowanie Wieży Idei Dzuczhe jest naszą wielką dumą i szczęściem. Tając w sercu głęboko ten olbrzymi zaszczyt i szczęście idźmy z jeszcze większą siłą na bój o ostateczne zwycięstwo wielkiego dzieła naszej rewolucji pod sztandarem idei dzuczhe.

Wymowa pulkkil

kyloa

Słówka i wyrażenia

rozpoczęcie budowy, twórca (założyciel), w czasie gdy (w związku z, z okazji), nieśmiertelny, rewolucyjne osiągnięcie, opiewać (sławić), wieczność (wszystkie pokolenia), przekazywać na wieczność, z pokolenia na pokolenie, do końca, ukończyć, twardy jak żelazo, wiara, odzwierciedlać, wieża dzuczhe, cały (całkowity), wśród nich, pochodnia, płomień, ciężar, tona, wieża (korpus wieży), górna część, dolna część, każdy (z osobna), trzyosobowa główna rzeźba grupowa, drugorzędna rzeźba grupowa, struktura, wyobrażenie, biały kolor, naturalny kolor, granit, wznosić (nakładając jedno na drugie), forma budowli (architektoniczna), specyficzny, sztuka plastyczna, poziom, przednia i tylna ściana, napis, złoty kolor, wycinać (rzeźbić), promień światła, pod, wiek (epoka), oud, przemiana, świadczyć o (dokumentować), za sztandarem, kroczyć naprzód, bez skazy, wola, wiara, emblemat partii, wznosić w górę, symbol, przemysł, rekordowo urodzajny rok, żelazny mur, forteca, uczyć się, bez chorób (zdrowy), długie życie, siła żywotna, wiersz pochwalny, podstawa, fronton (przednia ściana), rozkwit, dobroć (łaska), kosz kwiatów, pęk, kimirszenia, magnolia, w górę, posiadać, iść za..., gorący, po obu stronach, wygodny, postawić, tradycyjny, forma architektoniczna,

współczesny, poczucie piękna, łączyć, gość, nawzajem,
rzeka Tādōng, sam środek, wyrzucić (w górę wodę), widok,
ogromny, tać w sercu, ostateczne zwycięstwo, walczyć,
iść naprzód (kroczyć).

DODATEK

NAZWY KRAJÓW I ICH STOLIC

Azja

Korea (Koreańska Republika Ludowo-
-Demokratyczna)

Phjôngjang

Chiny (Chińska Republika Ludowa)

Pekin

Mongolia (Mongolska Republika Ludowa)

Ulan Bator

Wietnam (Socjalistyczna Republika
Wietnamu)

Hanoi

Jemen (Arabska Republika Jemenu)

Sana

Indonezja (Republika Indonezji)

Djakarta

Timor

Dili (centrum

administracyjne)

Kampucza (Kampuczańska Republika
Ludowa)

Phnom Penh

Syria (Arabska Republika Syrii)

Damaszek

Irak (Republika Iraku)

Bagdad

Jemen Południowy (Ludowo-Demokratyczna
Republika Jemenu)

Asz-Szaab

Birma (Socjalistyczna Republika

Związku Birmańskiego)

Rangun

Indie (Republika Indii)

Delhi

Sri Lanka (Demokratyczno-Socjalistyczna
Republika Sri Lanka)

Kolombo

Pakistan (Muzułmańska Republika
Pakistanu)

Islamabad

Singapur (Republika Singapuru)

Singapur

Liban (Republika Libańska)

Bejrut

Kuwejt (Państwo Kuwejt)

Kuwejt

Sikkim

Nepal (Królestwo Nepalu)
 Afganistan (Republika Afganistanu)
 Laos (Laotańska Republika Ludowo-
 -Demokratyczna)
 Japonia
 Filipiny (Republika Filipin)
 Brunei (Sultanat Brunei - pod pro-
 tektorem Anglii)
 Malesja (Federacja Malesji)
 Tajlandia (Państwo Tajów)
 Malediwy (Państwo Wysp - Republika
 Malediwska)
 Bhutan
 Iran (Irańska Republika Muzułmańska)
 Jordania (Haszymidzkie Królestwo
 Jordanii)
 Izrael (Państwo Izrael)
 Arabia Saudyjska (Królestwo Arabii
 Saudyjskiej)
 Katar (Księstwo Kataru)
 Bahrajn (Amirat Bahrajnu)
 Oman (Sultanat Omanu)
 Zjednoczone Emiraty Arabskie (Państwo
 Zjednoczonych Emiratów Arabskich)
 Turcja (Republika Turcji)
 Cypr (Republika Cypru)
 Bangladesz (Bangladeska Republika
 Ludowa)
 Hongkong (Siangkong)
 Makau (Aomen)

Europa

ZSRR - Związek Radziecki (Związek
 Socjalistycznych Republik Radzieckich)
 Polska (Polska Rzeczpospolita Ludowa)

Kangthokhy (centrum
 administracyjne)

Katmandu

Kabul

Vientiane

Tokio

Manila

Bandar Seri Begawan

Kuala Lumpur

Bangkok

Malé

Thimpu

Teheran

Amman

Tel Awiw

Rijad

Doha

Manama

Maskat

Abu Zabi

Ankara

Nikozja

Dhaka

Victoria

Makau (Macau)

Moskwa

Warszawa

Czechosłowacja (Czechosłowacka Republika Socjalistyczna)	Praga
Rumunia (Socjalistyczna Republika Rumunii)	Bukareszt
Węgry (Węgierska Republika Ludowa)	Budapeszt
Bulgaria (Ludowa Republika Bułgarii)	Sofia
Albania (Ludowa Socjalistyczna Republika Albanii)	Tirana
Niemcy (Niemiecka Republika Demokratyczna)	Berlin
Niemcy Zachodnie (Republika Federalna Niemiec)	Bonn
Austria (Republika Austrii)	Wiedeń
Finlandia (Republika Finlandii)	Helsinki
Francja (Republika Francuska)	Paryż
Jugosławia (Socjalistyczna Federacyjna Republika Jugosławii)	Belgrad
Grecja (Republika Grecji)	Ateny
Szwecja (Królestwo Szwecji)	Sztokholm
Norwegia (Królestwo Norwegii)	Oslo
Islandia (Republika Islandii)	Reykjavik
Anglia (Wielka Brytania) (Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej)	London
Irlandia (Republika Irlandzka)	Dublin
Dania (Królestwo Danii)	Kopenhaga
Holandia (Królestwo Holandii)	Amsterdam (stol. konstytucyjna) Haga (siedziba władz)
Belgia (Królestwo Belgii)	Bruksela
Luksemburg (Wielkie Księstwo Luksemburga)	Luksemburg
Szwajcaria (Konfederacja Szwajcarska)	Berno
Włochy (Republika Włoch)	Rzym
Watykan (Państwo Miasta Watykańskiego)	
San Marino (Najjaśniejsza Republika San Marino)	
Liechtenstein (Księstwo Liechtenstein)	Vaduz
Monako (Księstwo Monako)	Monako
Andora (Doliny Andory)	Andorra la Vella
Hiszpania (Królestwo Hiszpanii)	Madryt

Portugalia (Republika Portugalska)
 Malta (Republika Malty)
 Gibraltar

Lizbona
 La Valletta

Afryka

Algieria (Algierska Republika Ludowo-
 -Demokratyczna)

Gwinea (Republika Gwinei)

Mali (Republika Mali)

Uganda (Republika Ugandy)

Egipt (Arabska Republika Egiptu)

Mauretania (Muzułmańska Republika
 Mauretanii)

Kongo (Ludowa Republika Kongo)

Ghana (Republika Ghany)

Tanzania (Zjednoczona Republika
 Tanzanii)

Burundi (Republika Burundi)

Somalia (Demokratyczna Republika
 Somalii)

Dżibuti (Republika Dżibuti)

Gwinea Równikowa (Republika Gwinei
 Równikowej)

Zambia (Republika Zambii)

Czad (Republika Czadu)

Sudan (Demokratyczna Republika Sudanu)

Republika Środkowoafrykańska

Libia (Ludowa Socjalistyczna Libijska

Republika Arabska)

Tunezja (Republika Tunezji)

Maroko (Królestwo Zachodu Maghrebu)

Sahara Zachodnia

Senegal (Republika Senegalu)

Gambia (Republika Gambii)

Gwinea Bissau (Republika Gwinei Bissau)

Algier

Konakri

Bamako

Kampala

Keir

Nuakszott

Brazzaville

Akra

Dar es-Salam

Bujumbura

Mogadyszu

Dżibuti

Malabo

Lusaka

Ndjamena

Chartum

Bangi (Bengui)

El-Bejda (w budowie)

Trypolis i Benghazi

(siedziba władz)

Tunis

Rabat

El Ajun

Dakar

Banjul

Madina do Boé

Bissau (siedziba

rządu)

Zielonego Przylądka Wyspy (Republika Wysp Zielonego Przylądka)	Cidade de Praia
Sierra Leone (Republika Sierra Leone)	Freetown
Liberia (Republika Liberii)	Monrovia
Wybrzeże Kości Słoniowej (Republika Wybrzeża Kości Słoniowej)	Abidżan
Górna Wolta (Republika Górnej Wolty)	Wagadugu
Togo (Republika Togo)	Lomé
Benin (Ludowa Republika Beninu)	Porto Novo
Nigeria (Federalna Republika Nigerii)	Legos
Niger (Republika Nigru)	Niamej
Kamerun (Zjednoczona Republika Kamerunu)	Jaunde
Gabon (Republika Gabońska)	Libreville
Zair (Republika Zairu)	Kinszasa
Kabinda (część Angoli)	
Rwanda (Republika Rwandy)	Kigali
Etiopia (Ludowo-Demokratyczna Republika Etiopii)	Addis Abeba
Kenia (Republika Kenii)	Nairobi
Mozambik (Ludowa Republika Mozambiku)	Maputo
Malawi (Republika Malawi)	Lilongwe
Zimbabwe (Rodezja)	Salisbury
Angola (Ludowa Republika Angoli)	Lusanda
Republika Południowej Afryki	Pretoria
Namibia (Afryka Południowo-Zachodnia)	Windhuk
Botswana (Republika Botswany)	Gaborone
Lesotho (Królestwo Lesotho)	Maseru
Madagaskar (Demokratyczna Republika Madagaskaru)	Antananarivo
Demokratyczna Republika Malgaska	(b. Tansariwa)
Mauritius	Port Louis
Święta Helena	James-town
Świętego Tomasza i Księżęca Wyspy (Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej)	Sao Tomé
Seszele (Republika Wysp Seszelskich)	Victoria
Reunion	St. Denis
Komory (Republika Komorów)	Moroni

Portugalia (Republika Portugalska)
 Malta (Republika Malty)
 Gibraltar

Lizbona
 La Valletta

Afryka

Algieria (Algierska Republika Ludowo-
 -Demokratyczna)

Gwinea (Republika Gwinei)

Mali (Republika Mali)

Uganda (Republika Ugandy)

Egipt (Arabska Republika Egiptu)

Mauretania (Muzułmańska Republika
 Mauretanii)

Kongo (Ludowa Republika Kongo)

Ghana (Republika Ghany)

Tanzania (Zjednoczona Republika
 Tanzanii)

Burundi (Republika Burundi)

Somalia (Demokratyczna Republika
 Somalii)

Dżibuti (Republika Dżibuti)

Gwinea Równikowa (Republika Gwinei
 Równikowej)

Zambia (Republika Zambii)

Czad (Republika Czadu)

Sudan (Demokratyczna Republika Sudanu)

Republika Środkowoafrykańska

Libia (Ludowa Socjalistyczna Libijska

Republika Arabska)

Tunezja (Republika Tunezji)

Maroko (Królestwo Zachodu Maghrebu)

Sahara Zachodnia

Senegal (Republika Senegalu)

Gambia (Republika Gambii)

Gwinea Bissau (Republika Gwinei Bissau)

Algier

Konakri

Bamako

Kampala

Kair

Nuakszott

Brazzaville

Akra

Dar es-Salam

Bujumbura

Mogadysz

Dżibuti

Malabo

Lusaka

Ndjamena

Chartum

Bangi (Bengui)

El-Bejda (w budowie)

Trypolis i Benghazi

(siedziba władz)

Tunis

Rabat

El Ajun

Dakar

Banjul

Madina do Boé

Bissau (siedziba

rządu)

Zielonego Przylądka Wyspy (Republika Wysp Zielonego Przylądka)	Cidade de Praia
Sierra Leone (Republika Sierra Leone)	Freetown
Liberia (Republika Liberii)	Monrovia
Wybrzeże Kości Słoniowej (Republika Wybrzeża Kości Słoniowej)	Abidżan
Górna Wolta (Republika Górnej Wolty)	Wagadugu
Togo (Republika Togo)	Lomé
Benin (Ludowa Republika Beninu)	Porto Novo
Nigeria (Federalna Republika Nigerii)	Lagos
Niger (Republika Nigru)	Niamej
Kamerun (Zjednoczona Republika Kamerunu)	Jaunde
Gabon (Republika Gabońska)	Libreville
Zair (Republika Zairu)	Kinszasa
Kabinda (część Angoli)	
Rwanda (Republika Rwandy)	Kigali
Etiopia (Ludowo-Demokratyczna Republika Etiopii)	Addis Abeba
Kenia (Republika Kenii)	Nairobi
Mozambik (Ludowa Republika Mozambiku)	Maputo
Malawi (Republika Malawi)	Lilongwe
Zimbabwe (Rodezja)	Salisbury
Angola (Ludowa Republika Angoli)	Luanda
Republika Południowej Afryki	Pretoria
Namibia (Afryka Południowo-Zachodnia)	Windhuk
Botswana (Republika Botswany)	Gaborone
Lesotho (Królestwo Lesotho)	Maseru
Madagaskar (Demokratyczna Republika Madagaskaru) Malgaska Republika Demokratyczna)	Antananarivo (b. Tanansriwa)
Mauritius	Port Louis
Święta Helena	James-town
Świętego Tomasza i Księżęca Wyspy (Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej)	Seo Tomé
Soszele (Republika Wysp Seszelskich)	Victoria
Reunion	St. Denis
Komory (Republika Komorów)	Moroni

Ameryka

Kuba (Republika Kuby)	Hawana
Haiti (Republika Haiti)	Port-au-Prince
Gwatemala (Republika Gwatemali)	Gwatemala
Honduras (Republika Hondurasu)	Tegucigalpa
Dominikana (Republika Dominikańska)	Santo Domingo
Kostaryka (Republika Kostaryki)	San José
Meksyk (Stany Zjednoczone Meksyku)	Meksyk
Nikaragua (Republika Nikaragui)	Mansagua
Panama (Republika Panamy)	Panama
Salwador (Republika Salwadoru)	San Salvador
Argentyna (Republika Argentyńska)	Buenos Aires
Boliwia (Republika Boliwii)	La Paz
Brazylia (Federacyjna Republika Brazylii)	Brasilia
Wenezuela (Republika Wenezueli)	Caracas
Gujana (Demokratyczna Republika Gujany)	Georgetown
Kolumbia (Republika Kolumbii)	Bogota
Paragwaj (Republika Paragwaju)	Asuncion
Peru (Republika Peru)	Lima
Urugwaj (Republika Wschodnia Urugwaju)	Montevideo
Chile (Republika Chile)	Santiago de Chile
Ekwador (Republika Ekwadoru)	Quito
Bahama (Wspólnota Bahamów)	Nassau
Surinam	Paramaribo
Gujana Francuska	Cayenne
Gwadelupa	Basse Terre
Belize (Honduras Brytyjski)	Belmopan
Martynika	Fort-de-France
Puerto Rico (Wolne Państwo Stowarzyszone)	San Juan
Puerto Rico)	Bridgetown
Barbados	Kingston
Jamaika (Republika Jamajki)	
Trynidad i Tobago (Demokratyczna	Port of Spain
Republika Trynidadu i Tobago)	Road Town
Brytyjskie Wyspy Dziewicze	Hamilton
Bermudy	Charlotte Amalie
Wyspy Dziewicze Stanów Zjednoczonych	Saint John's
Antigua	

Falklandy

Dominika

Saint Lucia

Grenlandia

Kanada (Dominium Kanady)

Ameryka (Stany Zjednoczone Ameryki)

Port Stanley (ośrodek
administracyjny)

Roseau

Castries

Godthaab

Ottawa

Waszyngton

Oceania

Australia (Związek Australijski)

Nowa Zelandia (Dominium Nowej Zelandii)

Fidżi (Dominium Fidżi)

Samoa Zachodnie

Nauru (Republika Nauru)

Tonga (Wyspy Tonga/Przyjacielskie)

Canberra

Wellington

Suva

Apia

Yangor

Nuku'alofa

Oceany

Ocean Północny Lodowaty

Ocean Wielki (Spokojny, Pacyfik)

Ocean Atlantycki

Ocean Indyjski

Morza (przykładowo)

Morze Bałtyckie

Morze Północne

Morze Śródziemne

Morze Czarne

Morze Czerwone

Ćwiczenia

1. Zawarcie znajomości

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
 1. Gdzie jest twoje miejsce urodzenia?
 2. Dokąd idziesz?
 3. Skąd pochodzi ten kolega?
 4. Gdzie jest Katedra (nauki) Studentów Zagranicznych?
 5. Gdzie się uczysz?
 6. Gdzie i z kim masz zajęcia?
 7. Gdzie jest Wydział Filologiczny i gdzie jest Katedra Studentów Zagranicznych?
- II. Przekształć poniższe wyrażenia w zdania pytające, oznajmujące (rozkazujące i zachęcające) w formie wywyższającej, a czasownikom nadaj formę czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
 1. Uczy się na Wydziale Filologicznym.
 2. Jedzie do Korei.
 3. Przyjeżdża do wsi rodzinnej.
 4. Pomaga w nauce.
 5. Uczy się języka koreańskiego.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:
 1. uczyć się + znajdować się
 2. uczyć się + znajdować się
 3. przychodzić + znajdować się
 4. uczyć się + dać
 5. pomagać + dać
- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki.
 1. ja "-nyn", Korea "-esŏ", uczyć się "-jŏt", "-symnida"
 2. młodsza siostra "-yn", Warszawa "-e", być "-symnida"
 3. rodzice "-tyl", "-yn", wieś rodzinna "-e", znajdować się, "-mnida"

4. przed (naprzód) "-yro", ćwiczenia (nauka) "-yl", dużo, pomagać "-psida"
5. dzień dobry, iść, "-si", "-psio".
- V. Odpowiedz na następujące pytania twierdząco (lub przecząco)
1. Czy nazywasz się Kim Jôngho?
 2. Czy kolega, Robert studiuje na Wydziale Filologicznym?
 3. Czy miejscem urodzenia tamtego kolegi jest Warszawa w Polsce?
 4. Czy rodzice są w Phjôngjangu?
 5. Czy ten kolega ma 20 lat?
 6. Czy łatwo jest uczyć się języka koreańskiego?
- VI. Wstaw w puste miejsca odpowiednie słowo (lub końcówkę)
1. Uczę się kursie przygotowawczym dla studentów za-granicznych.
 2. Przyjechałem do Korei w sierpniu
 3. We wsi rodzinnej są rodzice młodszą siostrą.
 4. Trudno jest uczyć się języka koreańskiego (Nauka ję-zyka koreańskiego jest trudna)
 5. Proszę w przyszłości nauczyć mnie jęz. koreańskiego.

2. Czas i liczenie

- I. Odpowiedz na pytania, w których zawarte jest słowo "ile".
1. W przypadku, gdy łączy się ono z nazwami jednostek czasu
 - 1) Aby dojść na Uniwersytet, ile trzeba godzin?
 - 2) Ile masz dziś godzin zajęć?
 - 3) O której godzinie zaczynasz przedpołudniowe zajęcia?
 - 4) O której godzinie umówiłeś się że pójdziesz do biblio-teki?
 - 5) Południe - która to godzina w ciągu dnia?
 - 6) Która jest teraz godzina? (Za ile jest teraz minut k-tóra godzina?)
(odpowiedz na (powyższe) pytanie przekształcone odnoś-nie roku, miesiąca, tygodnia, dnia, minuty, sekundy)
 2. w przypadku, gdy łączy się ono z klasyfikatorami
 - 1) Ile przyjechało autobusów?
 - 2) Ile zrobiłeś sztuk ubrań?
 - 3) Ile par butów kupiłeś?
 - 4) Ile sztuk ołówków kosztuje 50 dzonów?

- 5) Z ilu metrów materiału zrobilesz ubranie?
- 6) 1 kilogram, ile to gramów?
(uloż pytania z klasyfikatorami "al", -kã, -czhök, -kwõn, -mari, -dzang, -thon, podstawiajãc je w powyższe zdania i używajãc odpowiadajãcych im rzeczowników).
3. w przypadku, gdy słowo "mjõt" występuje samodzielnie.
- 1) Gdy dodać 3 do 5, ile to jest?
 - 2) Ile (trzeba) dodać do 8, żeby było 10?
 - 3) Ile to jest 10 podzielić na 2?
- II. Następujãce wyrażenia przekształcić w zdania oznajmujãce, pytajãce, (rozkazujãce, zachęcajãce), stawiajãc czasowniki w formie czasu terãniejszego, przeszłego i przyszłego.
- 1) zaczynać przed połuðniem
 - 2) koñczyć po połuðniu
 - 3) trwać 10 minut.
- III. Uloż zdania z poniższymi wyrazami, dodajãc koñcówki.
- 1) teraz, -yn, godzina 12, 30 minut, przed, jest -mnida
 - 2) odpoczynek, -yn, 15 minut, robić -mnida
 - 3) odczyt, -nyn, po połuðniu, -e, zaczynać, -mnida.
- IV. Daj twierdzącã (lub przeczącã) odpowiedzi na następujãce pytania:
1. Czy teraz jest ósma godzina rano?
 2. Czy teraz jest 10 godzina przed połuðniem?
 3. Czy odczyt zacznie się o 6 godzinie po połuðniu?
 4. Czy czas na posiłek przypada od godziny dwunastej do pierwszej?
 5. Czy odpoczywa się 15 minut?
 6. Czy zajęcia koñczą się o 3 godzinie po połuðniu?
 7. Czy biblioteka zamyka drzwi o 10 godzinie w nocy?

3. Daty i dni tygodnia

1. Odpowiedz na następujãce pytania:
1. Kiedy zobaczysz film?
 2. Kiedy zaczynasz zajęcia?
 3. Kiedy sã twoje urodziny?
 4. Jaki jest dziś dzieñ tygodnia?
 5. Jakie jest święto w lutym?

6. W którym dniu tygodnia jest odczyt?
 7. Który to dzień (tygodnia lub miesiąca) niedziela?
- II. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki
1. następny tydzień, -pułho, zajęcia, -yl, zaczynać, -mnida
 2. wczoraj, -nyn, niedziela, -i, -jót, -symnida
 3. pojutrze, -kkadzi, odpoczynek, -yl, robić, -mnida
- III. Odpowiedz twierdząco (albo przecząco) na następujące pytania
1. Czy wczoraj był 5 października?
 2. Czy dziś jest 6 października?
 3. Czy jutro będzie 7 października?
 4. Czy pojutrze będzie wtorek?
 5. Czy popojutrze będzie środa?
 6. Czy popojutrze będzie czwartek?

4. Wiek

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Ile lat ma twój młodszy brat?
 2. Ile lat ma twój ojciec?
 3. Ile lat ma twoja matka?
- II. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
1. ojciec, -yn, 50 lat, -i, -go, matka, -yn, 45 lat, -i, -mnida
 2. tamten, -yi, wiek, -nyn, 21 lat, -i, -mnida
 3. młodszy brat, -yi, wiek, -nyn, 18 lat, -i, -mnida
- III. Odpowiedz twierdząco (lub przecząco) na następujące pytania:
1. Czy masz 25 lat?
 2. Czy urodziny ojca przypadają na 5 marca?
 3. Czy matka ma 55 lat?
 4. Czy starszy brat ma 29 lat?
 5. Czy 20 października są twoje urodziny?

5. Pogoda

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Jaka jest pogoda na wiosnę?
 2. Jaka jest pogoda jesienią?
 3. Jaka jest pogoda rankiem?

4. Czy nie wygląda na to, że zanosi się na deszcz? (że znacznie się długotrwały deszcz)
5. Czy nie wygląda na to, że przestanie padać gęsty śnieg?
- II. Następujące wyrażenia przekształć w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające) a czasownikom. nadaj formę czasów teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
1. używać parasola (nosić parasol)
 2. włożyć palto
 3. włożyć buty
 4. włożyć rękawiczki
 5. pada deszcz
 6. przestał padać śnieg
- III. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
1. ulewa, -ka, pada, -taga, przestać, -łtt, -symnida
 2. śnieg, -i, padać, -taga, deszcz, -ka, padać, -mnida
 3. czapka futrzana, -ryl, włożyć, -łtt, -taga, zdjąć, -łtt, -symnida

6. W sklepie

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Co jest w tym sklepie?
 2. Co kupiłeś w sklepie z artykułami przemysłowymi?
 3. Z czego to jest zrobione?
 4. Do czego to jest podobne?
 5. Jakie instrumenty muzyczne są w sklepie z artykułami użytku kulturalnego?
 6. Czy można zobaczyć ten zeszyt?
- II. Następujące wyrażenia przekształć w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki i przymiotniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego
1. otwierać drzwi
 2. wsiąść do windy
 3. włożyć buty
 4. zażądać zeszytu
 5. wejść na drugie (pierwsze) piętro
 6. utworzyć szereg
 7. dać zeszyt

8. otrzymać bilet
9. spodobać się (przypaść do serca)
10. sklep jest duży
11. jest ładny z wyglądu
12. wieczne pióro jest zielone (kolor wiecznego pióra jest zielony).

III. Utwórz z następujących słów wyrazy złożone

1. kupić + dać
2. otrzymać + dać
3. wybrać + wziąć (złapać)
4. wznosić się + iść

IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. dom towarowy, -esŏ, wieczne pióro, -yl, kupić -rjŏgo, robić, -mnida
2. 2 piętro, -e, wejść, -asŏ, zeszyt, -yl, kupić, -rjŏgo, robić, -mnida
3. stoisko z butami, -esŏ, serce, -e, przypaść, -nyn, buty, -yl, kupić, -att, -symnida.

V. Odpowiedz twierdząco (albo przecząco) na następujące pytania:

1. Czy kolega Kim poszedł do sklepu?
2. Czy jedziesz tramwajem (trolejbusem) do centralnego domu towarowego?
3. Czy od 8 rano otwierają drzwi sklepów (sklepy)?
4. Czy chcesz kupić wieczne pióro i zeszyt?
5. Czy kupiłeś wieczne pióro koloru zielonego?
6. Czy kupiłeś też w sklepie buty?

7. Nasza rodzina

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Kogo masz z krewnych ze strony ojca?
2. Czyim młodszym bratem jest ten uczeń?
3. Kogo spotkałeś w szkole?
4. Od kogo dostałeś to zdjęcie?
5. Kto (pierwszy) zaczął oglądać to zdjęcie?
6. Z kim zrobisz sobie zdjęcie?
7. Kto to jest?

II. Następujące wyrażenia przekształcić w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. robić zdjęcie
2. usiąść w pierwszym rzędzie
3. pracować jako odlewnik
4. chodzić do szkoły średniej
5. być nauczycielem
6. nie ma zdjęcia

III. Utwórz z następujących komponentów wyrazy złożone:

1. patrzeć + dać
2. siedzieć + być
3. opowiadać + dać
4. mieć + przyjąć
5. pracować + być

IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. ojciec, -nyn, nauczyciel, -yro, pracować, -ko, matka, -nyn, aktorka, -ro, pracować, -ko, być, -symnida
2. starszy brat, -yn, inżynier, -i, -ko, młodszy brat, -yn, student, -i, -mnida
3. szwagier (mąż siostry), -nyn, huta, -esó, odlewnik, -yro, pracować, -si, -ko, starsza siostra, -yn, lekarz, -ro, pracować, -ko, być, -symnida.

V. Odpowiedz twierdząco (albo przecząco) na następujące pytania:

1. Czy to zdjęcie zrobiłeś na 61 urodziny ojca?
2. Czy osoba, która usiadła w przednim rzędzie to ojciec?
3. Czy starszy brat pracuje jako odlewnik w hucie?
4. Czy starszy brat przygotowuje teraz rozprawę doktorską?
5. Czy młodszy brat chodzi do szkoły ludowej (podstawowej)?
6. Czy to zdjęcie przedstawia twoją młodszą siostrę?

8. W restauracji

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Do jakiej restauracji poszli Jǒnggohól i Jǒnghyi?
2. Jakiego jedzenia zażądali?
3. Jakie potrawy były w restauracji?
4. Jakie potrawy zamówiła Mjǒnghyi?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki i przymiotniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego

1. iść do restauracji
2. przyjść z biblioteki
3. dolać octu
4. pić piwo
5. jeść (wziąć) makaron (zupę makaronową)
6. jeść ciasto ryżowe
7. otrzymać resztę
8. dobra jest restauracja wydająca zupę z pierożkami z ciasta ryżowego
9. jest ciepło, jest zimno (pogoda jest ciepła (zimna))
10. orzeźwiająca jest zupa makaronowa
11. woda jest zimna
12. zupa jest bez smaku (nieosolona)
13. zupa z kiełbasek jest ostra
14. smażone kurczęta są słone
15. ohleb jest słodki.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. orzeźwiający + "dzida" (formant przekształcający przymiotnik w czasownik)
2. ostry + "dzida"
3. zimny + "dzida"
4. ciepły + "dzida"
5. dobry + "dzida"
6. bez smaku + "dzida"

IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. kolega Jõngczõl, -wa, koleżanka Jõnghyi, -nyn, restauracja wydająca makaron, -esõ, orzeźwiający, -ko, zimny, -n, makaron, -ryl, jeść, -õtt, -symnida
2. restauracja wydająca zupę makaronową, -e, -nyn, sos sojowy, -kwa, sól, ocet, papryka, pieprz, także, być, -õtt, -symnida

V. Połącz następujące 2 zdania w jedno przy pomocy formy -mõnsõ

1. Koleżanka Jõnghyi przychodzi z biblioteki. Rozmawia z kolegami.

2. Kolega Jõngczõhõl idzie do stołówki. Czyta książkę.
3. Kolega Mjõngho je orzeźwiający makaron. Zamówił 3 porcje smażonych kurczaków.
4. Koledzy Jõngczõhõl i Mjõngho piją piwo. Otrzymują drobne pieniądze.
5. Koleżanka Jõnghyi zamówiła gorącą zupę z pierożkami i ryż. Zażądała też smażonych warzyw.

9. W szpitalu

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Gdzie jest izba przyjęć szpitala Akademii Medycznej?
2. W jaki sposób zalecił zażywać lekarstwo w piynie i pigułki?
3. Jak leczyli cię lekarze i pielęgniarki?
4. Czy normalnie jadłeś po przyjęciu do szpitala?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki i przymiotniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przyszłego i przeszłego.

- 1) ma gorączkę (pojawia się gorączka)
- 2) boli głowa
- 3) gorączka się podnosi
- 4) mierzyć gorączkę
- 5) włożyć termometr
- 6) oddychać
- 7) dać lekarstwo (otrzymać lekarstwo)
- 8) dać receptę
- 9) stosować się do poleceń (słuchać (czyichs) słów)
- 10) szukać szpitala
- 11) gorączka spada
- 12) być leczonym
- 13) wszyscy się cieszą
- 14) gorączka jest wysoka
- 15) jest mało czasu.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

- 1) przyjmować + widzieć (jako czasownik pomocniczy w znaczeniu spróbować)

- 2) przychodzić + widzieć
- 3) iść + widzieć
- 4) siedzieć + widzieć
- 5) jeść + widzieć
- 6) wychodzić + widzieć

IV. Utwórz zdania, z następujących słów dodając końcówki:

1. kaszel, -i, pojawiać się, -ko, gorączka, -i, pojawiać się, -mnida
2. ubranie, -yl, zdjąć, -ko, badanie, -yl, robić, -psida
3. lekarstwo w płynie, -to, jeść, -ko, lekarstwo w proszku, -to, jeść, -ött, -symnida

V. Połącz dwa następujące zdania końcówką konektywną -taga:

1. Nagle podniosła się gorączka. Wciąż pojawia się kaszel.
2. Przeprowadza badanie. Mierzy gorączkę.
3. Do wczoraj zażywałem lekarstwo w płynie po jednej łyżce przed jedzeniem. Od dzisiaj biorę po 3 tabletki przy każdym posiłku.
4. Ostatnio stosowałem fizykoterapię. Od wczoraj biorę lekarstwa.
5. Poszliśmy do szpitala. Wróciliśmy wieczorem.

10. Na ulicy

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Jeśli chce się dostać do Wschodniego Phjǒngjangu, jak trzeba jechać?
2. Jeśli chce się pójść do Domu Towarowego, to jak można (tam) dojść?
3. Jeśli chce się pojechać autobusem na ulicę Czhǒllima, to do jakiego trzeba wsiąść?
4. Jeśli chce się pojechać pociągiem elektrycznym do Dżǒnsyngdon, to do którego trzeba wsiąść?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące, zachęcające) a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przyszłego i przeszłego:

- 1) kupić bilet na pociąg elektryczny
- 2) oglądać tablicę informacyjną
- 3) przesiąść się do pociągu elektrycznego
- 4) jechać autobusem (wsiąść do autobusu)

- 4) jechać autobusem (wsiąść do autobusu)
 5) szukać stacji metra
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących słów:
- | | |
|---------------------|------------|
| 1) pytać | + próbować |
| 2) szukać | + próbować |
| 3) wsiadać (jechać) | + próbować |
| 4) wysiadać | + próbować |
| 5) kupować | + próbować |
| 6) wiedzieć | + próbować |
- IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
- 1) trolejbus, -rył, jechać, -taga, pociąg elektryczny, -rył, przesiąść się, -sipsio
 - 2) winda (schody ruchome), -rył, jechać, -ko, peron stacji metra, -e, wsiąść, -sipsio
 - 3) dom towarowy, kierunek, -yi, pociąg elektryczny, -ka, przyjeżdżać, -mjõn, jechać, sipsio.
- V. Połącz dwa następujące zdania końcówką konektywną -dziman:
1. Proszę pana (gościu), przepraszam. Chciałbym spytać.
 2. Pasażer (gość) wsiada do pociągu elektrycznego. Nie może dojechać do miejsca przeznaczenia.
 3. Jadąc pociągiem elektrycznym wysiadł na stacji "Zwycięstwo". Nie mógł znaleźć Uniwersytetu.
- VI. Wstaw w puste miejsca właściwe wyrazy lub końcówki:
1. Metrem najpierw trzeba kupić bilet na metro.
 2. Do Munsudong jechać pociągiem elektrycznym, trzeba przesiąść się na autobus.
 3. Obejrzeć tablicę informacyjną metra, wystarczy odszukać stację, do której chce (pan) jechać.

11. Na poczcie

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Jak trzeba postąpić, jeśli chce się wysłać list?
2. Jak załatwia się wysłanie listu, jeśli chce się go posłać pocztą lotniczą?
3. Jak można odebrać paczkę?
4. Czy można zatelefonować na Uniwersytet?
5. Czy może mi (pani) wytłumaczyć rachunek?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (roz-
kazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu
teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

- 1) wysłać list
- 2) nadać telegram
- 3) zatelefonować
- 4) dostać paczkę
- 5) zapłacić

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących słów:

- 1) mieć + przyjąć
- 2) znajdować + przyjąć
- 3) kręcić się + przyjąć
- 4) wchodzić + przyjąć
- 5) otrzymać + przyjąć
- 6) wydać + przyjąć

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

- 1) telegram, -rył, nadać, -rjó, robić, -nynde, blankiet na telegram, -rył, dać, -sipsio
- 2) rachunek (pokwitowanie), -yl, otrzymać, -rjó, robić, -nynde, pokwitowanie, -yl, robić, -jó, dać, -sipsio
- 3) gość, -yi, zaświadczenie (legitymacja), -rył, patrzeć, -jó, dać, -mjön, paczka, -rył, ofiarować, (dać), -kjett, -symnida.

V. Połącz dwa następujące zdania końcówką konektywną -rjómjön:

1. Wysłać list pocztą lotniczą. Jak (to) trzeba zrobić?
2. Zatelefonuję na Uniwersytet. Proszę zadzwonić z tamtego automatu telefonicznego.

3. Nadam telegram błyskawiczny. Ile trzeba zapłacić?

VI. Wstaw właściwe wyrazy (i końcówki) w puste miejsca:

1. Znaczek wartości dzjön zwykły list wysłać znaczek wartości 40 dzjön proszę przylepić list polecony.
2. Zawiadomienie o paczce legitymację proszę pokazać tutaj proszę złożyć.
3. Do domu towarowego iść po dwu godzinach przyjąć do internatu (domu studenckiego).

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Gdzie kolega Robert widział operę?
 2. Jaką operę widział kolega Robert?
 3. Z jakiego miejsca kolega Robert oglądał operę?
 4. O której zaczęto występ?
 5. O czym opowiadał kolega Robert w czasie przerwy?
 6. Kiedy skończy się występ?
 7. Co obiecał kolega Robert, oglądając operę?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (roz-
kazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formie czasu
teraźniejszego, przyszłego i przeszłego.
- 1) oglądać operę
 - 2) śpiewać pieśń
 - 3) zacząć występ
 - 4) odpoczywać
 - 5) gasić światło
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących słów:
- 1) kupić + przyjąć
 - 2) przytulić + przyjąć
 - 3) wiedzieć + przyjąć
 - 4) otrzymać + przyjąć
- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
- 1) ja, -nym, wczoraj, opera, -yl, patrzeć, -att, -symnida
 - 2) opera, -yn, ideowe i artystyczne wartości, -i, wysoki,
-ko, aktor, -tyl, -i, gra, -ryl, dobrze wykonywać, -jõ,
głęboki, -yn, wrażenia, -yl, dać, -õtt, -symnida
 - 3) dzisiaj wieczór, utwór, -yi, temat, -wa, ideowe i arty-
styczne wartości, -e, o (odnośnie), opowieść (opowiada-
nie, rozmowa), -ryl, podzielić się, -psida
- V. Połącz dwa następujące zdania końcówką konektywną -ni
(-yni):
1. Obejrzałem rewolucyjną operę "Kniejo opowiadaj". Odczu-
łem jeszcze większe wzruszenie niż z tego, co (o niej)
słyszałem.
 2. Pieśni podzielono na zwrotki i dodano śpiew grup wokal-
nych. Pogłębiło to lirycznie wewnętrzny świat bohatera.
 3. Wyraźniejszym się stał charakter bohatera. Jeszcze jaś-
niejsza stała się wymowa ideologiczna utworu.

4. Światło stopniowo gaśnie. Dekoracja sceny wygląda bardzo pięknie.
5. Zaczęła się druga część. Coraz wyraźniejsze stają się zasługi bohatera.

13. Na stadionie

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. O której godzinie zaczynały się zawody, które oglądał kolega Jöngozhól?
2. Jakie drużyny uczestniczyły w zawodach?
3. Jakie kostiumy włożyli zawodnicy?
4. Która drużyna pierwsza przystąpiła do ataku?
5. Jaki był wynik gry w pierwszej połowie meczu?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące i zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Kupić bilet.
2. Założyć kostium (gimnastyczny).
3. Zacząć grę.
4. Atakować (przystąpić do ataku).
5. Prowadzić piłkę.
6. Podwyższyć wynik.
7. Drużyna "Amnokkang" atakuje.
8. Rozgrywa się walka ofensywna i defensywna.
9. Kończy się pierwsza połowa meczu.
10. Zaczyna się druga połowa meczu.
11. Pozostaje czas.
12. Rozlega się sygnał.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. późny + "dzida" (stawać się - czasownik pomocniczy przekształcającej przymiotnik w czasownik)
2. szybki + "dzida"
3. zażarty + "dzida"
4. dobry + "dzida"
5. daleki + "dzida"
6. duży + "dzida"

- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
- Drużyna "Amnokkang", -i, ogólnokrajowy festiwal, -esó, wysoki, -yn, wynik, -yl, podnieść, -go, tym razem, zawody, -e, wznieść się, -att, -ta.
 - Prawa bramka, -yl, zajmować, -n, drużyna, -i, drużyna "Amnokkang", -i, -ta.
 - Zawody międzynarodowe, -e, brać udział, -e, imię, -yl, wyróżnić się, -n, zawodnik, -ryl, dużo, -symnida.
 - Gra w pierwszej połowie (meczu), -yn, remis, -ro, kończyć się, -go, druga połowa meczu, -yn, 1 do 0, -yro, kończyć się, -att, -symnida.
- V. Wstaw w puste miejsca odpowiednie słowa (lub końcówki):
- Dwie drużyny ten raz esó wysokie wyniki osiągnęły (podwyższyły).
 - Czerwony ... yl ubrany zawodnik ... jest drużyna "Amnokkang".
 - Tamten zawodnik ... w zawodach międzynarodowych kilka razy uczestnicząc sławny sportowiec ...
 - W drugiej połowie meczu ... drużyna "Tumangang" zażarty atak ... przypuściła.
 - Drużyna "Amnokkang" wciąż atakując wbiła jednego gola...

14. U fryzjera

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
- Czy klient strzyże włosy w zakładzie fryzjerskim?
 - Czy fryzjer strzyże włosy klienta wysoko? Czy strzyże nisko?
 - Czy klient smaruje włosy brylantyną? Czy spryskuje perfumami?
 - Czy klient goli się elektryczną golarką? Czy goli się maszynką do goleni?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące i zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
- Strzyć włosy
 - Golić się
 - Smarować kremem
 - Spryskać perfumami (wodą kwiatową)

5. Myć głowę
 6. Rośnie broda
 7. Klient czeka
 8. Nadchodzi kolejka.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:
1. strzyć + dać (czasownik pomocniczy "dzuda" wskazuje na kierunek czynności)
 2. czekać + dać
 3. golić + dać
 4. myć (głowę) + dać
 5. spryskać (perfumami) + dać.
- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
1. Uczeń, -yl, -yn, dwa, tydzień, -e, jeden raz, -ssik (po), włosy, -ryl, strzyć, -symnida.
 2. Fryzjer, -nyn, klient, -yl, włosy, -ryl, strzyć, -a, dać, -go itta, -symnida.
 3. Klient, -yn, maszynka do golenia, -ro, golenie, -ryl, robić, -go, -itta, -symnida.
- V. Wpisz odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:
1. Broda ... szybko rośnie oodziennie ... ryl hada.
 2. Golenie ... hada włosy nie ostrzygę.
 3. ... raz na dziesięć dni włosy ... strzygę.
 4. Tutaj ... krem i płyn po goleniu, perfumy ... są.
 5. Włosy ... ostrzygłem czy ... serca przypadło?

15. W bibliotece

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Kiedy otwierają bibliotekę (drzwi biblioteki) i kiedy zamykają?
 2. Jak zrobić, gdy chce się wypożyczyć książkę z biblioteki?
 3. Jaki jest katalog działowy?
 4. Jak ułożona jest karta czytelnicza?
 5. Czy wypożyczają też gazety, czasopisma?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące i zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Zamknąć drzwi.
2. Wypożyczyć książkę.
3. Szukać numeru.
4. Pisać imię (nazwisko).
5. Dać książkę.
6. Iść do katalogu.
7. Dać bibliotekarce.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

- 1) otwierać + kłaść (czasownik pomocniczy "notha" nadaje odcień dokonaności połączoneму z nim czasownikowi)
- 2) zamknąć + kłaść
- 3) szukać + kłaść
- 4) otrzymać + kłaść
- 5) wypożyczyć + kłaść
- 6) pisać + kłaść

IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Kolega Kim, -nyn, biblioteka, -esó, książka, -yl, jaki, -kie, wypożyczyć, -ndago, robić, -jött, -symnikka?
2. Katalog, -esó, numer książki, -ryl, szukać, -go, wypożyczalnia, -e, iść, -asó, książka, -yl, wypożyczyć, -ndago, robić, -jött, -symnida.
3. Gazeta, -kwa, czasopismo, -ryl, -yn, czytelnia, -man, patrzeć, -kyn, su, itta, -go, robić, -jött, -symnida.

V. Połącz następujące dwa zdania przy pomocy końcówki konektywnej "-jó"/a, ó/.

1. Wypełnia kartę czytelniozą w wypożyczalni. Gdy da się kartę czytelniozą bibliotekarce można otrzymać książkę.
2. Idzie do biblioteki. Musi odszukać numer książki, którą chce czytać.
3. Fiszę tytuł książki i numer książki, swoje nazwisko, przynależność i stanowisko, nazwisko autora, nazwę wydawnictwa i rok wydania. Daje kartę czytelniozą bibliotekarce.

16. W zakładzie fotograficznym

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Jakie zdjęcia zamówili klienci w zakładzie fotograficznym?

2. Jak im powiedziano - w której sali zdjęciowej będą robić zdjęcia?
 3. Ile osób chce się sfotografować?
 4. Jak mam się zachować w czasie robienia zdjęcia?
 5. Kiedy mam przyjść po zdjęcia?
 6. Jaka ma być opłata za zdjęcia?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące i zachęcające), a czasowniki postaw w formie czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
1. Odrywać kwitek.
 2. Robić zdjęcie.
 3. Odbierać zdjęcie.
 4. Otrzymywać zdjęcie,
 5. Ustawiać tło.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:
- 1) (zdjęcie) zrobić + dać (czasownik pomocniczy "dzuda" oznacza kierunek czynności)
 - 2) (pieniądze) płacić + dać
 - 3) (kwitek) oderwać + dać
 - 4) otrzymać + dać
 - 5) odszukać + dać
- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
1. Klient, -tyl, -yn, sęła zdjęć na pierwszym piętrze, -esó, pojedyncze zdjęcie, -kwa, zdjęcie rodzinne, -yl, robić, -ótt, -symnida.
 2. Pojedyncze zdjęcie, -yn, tło, -yl, ustawić, -ko, fotografować, n ótt, -go, zdjęcie rodzinne, -yn, tło, -yl, ustawić, -dzi, antha, -go, fotografować, -ótt, -symnida.
 3. Po tygodniu, -e, pojedyncze zdjęcie, -kwa, zdjęcie rodzinne, -yl, odszukać, -att, -symnida.
- V. Wpisz odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:
1. Pojedyncze zdjęcie ... zrobił również rodzinne zdjęcie zrobił.
 2. Na siedząco zrobił zdjęcie ... a potem ...zrobił zdjęcie na stojąco.
 3. Jeśli tło ... przypadnie do gustu ustawię to tło ...
 4. Po tygodniu ... odebrać zdjęcie ... przjść ...
 5. Opłata za zdjęcie ... 1 wón 50 dzónów ...

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Jaki pokój życzą sobie goście?
 2. Jak długo mają zmiar pozostać?
 3. Do którego pokoju mamy pójść z recepcjonistką?
 4. Dlaczego recepcjonistka zażądała dowodu osobistego?
 5. Gdzie jest dzwonek na obsługę i telefon?
 6. Kto nam pokaże drogę?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące i zachęcające), a czasowniki postaw w formie czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
1. Rejestrować gościa.
 2. Żądać pokoju.
 3. Obejrzeć dowód osobisty.
 4. Pokazać drogę gościowi.
 5. Gość nocuje.
 6. Jest telefon.
 7. Wpisywać do księgi rejestracji podróżnych.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów.
- 1) rejestrować + dać
 - 2) żądać + dać
 - 3) patrzeć + dać
 - 4) pokazywać drogę + dać.
- IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów, dodając końcówki:
1. Gość, -yn, łazienka, -kwa, telefon, -ga, jest -nyn, pokój pojedynczy, -yl, żądać, -jött, -symnida.
 2. Recepcjonistka, -nyn, gość, -yi, dowód osobisty, -ryl, wpisać, -go, gość, -yl, wskazać drogę, -jött, -symnida.
 3. Gość, -yn, serdecznie, pokazać drogę, -ósó, bardzo, dziękować, -tago, pozdrowienie, -ryl, robić, -jött, -symnida.
- V. Wstaw odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:
1. Łazienka ... telefon ... jest pojedynczy pokój ... dać...
 2. Księga rejestracji podróżnych ... jeśli chce się wpisać, trzeba pokazać dowód osobisty ...
 3. Telefon ... na stole jest ... tutaj dzwonek na personel ... jest.
 4. Ponieważ uprzejmie pokazałeś drogę ... dziękuję.

18. Życie na uczelni

1) Po drodze na uczelnię

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Na jaką uczelnię uczęszcza ten kolega?
2. Jakie są wydziały na uniwersytecie?
3. Z jakiego kraju jest tamten kolega?
4. Jaką specjalność skończył ten kolega?
5. Na jaki wydział będzie uczęszczał kolega Jóngczól?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające) a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Zbierać materiał
2. Pisać rozprawę
3. Uczęszczać na wydział filologiczny
4. Podzielić na dwa wydziały
5. Uczyć się na wydziale ekonomii.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

- 1) uczyć się + być (czasownik pomocniczy "itta" nadaje orzeczeniu formę trwałą).
- 2) uczyć się + być
- 3) pisać + być
- 4) zbierać (gromadzić) + być
- 5) wiedzieć + być

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Tamten, -nyn, Wydział Filologiczny Uniwersytetu, sekcja językoznawstwa, -esó, uczyć się, -go, itta, -symnida.
2. My, -nyn, teraz, rewolucyjne dzieje towarzysza Kim Il-sóngra, wielkiego wodza, przedmiot, -yl, uczyć się, -go, itta, -symnida.
3. Rok szkolny, -mada, rozprawa kursowa, -to, pisać, -go, praktyka specjalistyczna, -to, robić, -gun, robić, -mni-da.

V. Wstaw odpowiednie wyrazy i końcówki w puste miejsca:

1. Uniwersytét ... kie ...kà dzieli się na wydziały.
2. Wydział nauk społecznych ... na wydziale nauk przyrodniczych kilka wydziałów ... jest.
3. Wydział filologii koreańskiej ... kilka sekcji ... jest.

4. Specjalistyczna praktyka ...e naga materiał zbierać ... robić.
5. Rozprawa kursowa ... mada pisać praca dyplomowa pisze się.

2) Na wykładzie

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
 1. O co zapytał nauczyciel starostę grupy?
 2. Co nauczyciel polecił zrobić kolegom Czholdzu i Jonghyi?
 3. Jak nauczyciel miał czytać na prośbę uczniów?
 4. Co nauczyciel będzie objaśniał?
 5. Jak nauczyciel polecił przeczytać to, co już było prze-robione?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
 1. Wywołać nazwiska
 2. Zacząć naukę
 3. Przyjść z odrobionymi ćwiczeniami
 4. Poprowadzić konwersację
 5. Czytać tekst.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:
 - 1) (nazwisko, imię) wyczytać + poda (dzuda) czasownik pomocniczy "poda" oznacza spróbować coś zrobić, czasownik "dzuda" określa kierunek czynności)
 - 2) robić + poda (dzuda)
 - 3) słuchać + poda (dzuda)
 - 4) czytać + poda (dzuda)
 - 5) objaśniać + poda (dzuda)
- IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
 1. Koleżanka Jonghyi, -nyn, tekst, -yl, powoli, czytać, -o, poda, -si, -posio.
 2. Kolega Jongchöl, -nyn, dzisiaj, uczyć się, -n, treść, -yl, objaśniać, -jǒ, poda, -si, -posio.

V. Połącz następujące dwa zdania przy pomocy końcówki konektywnej -asó (ósó, jósó)

1. Koleżanko Jónghyi, proszę tu wystąpić. Przeprowadź rozmowę z kolegą Jóngezshólem.
2. Proszę powtórzyć to, czego nauczyliście się. Proszę przeczytać głośno.
3. Proszę zapisać w zeszytcie nowe słowa. Proszę przeczytać jeszcze raz powoli.

VI. Wstaw odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:

1. Nauczyciel, tekst ... powoli przeczytaj.
2. Uczniowie ... wyuczona ... yl donośnym głosem czytają.
3. Kolega Czhólsu ... koleżanka Jónghyi ... prowadzą konwersację.

3) W Domu Studenckim

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. W którym Domu Studenckim mieszka tamten student?
2. Jakie są przedmioty w pokoju?
3. O której jesz śniadanie?
4. Co robisz po południu?
5. Jak spędzasz niedzielę?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Złożyć pościel
2. Powtarzać
3. Spędzać niedzielę
4. Czytać czasopismo

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. żyć + być (czasownik być - itta wskazuje na formę)
2. wstać + być (trwającą)
3. wysłać + być
4. czytać + być
5. patrzeć + być

IV. Utwórz zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Tamten, -nyn, trzecie piętro, pokój 416, -esó, kolega Jóngnam, razem z, żyć, -go, itta, -symnida.

2. Biblioteka, -e, iść, -asõ, czasopismo, -tyl, -kwa, materiały pomocnicze, -tyl, -yl, patrzeć, -ki, -to, robić, -go, dom studencki, -esõ, powtórka, -to, robić, -mnida.
 3. Niedziela, -e, -nyn, telewizja, -to, patrzeć, -mjõnsõ, różnego rodzaju, ciekawy, -nyn, książka, -yl, czytać, -symnida.
- V. Połącz dwa następujące zdania przy pomocy końcówki konektywnej -go:
1. Uczniowie rano gimnastykują się. Sprzątają.
 2. Studenci powtarzają (materiał) w domu studenckim. Pószedisz do biblioteki czytają materiały pomocnicze i czasopisma.
 3. Po kolacji przeglądają to, czego będą się uczyć jutro. Czytają różne ciekawe książki.
- VI. Wpisz odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:
1. Rano po wstaniu gimnastykę, sprzątania.
 2. Kolację jemy między a godziną.
 3. W niedzielę zajmujemy się ciekawymi ...

19. Podróż

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
 1. Ile kosztuje bilet na pociąg?
 2. Czy zostało jeszcze kilka stacji?
 3. Który z kolei jest wagon restauracyjny?
 4. Którego dnia odlatuje samolot?
 5. Czy mam załatwiać formalności paszportowo-wizowe?
 6. Czy mam napisać adres i nazwisko?
 7. O której mamy wyruszyć?
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.
 1. Pozostać na stacji
 2. Wyruszyć w piątek
 3. Zamówić bilet lotniczy
 4. Kupić bilet
 5. Dać bilet sypialny.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. zamawiać + dać
2. kupić + dać
3. (pieniądze) płacić + dać
4. pracować + dać
5. (list) pisać + dać

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Bilet sypialny, -ryl, jeden przedział, -e, zamówić, -rjǒ-go, robić, -jǒtt, -symnida.
2. Piątek, -e, wyruszyć, -nyn, bilet lotniczy, -ryl, zamówić, -jǒtt, -symnida.
3. Personel ambasady, -tyl, -yn, statek pasażerski, wsiadać, -go, Nampho, -e,jechać, -rjǒgo, robić, -mnida.

V. Wpisz odpowiednie wyrazy (lub końcówki) w puste miejsca:

1. Phjǒngjang ... normalne bilety kolejowe dwa i dziecienny bilet kolejowy jeden ... w jednym przedziale proszę dać.
2. Na następnej stacji ... pociąg ... 5 minut stoi.
3. Warszawa ... bilet lotniczy do Phjǒngjangu zamówię.
4. Kiedy wyrusza statek pasażerski ... do ... Nampho.
5. Gdzie ... statek pasażerski do Nampho.

20. W rolniczej spółdzielni produkcyjnej

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Jakie są brygady w rolniczej spółdzielni produkcyjnej?
2. Jakie zboża sadi brygada rolnicza?
3. Jaka jest wysokość zbiorów z 1 dzǒngbo?
4. Jak zdołaliście aż tak podnieść wysokość zbiorów?
5. Jak wykonujecie pracę wymagającą wielkiego wysiłku?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Wprowadzić politykę
2. Poprowadzić naród
3. Osiągnąć sukces
4. Pielić chwasty
5. Podnieść poziom.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. szukać + przyjsć
2. szukać + spróbować (poda)
3. szukać + dać
4. szukać + iść
5. szukać = wylóżyć

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Rolnicza spółdzielnia produkcyjna, -esö, -nyn, metoda uprawy roli "dzuczhe", -yi, żądanie, według, praca na roli, -tyl, -yl, naukowe zasady, -e, odpowiadać, -kie, robić, -go, -symnida.
2. My, -nyn, maszyna, -ryl, rozsada ryżowa, -ryl, robić, -go, pielienie chwastów, -nyn, maszyna, -wa, rolnicze środki chemiczne, -yro, robić, -mnida.
3. Wódz-ojciec, -nyn, rozwój gospodarki rolnej, -yl, dla, -e, naj-, słuszny, -n, polityka, -yl, wprowadzić, -y, -si, -go, te, realizacja, -e, -ro, cały, naród, -yl, mądry, -kie, prowadzić (za sobą), -go, być, -mnida.

V. Połącz dwa następujące zdania przy pomocy końcówki konektywnej "-kittämune"

1. W rolniczej brygadzie posadzono dużo ryżu. Zbiory są bardzo wysokie.
2. Według wymagań metod gospodarki rolnej "dzuczhe", których nauczył (nas) wielki wódz wykonujemy wszystkie prace na roli. Mogliśmy tak podwyższyć plony.
3. Sadzimy rozsadę ryżową maszynowo, a chwasty pielimy maszynami i chemikaliami. Członkowie gospodarstwa rolnego pracując lekko szybko kończą (pracę).
4. Bardzo wysoki jest poziom mechanizacji produkcji rolnej. Spółdzielcy wykonują bez trudu prace rolne.

21. W hucie Hwanghä

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Opowiedz dokładnie o historii huty Hwanghä.
2. Co głównie produkuje huta Hwanghä i jak wygląda proces produkcji?
3. Z jakiego kraju używa się tu paliwa i surowców?

4. Opowiedz o zapleczu socjalnym, kulturalnym i medycznym huty.

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Budować dom
2. Niszczyć fabrykę
3. Zrzucić bombę
4. Wskazać kierunek
5. Spuszczać surówkę
6. Zwiększyć produkcję
7. Osiągnąć sukces
8. Huta żelaza (jest), duża
9. Półprodukcja jest wysoka
10. Ja jestem pod wrażeniem
11. Polityka (jest) słuszna.

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. budować + położyć
2. rozbijać (niszczyć) + położyć
3. spuszczać + położyć
4. duży + "dzida" (czasownik pomocniczy zmieniający przymiotnik w czasownik)
5. wysoki + "dzida"
6. być pod wrażeniem + "dzida"

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Huta Hwanghã, -yi, historia, -nyn, wódz ojciec, -yi, mądry, -han, kierownictwo, -wa, olbrzymi, troska, -yi, historia, -i, -mnida.
2. Teraz, huta żelaza, -e, -nyn, politechnika, -yl, poczynając od, -e, pracować, -mjõn, uczyć się, -nyn, pomoce szkolne, -i, być wyposażonym, -e, itta, -mnida.
3. My, huta żelaza, -nyn, gospodarka ludowa, -yi, dzuczheizacja, modernizacja, unaukowanie, -ryl, realizować, -nyndiesõ, jeszcze większy, -n, rezultat, -ryl, osiągnąć, -go, itta, -symnida.

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Czy możesz opowiedzieć o rodzinie wielkiego wodza towarzysza Kim Il-sǒnga?
2. Opowiedz o dziadku i babci wielkiego wodza.
3. Opowiedz dokładnie o ojcu i matce wielkiego wodza.
4. Opowiedz o domu, w którym urodził się wódz-ojciec.
5. Podaj objaśnienia dotyczące historycznych obiektów rewolucyjnych w Mangjǒngdǎ.

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania oznajmujące, pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Spalić okręt "Sherman"
2. Jechać autobusem
3. Opowiadać
4. Pomagać w pracy rewolucyjnej
5. Walczyć z wrogiem
6. Wzruszyć (poruszyć serce).

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

1. spalić + pǒrida (czasownik pomocniczy "pǒrida" wskazuje na czynność dokonaną)
2. zapomnieć + pǒrida
3. używać + pǒrida
4. zniszczyć + pǒrida
5. wyruszać + pǒrida

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Dziadek, -kwa, baboia, -kkiesǒ, -to, ani trochę, nieugięcie, wróg, -tyl, -kwa, stać naprzeciw, -o, walczyć, -si, -jǒtt, -symnida.
2. Ojciec, -kwa, matka, -kkiesǒ, -nyn, całe życie, -yl, walka rewolucyjna, -e, poświęcić, -si, -jǒtt, -symnida.
3. Wódz-ojciec, -kkiesǒ, -nyn, młody, -si, -l, -puthǒ, rodzina, -esǒ, patriotyczne wychowanie, -yl, otrzymać, -ysi, -jǒtt, -symnida.
4. Młody, -si, -n, marszałek, kolega, -tyl, -yl, biorąc ze sobą, często, tutaj, -e, wspiąć się, -si, -jǒ, miejsce zapasów "ssiryǔ", -yl, rozgrywać, -si -jǒtt, -symnida.
5. My, -nyn, historyczny, -yn, Mangjǒngdǎ, -ryl, zwiedzać, -go, wielki wódz, -yl, w ślad za, uczyć, rewolucja, -e,

wszyscy, rzecz, -yl, wszystko, poświęcić, -e, wielki, -yn, przyrzeczenie, -ryl, złożyć, -kie, stawać się, -mnida.

23. Zwiedzamy Łuk Triumfalny

- I. Odpowiedz na następujące pytania:
1. Kiedy został odsłonięty Łuk Triumfalny, opowiedz o jego rozmiarach.
 2. Opowiedz o konstrukcji Łuku Triumfalnego.
 3. Opowiedz o głównej treści hymnu rewolucyjnego "Pieśń o generale Kim Ilśongu".
 4. Opowiedz o płaskorzeźbach na dolnej części Łuku Triumfalnego.
- II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące, zachęcające) a czasowniki postaw w formach czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego:
1. Rozbić imperializm japoński.
 2. Wyryc pieśń.
 3. Recytować słowa (pieśni).
 4. Poprzec mowę triumfalną.
 5. Ruszyć do budowy nowej Korei.
 6. Być odsłoniętym 15 kwietnia.
- III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:
- 1) bić + rozbić
 - 2) wyryc + "dzida"
 - 3) recytować + dać
 - 4) rozszawiać + wystąpić
- IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:
1. Łuk Triumfalny, -yn, wielki wódz, -kkiesó, japoński imperializm, -ryl, rozbić, -go, ojczyzna, -e, wrócić ze zwycięstwem, -si, -n, zasługi rewolucyjne, -yl, szereg, -ryl, połączyć, -o, długo, przekazywać, -kyn, rzecz, -i, -mnida.
 2. Wielki wódz, -kkiesó, -nyn, odrodzenie ojczyzny, -yl, osiągnąć, -si, -go, ojczyzna, -e, wrócić ze zwycięstwem, -si, -jött, -symnida.
 3. Wielki wódz, -yi, mowa triumfalna, -yl, wysoko, podnieść, -go, wszyscy, pracujący, -tyl, -i, nowy, Korea, budowa, -e, ruszyć do, -jött, -symnida.

4. Ten, rzeźba grupowa, -tyl, -yn, wielki wódz, -e, o, my, naród, -tyl, -yi, wieczny, podziw, -wa, wierność, -yi, serce, -yl, ukazać, -go, -itta, -symnida.
5. Ta, płaskorzeźba, -tyl, -yn, wielki wódz, -yi, mowa triumfalna, -yl, gorąco, witać, -nyn, żołnierz Koreańskiej Ludowej Armii Rewolucyjnej, -tyl, -kwa, lud, -tyl, -yi, uczucia, -yl, wyobrazić, -go, -itta, -symnida.

24. Zwiedzamy Wieżę Idei Dzuczhe

I. Odpowiedz na następujące pytania:

1. Kiedy przystąpiono do budowy Wieży Idei Dzuczhe i kiedy ją odsłonięto?
2. Opowiedz o rozmiarach Wieży Idei Dzuczhe i o tym co wyobraża jej konstrukcja.
3. Co przedstawiają główna trzyosobowa rzeźba grupowa i drugorzędne rzeźby grupowe?
4. Co opiewa oda wryta na frontowej ścianie podstawy (wieży)?

II. Przekształć następujące wyrażenia w zdania pytające (rozkazujące, zachęcające), a czasownikom nadaj formę czasu teraźniejszego, przeszłego i przyszłego.

1. Ustawić w środkowej części
2. Zbudować z granitu
3. Podnosić emblemat partii
4. Zapewnić szczęście
5. Opowiadać
6. Wypompować wodę
7. Wysoki poziom sztuki plastycznej
8. Serce jest gorące
9. Wygodny dla wypoczynku
10. Goście są zadowoleni
11. Krajobraz jest piękny
12. Woda jest głęboka

III. Utwórz wyrazy złożone z następujących komponentów:

- 1) gromadzić + wznosić
- 2) wyciągać + wznosić
- 3) wykuć + położyć

4) iść za kimś + stać

5) uczyć się + dać

IV. Ułóż zdania z następujących wyrazów dodając końcówki:

1. Wieża Idei Dzuczhe, -yn, ukochany wódz, -kkiesó, osiągnąć, -si, -n, wielki, -n, sukces rewolucji, -yl, 10 tysięcy pokoleń, -e, długo, przekazać, -mjó, dzuczhe, -yi, wielkie dzieło rewolucji, -yl, szereg, -ryl, itta, -o, koniec, aż do, ukończyć, -ki, dla, -n, my, lud, -yi, jak żelazo i kamień, -n, wiara, -yl, odzwieriedlać, -go, itta, -symnida.
2. Wieża Idei Dzuczhe, -yn, forma konstrukcja, -i, specyficzna, -mjó, poziom sztuki plastycznej, -i, bardzo, wysoki, -symnida.
3. Główna rzeźba grupowa, -yn, emblemat partii, -ryl, podnosić w górę, -n, robotnik, chłop, inteligent, -ro, być przedstawionym, -jött, -symnida.



1000055946